

BELGISCHE **K**AMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE **B**ELGIQUE

Handelingen

Annales

INTEGRAAL VERSLAG
VAN DE PLENAIRE VERGADERING
VAN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
DE LA SÉANCE PLÉNIÈRE
DU

03-02-2000
namiddag

03-02-2000
après-midi

AGALEV-ECOLO	:	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CVP	:	<i>Christelijke Volkspartij</i>
FN	:	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	:	<i>Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone - Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	:	<i>Parti socialiste</i>
PSC	:	<i>Parti social chrétien</i>
SP	:	<i>Socialistische Partij</i>
VLAAMS BLOK	:	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	:	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	:	<i>Volksunie&ID21</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000 : *Parlementair Document van de 50e zittingsperiode +
het nummer en het volgnummer*
QRVA : *Schriftelijke Vragen en Antwoorden*
HA : *Handelingen (Integraal Verslag)*
BV : *Beknopt Verslag*
PLEN : *Plenumvergadering*
COM : *Commissievergadering*

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 : *Document parlementaire de la 50e
législature, suivi du n° et du n° consécutif*
QRVA : *Questions et Réponses écrites*
HA : *Annales (Compte Rendu Intégral)*
CRA : *Compte Rendu Analytique*
PLEN : *Séance plénière*
COM : *Réunion de commission*

Officiële publicaties uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : aff.generales@laChambre.be

Inhoud**Donderdag 3 februari 2000, 14.15 uur
PLEN 038**

BERICHTEN VAN VERHINDERING	7
TELEGRAM AAN ZIJNE MAJESTEIT DE KONING	7
REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	7
INOVERWEGINGNEMING VAN VOORSTELLEN	8
Schorsing	10
URGENTIEVERZOEKEN	11
MONDELINGE VRAGEN	12
- Mondelinge vraag van de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "het verbod op honorariumsupplementen in ziekenhuizen"	
(Het antwoord werd verstrekt door de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties)	12
- Mondelinge vraag van mevrouw Claudine Drion aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de zaak-Pinochet"	
(Het antwoord werd verstrekt door de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties)	13
- Mondelinge vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de besteding van de middelen ter bevordering van het openbaar vervoer"	14
- Mondelinge vraag van de heer Maurice Dehu aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "een express-net te Nijvel"	15
- Samengevoegde mondelinge vragen van : mevrouw Martine Dardenne aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de besmetting van bietenpulp met calciumsulfaat"	
de heer Paul Tant aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de oorzaken en de gevolgen van de verder om zich heen grijpende pulpvergiftiging"	15
- Mondelinge vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Justitie over "het vervolgingsbeleid inzake euthanasiedaden en medische beslissingen"	18
- Mondelinge vraag van de heer Alfons Borginon aan de minister van Financiën over "de aftrekbaarheid van kinderopvang op te trekken tot 100%"	18
- Mondelinge vraag van de heer Filip De Man aan de minister van Financiën over "de terugbetaling van het Augusta-Dassault-smeergeld"	19

Sommaire**Jeudi 3 février 2000, 14.15 heures
PLEN 038**

EXCUSES	7
TELEGRAMME A SA MAJESTE LE ROI	7
ORDRE DES TRAVAUX	7
PRISE EN CONSIDERATION DE PROPOSITIONS	8
Suspension	10
DEMANDES D'URGENCE	11
QUESTIONS ORALES	12
- Question orale de M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "l'interdiction des suppléments d'honoraires dans les hôpitaux"	
(La réponse a été donnée par le ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques)	12
- Question orale de Mme Claudine Drion au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'affaire Pinochet"	
(La réponse a été donnée par le ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques)	13
- Question orale de Mme Frieda Brepoels à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'utilisation des moyens pour la promotion du transport public"	14
- Question orale de M. Maurice Dehu à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le RER à Nivelles"	15
- Questions orales jointes de : Mme Martine Dardenne au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "la contamination des pulpes de betteraves par du sulfate de calcium"	
M. Paul Tant au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "les causes et les conséquences de la propagation de l'intoxication par des pulpes"	15
- Question orale de M. Daniel Bacquelaine au ministre de la Justice sur "la politique des poursuites face à des actes d'euthanasie et de décisions médicales"	18
- Question orale de M. Alfons Borginon au ministre des Finances sur "la décision d'étendre la déductibilité des frais d'accueil des enfants à 100%"	18
- Question orale de M. Filip De Man au ministre des Finances sur "le remboursement des pots-de-vin dans l'affaire Augusta-Dassault"	19

- Mondelinge vraag van de heer Charles Michel aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over "het aanzetten tot het gebruik van de nieuwe informatie- en communicatietechnologieën"	20	- Question orale de M. Charles Michel au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique sur "la sensibilisation aux nouvelles technologies d'information et de communication"	20
WETSONTWERPEN EN -VOORSTEL	21	PROJETS ET PROPOSITION DE LOI	21
- Wetsontwerp houdende twaalfde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1999 (327/1 tot 3)	21	- Projet de loi contenant le douzième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 1999 (327/1 à 3)	21
beperkte algemene bespreking	21	discussion générale limitée	21
bespreking van de artikelen	21	discussion des articles	21
- Wetsontwerp tot wijziging van artikel 306 van het Gerechtelijk Wetboek (overgezonden door de Senaat) (370/1 en 2)	22	- Projet de loi modifiant l'article 306 du Code judiciaire (transmis par le Sénat) (370/1 et 2)	22
algemene bespreking	22	discussion générale	22
bespreking van de artikelen	22	discussion des articles	22
- Wetsvoorstel van de heer Jean-Pierre Grafé tot wijziging van artikel 101 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 (282/1 tot 4)	22	- Proposition de loi de M. Jean-Pierre Grafé modifiant l'article 101 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites (282/1 à 4)	22
algemene bespreking	22	discussion générale	22
<i>Sprekers</i> : Michèle Gilkinet , rapporteur, Fred Erdman , Marc Verwilghen , minister van Justitie		<i>Orateurs</i> : Michèle Gilkinet , rapporteuse, Fred Erdman , Marc Verwilghen , ministre de la Justice	
bespreking van de artikelen	22	discussion des articles	22
- Wetsontwerp tot oprichting van een Instituut voor bedrijfsjuristen (overgezonden door de Senaat) (385/1 tot 5)	22	- Projet de loi créant un Institut des juristes d'entreprise (transmis par le Sénat) (385/1 à 5)	22
algemene bespreking	23	discussion générale	23
<i>Sprekers</i> : Claude Desmedt , rapporteur, Geert Bourgeois , Fred Erdman , Marc Verwilghen , minister van Justitie		<i>Orateurs</i> : Claude Desmedt , rapporteur, Geert Bourgeois , Fred Erdman , Marc Verwilghen , ministre de la Justice	
bespreking van de artikelen	26	discussion des articles	26
INOVERWEGINGNEMING VAN VOORSTELLEN	27	PRISE EN CONSIDERATION DE PROPOSITIONS	27
STEMMINGEN	27	VOTES	27
- Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Yves Leterme over "de belastinghervorming" (nr. 221)	27	- Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Yves Leterme sur "la réforme fiscale" (n° 221)	27
- Aangehouden amendementen van het wetsontwerp houdende twaalfde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1999 (327/1 tot 3)	28	- Amendements réservés du projet de loi contenant le douzième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 1999 (327/1 à 3)	28
- Geheel van het wetsontwerp houdende twaalfde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1999 (327/1)	28	- Ensemble du projet de loi contenant le douzième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 1999 (327/1)	28
- Wetsontwerp tot wijziging van artikel 306 van het Gerechtelijk Wetboek (overgezonden door de Senaat) (370/1 en 2 - verslag met erratum op artikel 2)	29	- Projet de loi modifiant l'article 306 du Code judiciaire (transmis par le Sénat) (370/1 et 2 - rapport avec erratum à l'article 2)	29
- Wetsvoorstel van de heer Jean-Pierre Grafé tot uitlegging van artikel 101, derde lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 (nieuw opschrift) (282/4)	29	- Proposition de loi de M. Jean-Pierre Grafé interprétant l'article 101, alinéa 3, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites (nouvel intitulé) (282/4)	29

- Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot oprichting van een Instituut voor bedrijfsjuristen (overgezonden door de Senaat) (385/1 tot 5)	30	- Amendements et articles réservés du projet de loi créant un Institut des juristes d'entreprise (transmis par le Sénat) (385/1 à 5)	30
- Geheel van het wetsontwerp tot oprichting van een Instituut voor bedrijfsjuristen (overgezonden door de Senaat) (385/5)	32	- Ensemble du projet de loi créant un Institut des juristes d'entreprise (transmis par le Sénat) (385/5)	32
GOEDKEURING VAN DE AGENDA	33	ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR	33
REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	33	ORDRE DES TRAVAUX	33
Schorsing	33	Suspension	33
VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE	36	PROPOSITIONS DE RESOLUTION	36
Voorstel van resolutie van de heer Daniel Bacquelaine c.s. betreffende de zorgwekkende politieke ontwikkelingen in Oostenrijk (421/1 tot 4)		Proposition de résolution de M. Daniel Bacquelaine et consorts relative aux développements politiques préoccupants en Autriche (421/1 à 4)	
Voorstel van resolutie van de heren Danny Pieters, Ferdy Willems en Geert Bourgeois betreffende een aanvullend protocol bij het EVRM inzake het verbod van politieke partijen die het verdrag schenden (422/1)	36	Proposition de résolution de MM. Danny Pieters, Ferdy Willems et Geert Bourgeois relative à un protocole additionnel à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, interdisant les partis politiques qui violent la Convention (422/1)	36
bespreking	36	discussion	36
<i>Sprekers</i> : Fientje Moerman , rapporteur, Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Blok-fractie, Daniel Bacquelaine , voorzitter van de PRL FDF MCC-fractie, Marc Eyskens , Yvon Harmegnies , Dirk Van der Maele , voorzitter van de SP-fractie, Jacques Lefevre , Leen Laenens , Ferdy Willems , Daniel Féret , Francis Van den Eynde		<i>Orateurs</i> : Fientje Moerman , rapporteuse, Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Blok, Daniel Bacquelaine , président du groupe PRL FDF MCC, Marc Eyskens , Yvon Harmegnies , Dirk Van der Maele , président du groupe SP, Jacques Lefevre , Leen Laenens , Ferdy Willems , Daniel Féret , Francis Van den Eynde	
STEMMINGEN (VOORTZETTING)	44	VOTES (CONTINUATION)	44
Voorstel van resolutie van de heer Daniel Bacquelaine c.s. betreffende de zorgwekkende politieke ontwikkelingen in Oostenrijk (421/4)	45	Proposition de résolution de M. Daniel Bacquelaine et consorts relative aux développements politiques préoccupants en Autriche (421/4)	45
BIJLAGE	47	ANNEXE	47
STEMMINGEN	47	VOTES	47
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	47	DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	47
INTERNE BESLUITEN	52	DÉCISIONS INTERNES	52
INTERPELLATIEVERZOEKEN	52	DEMANDES D'INTERPELLATION	52
INGEKOMEN	52	DEMANDES	52
VOORSTELLEN	53	PROPOSITIONS	53
INOVERWEGINGNEMING	53	PRISE EN CONSIDERATION	53
TOELATING TOT DRUKKEN	54	AUTORISATION D'IMPRESSION	54
INGETROKKEN	56	RETRAIT	56
OPMERKINGEN	56	OBSERVATIONS	56
MEDEDELINGEN	57	COMMUNICATIONS	57
COMMISSIES	57	COMMISSIONS	57
VERSLAGEN	57	RAPPORTS	57
SENAAT	57	SÉNAT	57

OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN	57	PROJETS DE LOI TRANSMIS	57
AANGENOMEN WETSONTWERPEN	58	PROJETS DE LOI ADOPTES	58
EVOCATIE	59	EVOCATION	59
REGERING	59	GOUVERNEMENT	59
VERSLAG	59	RAPPORT	59
ALGEMENE UITGAVENBEGROTING 1999	59	BUDGET GENERAL DES DEPENSES 1999	59
ARBITRAGEHOF	60	COUR D'ARBITRAGE	60
BEROEPEN TOT VERNIETIGING	60	RECOURS EN ANNULATION	60
PREJUDICIELE VRAGEN	60	QUESTIONS PREJUDICIELLES	60
RAAD VAN STATE	61	CONSEIL D'ÉTAT	61
VIERJARENPLAN	61	PLAN QUADRIENNAL	61
VAST COMITÉ VAN TOEZICHT OP DE INLICHTINGEN-DIENSTEN	61	COMITÉ PERMANENT DE CONTRÔLE DES SERVICES DE RENSEIGNEMENTS	61
JAARVERSLAGEN	62	RAPPORTS ANNUELS	62
BELGISCH COMITE VOOR UNICEF	62	COMITE BELGE DE L'UNICEF	62
INSTITUUT VOOR DE NATIONALE REKENINGEN	62	INSTITUT DES COMPTES NATIONAUX	62
STAD GENT	62	VILLE DE GAND	62

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 3 FÉVRIER 2000

14.15 heures

PLENAIRE VERGADERING

van

DONDERDAG 3 FEBRUARI 2000

14.15 uur

De vergadering wordt geopend om 14.17 uur door de heer **Herman De Croo**, Kamervoorzitter.

La séance est ouverte à 14.17 heures par M. **Herman De Croo**, président de la Chambre.

De **voorzitter** : De vergadering is geopend.

La séance est ouverte.

Een reeks interne besluiten en mededelingen moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in de bijlage bij de handelingen van deze vergadering opgenomen worden.

Une série de décisions internes et de communications doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe des annales de cette séance.

Berichten van verhindering**Excusés**

José Canon, Pieter De Crem, Greta D'Hondt, François Dufour, Géraldine Pelzer-Salandra, Els Van Weert, wegens ziekte / pour raison de santé;

Hubert Brouns, NATO / OTAN;

Geert Versnick, Interparlementaire Unie / Union interparlementaire;

Jean-Pol Henry, Yves Leterme, Danny Pieters, Jean-Pol Poncelet, Bart Somers, buitenslands / à l'étranger.

Télégramme à Sa Majesté le Roi**Telegram aan Zijne Majesteit de Koning**

J'ai envoyé à Sa Majesté le Roi, au nom de la Chambre, un télégramme de prompt et complet rétablissement.

Ik heb, namens de Kamer, een telegram van volledig en vlot herstellen toegewenst aan Zijne Majesteit de Koning.

Ordre des travaux**Regeling van de werkzaamheden**

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 2 février 2000, je vous propose de modifier l'ordre du jour de cette séance plénière comme suit :

1. faire précéder les questions orales par des prises en considération;

2. compléter le point projets et proposition de loi par le projet de loi créant un Institut des juristes d'entreprise (transmis par le Sénat) (n^{os} 385/1 à 5).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 2 februari 2000 stel ik u voor de agenda van deze plenaire vergadering als volgt te wijzigen :

1. de mondelinge vragen laten voorafgaan door inoverwegingen;

2. het punt wetsontwerpen en wetsvoorstel aanvullen met het wetsontwerp tot oprichting van een Instituut voor bedrijfsjuristen (overgezonden door de Senaat) (nrs. 385/1 tot 5).

Pas d'observation ? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar ? (*Nee*)

Il en sera ainsi.

voorzitter

Inoverwegingneming van voorstellen

Prise en considération de propositions

Je vous propose de prendre en considération les propositions de résolution suivantes :

- proposition de résolution de M. Daniel Bacquelaine et consorts relative aux développements politiques préoccupants en Autriche (n° 421/1);

- proposition de résolution de MM. Danny Pieters, Ferdy Willems et Geert Bourgeois relative à un protocole additionnel à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, interdisant les partis politiques qui violent la Convention (n° 422/1).

Ik stel u voor in overweging te nemen de volgende voorstellen van resolutie :

- voorstel van resolutie van de heer Daniel Bacquelaine c.s. betreffende de zorgwekkende politieke ontwikkelingen in Oostenrijk (nr. 421/1);

- voorstel van resolutie van de heren Danny Pieters, Ferdy Willems en Geert Bourgeois betreffende een aanvullend protocol bij het EVRM inzake het verbod van politieke partijen die het verdrag schenden (nr. 422/1).

Ne peuvent être pris en considération que les documents qui ont été traduits et distribués.

Geachte collega's, ik kan alleen die documenten in overweging laten nemen die op uw banken liggen en die werden vertaald.

Pas d'observation ?

Geen bezwaar ?

De heer **Gerolf Annemans** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, ik heb begrepen dat u een goedkeuring tot drukken hebt gegeven voor een resolutie die hier ieder ogenblik kan toekomen. Die resolutie komt van mijn fractie.

De **voorzitter** : Ik geef aan niets een voorkeur. Zij worden hier behandeld in de volgorde dat ze hier aankomen en zij moeten de voorwaarden van het Kamerreglement vervullen.

De heer **Gerolf Annemans** (Vlaams Blok) : Precies. Indien die resolutie nog toekomt, kan die dan hetzelfde lot ondergaan als de andere resoluties ? Onze resolutie behandelt hetzelfde onderwerp. Dat kan ik u verzekeren.

De **voorzitter** : Ik heb op mijn tafel een eerste voorstel van resolutie betreffende de zorgwekkende politieke ontwikkelingen in Oostenrijk, ingediend door de heer Yvon Harmegnies en mevrouw Leen Laenens. Ik meen te

mogen veronderstellen dat deze resolutie vertaald is en op de banken werd rondgedeeld. Ik vermoed dat de resolutie die werd ondertekend door de heren Daniel Bacquelaine, Yvon Harmegnies, mevrouw Leen Laenens, de heer Jacques Lefevre, mevrouw Fientje Moerman, de heren Dirk Van der Maelen, Herman Van Rompuy en Ferdy Willems dezelfde resolutie is als de resolutie die ik heb aangehaald met vermelding van de namen Yvon Harmegnies en Leen Laenens.

Er is een tweede resolutie van de heren Danny Pieters, Ferdy Willems en Geert Bourgeois.

Er is mij gezegd dat de resolutie die gisteren werd ingediend door de heren Jacques Lefevre, Dirk Van der Maelen en Marc Van Peel werd ingetrokken. Hetzelfde geldt voor de resolutie van de heer Daniel Bacquelaine c.s.

De heer **Gerolf Annemans** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, u hebt in uw ambt goedkeuring tot drukken gegeven voor de resolutie van mijn fractie, document dat hier ieder moment kan toekomen.

De **voorzitter** : Zoals altijd als ik een resolutie bespreekbaar vind, heb ik de vertaling en het drukken ervan toegelaten rond 14.00 uur.

Geachte collega's, wij hebben een probleem. Twee resoluties kunnen in overweging worden genomen en een derde resolutie is wellicht komende.

De heer **Gerolf Annemans** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, kunt u zich laten informeren over het tijdstip waarop die resolutie kan toekomen ?

De **voorzitter** : Dat gebeurt nu.

De heer **Gerolf Annemans** (Vlaams Blok) : Als dat tijdstip enigszins redelijk is, stel ik voor de vergadering te schorsen tot wanneer de leden de drie resoluties op de banken krijgen.

De **voorzitter** : Ik hoef hiervoor niet te laten schorsen. Wij zullen eerst het vragenuurtje behandelen. Dat is eenvoudiger.

Je croyais être en possession de tous les documents, mais il y a eu des discussions de dernière minute. Je vais donc attendre et laisser poser les questions.

Na het vragenuurtje behandelen wij opnieuw de inoverwegingneming.

De heer **Dirk Van der Maelen** (SP) : Mijnheer de voorzitter, ik vrees dat wij hier te maken hebben met een verdragingsmanoeuvre van het Vlaams Blok. Wij hebben gisteren in de Conferentie van voorzitters een werkwijze afgesproken. U hebt, denk ik terecht, meegedeeld dat het niet zo kan zijn dat de plenaire vergadering zou moeten

Dirk Van der Maelen

wachten tot de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen klaar is. Nu is het duidelijk dat het Vlaams Blok op het allerlaatste moment ook een resolutie indient, zodat u nu misschien verplicht wordt te wachten om ook over die inoverwegingneming te kunnen stemmen.

Het is duidelijk de bedoeling van het Vlaams Blok te beletten dat de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen deze namiddag kan samenkomen en de plenaire vergadering vandaag nog haar stem kan uitbrengen.

M. Claude Eerdekens (PS) : Monsieur le président, j'ai déjà dit hier, en Conférence des présidents, qu'avant l'heure, ce n'est pas l'heure, et qu'après l'heure, ce n'est plus l'heure. Quelqu'un d'autre l'a d'ailleurs dit très intelligemment avant moi. C'est donc aujourd'hui que la Chambre doit émettre son vote sur ces propositions de résolution.

Je comprends qu'un parti d'extrême droite, présent dans cette Chambre, puisse tenter de retarder le vote de telles propositions de résolution sur lesquelles s'accordent pourtant tous les partis démocratiques.

Il nous appartient à nous, démocrates, de nous prononcer et de décider de l'urgence de l'examen de ces propositions de résolution, de leur discussion en commission des Relations extérieures et en séance plénière afin qu'elles puissent être votées.

Je le répète, demain, ce sera trop tard; c'est aujourd'hui que cela doit avoir lieu.

Mme Martine Dardenne (AGALEV-ECOLO) : Monsieur le président, je voudrais, à mon tour, appuyer la demande de mes collègues visant à prendre en considération aujourd'hui ces propositions de résolution. En effet, il s'agit d'un problème d'actualité qui doit être traité ce jour, car il appartient notamment à la Chambre de prendre position sur des faits d'actualité.

De heer Herman Van Rompuy (CVP) : Mijnheer de voorzitter, ik heb vernomen dat men in de Senaat een gelijkaardige resolutie opmaakt, die anders is dan in de Kamer. U moet er geen vertragsmanoeuvre achter zoeken, maar zou het niet verstandig zijn om Kamer en Senaat over een dergelijke aangelegenheid samen een tekst te laten opstellen ? Welke zin heeft het dat Kamer en Senaat elk afzonderlijk een tekst maken ?

M. Daniel Bacquellaine (PRL FDF MCC) : Monsieur le président, chers collègues, il a été clairement décidé, hier en Conférence des présidents, que le premier point de l'ordre du jour de la séance plénière d'aujourd'hui serait la prise en considération d'un projet de résolution concernant l'Autriche afin que la commission des Relations

extérieures puisse se réunir immédiatement pour discuter et adopter cette résolution et la présenter, dès aujourd'hui, en séance plénière pour que la Belgique puisse continuer à faire pression sur les politiques autrichiens.

Il me semble donc tout à fait inacceptable d'empêcher la commission des Relations extérieures et notre assemblée de prendre la décision qui s'impose aujourd'hui même.

Si je me félicite que le Sénat ait l'intention de prendre lui aussi une résolution à ce sujet, je répète qu'en cette matière, la Chambre ne doit pas attendre et se mettre immédiatement au travail.

M. Jacques Lefevre (PSC) : Monsieur le président, chers collègues, je pense aussi qu'il est urgent de prendre une position claire sur le sujet puisque les événements se déroulent actuellement.

Je plaide donc pour que l'on permette à la commission des Relations extérieures de se réunir immédiatement afin que cette proposition de résolution, que nous, parti de l'opposition, avons contresignée, puisse être discutée. En effet, il est question ici de la démocratie en Europe.

De heer Gerolf Annemans (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, ik ben erg verontwaardigd over wat hier nu gebeurt. Ik weet niet hoe lang het duurt om 150 fotokopies te maken, maar ik vraag u om 10 tot 12 minuten te wachten tot dat is gebeurd. Dat is al wat ik u vraag. De heer Van der Maelen, die de afgelopen dagen al vier resoluties heeft ingediend, moet mij de les niet komen lezen over de manier waarop men een resolutie op een democratische manier moet indienen. Hij beschuldigt er mij van dat ik het debat zou willen tegenhouden. Als ik het debat wil tegenhouden, dames en heren, dan zult u dat in de loop van de namiddag wel merken, maar nu nog niet ! Ik verzeker u dat ik alleen vraag om 10 minuten tijd vrij te maken voor het maken van fotokopies.

Als alternatief kan de Kamer mijn voorstel zonder meer in overweging nemen, en dan kunnen we er in de commissie over debatteren. Ik wil binnen de twee minuten naar de commissie gaan als u het Reglement inzake het kunnen lezen van mijn resolutie unaniem buiten werking stelt. Mijnheer de voorzitter, u hebt zelf gezegd dat het geen onnozele resolutie is, vermits u goedkeuring tot drukken hebt gegeven. Als u daar allemaal mee akkoord gaat, is dat ook goed voor mij. Dan wordt het niet gedrukt. Zo niet, dan vraag ik of u het in overweging wilt nemen nadat u het heeft gekregen en gelezen. Dat kan niet meer dan een tiental minuten duren. Gaan die tien minuten de democratie omverwerpen ? Volgens de heer Van der Maelen en de heer Eerdekens wel. Ik ben verontwaardigd, mijnheer de voorzitter.

De **voorzitter** : Wat is de stand van zaken, collega's ?

M. le greffier me signale que le texte est introuvable pour l'instant.

Dames en heren, ik heb de tekst rond 14.00 uur gezien.

De heer **Gerolf Annemans** (Vlaams Blok) : Ik heb de tekst ingediend. Er zijn zeven resoluties. Men probeert hier te verhinderen dat het Vlaams Blok zijn resolutie indient. Men wil de discussie zonder het Vlaams Blok voeren ! Dat is wat men hier wil doen.

De **voorzitter** : Ik ben dikwijls aanwezig in de Kamer, volgens sommigen zelfs te veel. Ik ben hier al van deze morgen en ik ben geen ogenblik weggeweest. Zodra ik de verschillende resoluties kreeg, heb ik de opdracht gegeven om ze te vertalen en uit te delen. Mijnheer Annemans, omdat ik wist dat er moeilijkheden konden van komen heb ik het uur waarop ik die opdrachten gegeven heb, op de teksten geschreven. Op de tekst van de Volksunie heb ik 12.00 uur geschreven. Op de tekst van andere collega's heb ik, meen ik, 13.00 uur geschreven. Mijnheer Annemans, de tekst van u en uw collega's is afgetekend iets na 14.00 uur. Ik heb uw tekst op dezelfde wijze behandeld als de anderen. Dat is normaal.

Ik weet niet of de tekst van de collega's Pieters, Willems en Bourgeois is vertaald. (*Bevestiging*)

Dat is punt één. Ik heb ook een vertaalde tekst van de collega's wiens namen ik daarstraks heb geciteerd. De diensten zijn een beetje verwonderd dat die teksten niet hier zijn. Ik ook trouwens, maar ik weet toch wat ik doe, wat ik teken en wanneer ik het teken.

Collega's, ik wil geen vals incident. Daarom stel ik voor dat we vijf minuten uittrekken om de vertaalde tekst te laten ronddelen. Daarna kan de Kamer zich uitspreken over de inoverwegingneming van die tekst. Dus, alle teksten moeten hier binnen de vijf minuten zijn. Daarna kunnen we ons uitspreken over de inoverwegingneming.

De vergadering is geschorst.

La séance est suspendue.

- De vergadering wordt geschorst om 14.30 uur.

- La séance est suspendue à 14.30 heures.

- De vergadering wordt hervat om 14.35 uur.

- La séance est reprise à 14.35 heures.

De **voorzitter** : De vergadering is hervat.

La séance est reprise.

Collega's, de resolutie van het Vlaams Blok was hier ook aanwezig maar door een technisch misverstand lag ze niet bij mij.

Je vous propose de prendre également en considération la proposition de résolution de M. Gerolf Annemans concernant les négociations menées en vue de la formation d'un gouvernement en Autriche et le respect dont le gouvernement belge doit témoigner à l'égard du principe de non-ingérence dans les affaires intérieures d'un autre Etat (n° 423/1).

Ik stel u voor ook in overweging te nemen het voorstel van resolutie van de heer Gerolf Annemans betreffende de regeringsonderhandelingen in Oostenrijk en het respect dat de Belgische federale regering dient te betonen voor het principe van de niet-inmenging in de binnenlandse aangelegenheden van andere Staten (nr. 423/1).

Ik stel u voor om de drie voorstellen van resolutie in overweging te nemen. (*Instemming*)

Je propose d'accepter de prendre en considération les trois résolutions et de décider leur renvoi immédiat en commission des Relations extérieures.

Mijnheer Derycke, u bent vice-voorzitter van deze commissie. Als we hier een beslissing hebben genomen, zal ik u vragen de commissie bijeen te roepen en daar te bespreken wat de Kamer in overweging heeft genomen.

Je demande donc le consensus de la Chambre sur la prise en considération des trois propositions de résolution et leur renvoi en commission. Monsieur Derycke, je vous prie de convoquer cette commission. Nous verrons alors pour la suite.

De heer **Gerolf Annemans** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, wil u met deze sibillijnse zin zeggen dat u de spoedbehandeling van de resoluties bepleit ?

De **voorzitter** : Ik doe de Kamer een voorstel. Als de Kamer het daarmee eens is, gaan de drie resoluties naar de commissie. Als men de urgentie vraagt, dan moet men dat doen voor één van de resoluties. Daarover zal in voorkomend geval gestemd worden.

De heer **Gerolf Annemans** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, ik meen dat hierover gestemd moet worden. Men heeft ons nooit gevraagd of wij het eens waren met de urgentie van deze resoluties.

Le **président** : Monsieur Annemans, monsieur Eerdeken, je propose à la Chambre d'envoyer immédiatement les résolutions en commission des Relations extérieures. Si la Chambre l'approuve, nous procéderons ainsi.

Is de Kamer het daarmee eens ? (*Nee*)

La Chambre est-elle d'accord ? (*Non*)

Dan zal ik laten stemmen over de verzending van deze resoluties naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

De heer **Gerolf Annemans** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, ik heb geen bezwaar tegen de verzending naar de commissie, wel tegen de urgentie waarmee dat gebeurt.

De **voorzitter** : Vraagt iemand de urgentie voor één van deze resoluties ?

Demandes d'urgence **Urgentieverzoeken**

M. **Claude Eerdekens** (PS) : Monsieur le président, je demande la parole pour une demande d'urgence.

Le **président** : Vous avez la parole, monsieur Claude Eerdekens.

M. **Claude Eerdekens** (PS) : Monsieur le président, je vous demande l'urgence pour la proposition de résolution n° 421 déposée par nos collègues Bacquelaine, Harmegnies, Laenens, Lefevre, Moerman, Van der Maelen, Van Rompuy et Willems.

Le **président** : J'en ai pris acte.

Mevrouw **Frieda Brepoels** (VU&ID) : Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord voor een urgentieverzoek.

De **voorzitter** : U hebt het woord, mevrouw Frieda Brepoels.

Mevrouw **Frieda Brepoels** (VU&ID) : Mijnheer de voorzitter, ik vraag de urgentie voor het voorstel van resolutie nr. 422 dat werd ingediend door de heren Pieters, Willems en Bourgeois. Ik wil er wel op aandringen dat, als de spoedbehandeling is goedgekeurd, de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen voldoende tijd krijgt aangezien het gaat om een belangrijk ideologisch debat. U hebt gisteren in de Conferentie van voorzitters gezegd dat u niet bereid was om de plenaire vergadering te laten uitlopen omwille van die commissievergadering. Het is echter belangrijk dat we daar voldoende tijd voor krijgen. Misschien kan er zelfs in de loop van de week nog een verder debat over deze problematiek gevoerd worden.

De heer **Gerolf Annemans** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord voor een urgentieverzoek.

De **voorzitter** : U hebt het woord, mijnheer Gerolf Annemans.

De heer **Gerolf Annemans** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, ik vraag de urgentie voor ons voorstel van resolutie omdat alleen het onze echt hoogdringend is, gelet op de toelichting van de andere resoluties.

Le **président** : L'urgence a donc été demandée pour chaque proposition de résolution.

M. **Claude Eerdekens** (PS) : Monsieur le président, nous devons être très clairs sur ce qu'est la demande d'urgence. Je suis assez effrayé lorsque j'entends Mme Brepoels dire que cela signifie qu'on discutera dans le courant de cette semaine ou de la semaine suivante. Non ! L'urgence signifie que la commission des Relations extérieures se réunit aujourd'hui, fait un rapport verbal à la Chambre qui se prononce aujourd'hui. Je rappelle qu'avant l'heure, ce n'est pas l'heure et, qu'après l'heure, ce n'est plus l'heure ! C'est aujourd'hui que se pose le problème. La commission doit se réunir aujourd'hui et la Chambre doit voter une résolution aujourd'hui.

De **voorzitter** : Heb ik eenparigheid over de inoverwegingneming zonder te stemmen bij zitten en opstaan ? Bestaat er eenparigheid over de verzending naar de commissie en de urgentie voor de drie voorstellen van resolutie ?

De heer **Gerolf Annemans** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, ik heb gevraagd om alleen voor mijn voorstel van resolutie de urgentie te aanvaarden aangezien het als enige hoogdringend is. Ik denk dat er over de andere moet worden gestemd.

De **voorzitter** : Wij stemmen bij zitten en opstaan over het urgentieverzoek voor het voorstel van resolutie van de heer Daniel Bacquelaine c.s.

Nous votons par assis et levé sur la demande d'urgence pour la proposition de résolution de M. Daniel Bacquelaine et consorts. **(421/1)**

- Mise aux voix par assis et levé, la demande d'urgence pour la proposition de résolution de M. Daniel Bacquelaine et consorts est adoptée.

- Het urgentieverzoek voor het voorstel van resolutie van de heer Daniel Bacquelaine c.s. wordt bij zitten en opstaan aangenomen.

Wij stemmen bij zitten en opstaan over het urgentieverzoek voor het voorstel van resolutie van de heren Danny Pieters, Ferdy Willems en Geert Bourgeois.

Nous votons par assis et levé sur la demande d'urgence pour la proposition de résolution de MM. Danny Pieters, Ferdy Willems et Geert Bourgeois. **(422/1)**

- Mise aux voix par assis et levé, la demande d'urgence pour la proposition de résolution de MM. Danny Pieters, Ferdy Willems et Geert Bourgeois est adoptée.

- Het urgentieverzoek voor het voorstel van resolutie van de heren Danny Pieters, Ferdy Willems en Geert Bourgeois wordt bij zitten en opstaan aangenomen.

voorzitter

Wij stemmen bij zitten en opstaan over het urgentieverzoek voor het voorstel van resolutie van de heer Gerolf Annemans.

Nous votons par assis et levé sur la demande d'urgence pour la proposition de résolution de M. Gerolf Annemans. **(423/1)**

- Mise aux voix par assis et levé, la demande d'urgence pour la proposition de résolution M. Gerolf Annemans est rejetée.

- Het urgentieverzoek voor het voorstel van resolutie van de heer Gerolf Annemans wordt bij zitten en opstaan verworpen.

Bij beslissing van de Kamer hebben de twee eerste voorstellen van resolutie de urgentie gekregen. Zij gaan nu naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen. Het derde voorstel van resolutie is in overweging genomen zonder urgentie. Mijnheer Derycke, ik verzoek u de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen samen te roepen voor dit debat.

Mes chers collègues, la commission des Relations extérieures se réunira d'ici quelques instants et on me tiendra informé de son suivi.

De heer Derycke zal mij tijdens of na de vergadering op de hoogte brengen van het vervolg van de werkzaamheden.

Questions orales**Mondelinge vragen**

Chers collègues, avant tout, j'ai quelques remarques à formuler. Monsieur Féret, votre question au premier ministre est retirée car elle porte sur un sujet qui sera discuté au cours de la commission qui se réunit à présent d'urgence.

Mevrouw Durant is er niet. De heren Gabriels, Verwilghen, Reynders, Daems, Demotte en Michel zijn er wel.

Collega's, ik vraag even uw aandacht. De minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties vraagt het woord.

Minister **Rik Daems** : Mijnheer de voorzitter, aangezien ik minister Michel vervang en hem niet op twee plaatsen tegelijkertijd kan vervangen, zou ik bij u willen aandringen om de vragen voor hem nu te mogen beantwoorden. Dan kan ik daarna naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen gaan om hem daar ook te vervangen. Anders is er een probleem om de werkzaamheden vlot te laten verlopen.

De **voorzitter** : Nee, ik ga verder met de vragen. Ik kan misschien een oplossing vinden voor uw vragen, maar voor de andere vragen is dat onmogelijk.

Chers collègues, comme M. Michel n'est pas présent, M. Daems le remplacera. Cependant, M. Daems doit se rendre en commission des Relations extérieures.

Mijnheer Goutry, u hebt gehoord dat de heer Daems naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen moet, waar hij minister Michel vervangt. U hebt een vraag voor hem.

Madame Drion aussi.

We kunnen twee zaken doen : ofwel stelt u uw vraag uit, ofwel vraag ik zijn vervanger, de heer Daems, erop te antwoorden. Wat verkiest u ? U verkiest een antwoord van de vervanger. Is dat mogelijk, mijnheer Daems ?

Madame Drion, vous avez déposé une question orale adressée à M. Daems, qui remplace M. Michel. Comme M. Daems doit également remplacer M. Michel en commission des Relations extérieures, comptez-vous poser votre question à propos de l'affaire Pinochet à un autre ministre ou préférez-vous postposer la question ?

Mme **Claudine Drion** (AGALEV-ECOLO) : Un autre membre du gouvernement pourrait peut-être lire la réponse préparée par le ministre ?

De **voorzitter** : Het blijkt mogelijk. Gaan de heer Reynders en de heer Goutry daarmee akkoord ? Dan mag de heer Daems naar hier komen. Dat is het gemakkelijkste. Mijnheer Goutry, komt u ook ? Dan kan de heer Daems naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen gaan.

Mondelinge vraag van de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "het verbod op honorariumsupplementen in ziekenhuizen"

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties)

Question orale de M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "l'interdiction des suppléments d'honoraires dans les hôpitaux"

(La réponse sera donnée par le ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques)

De heer **Luc Goutry** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het is een beetje vervelend dat ik deze vraag opnieuw moet stellen aangezien ik ze gisteren via de geëigende weg in de commissie heb

Luc Goutry

gesteld. Ik heb daarop echter onvoldoende antwoord gekregen van de minister. Ik heb hem dat ook gezegd en heb hem ook aangekondigd dat ik vandaag de vraag zou herhalen. Mijn vraag gaat over de persoonlijke toeslag - de remgelden - die patiënten moeten betalen bij opname in het ziekenhuis. Vroeger waren er veel misbruiken. Dat is tijdens de vorige legislatuur beperkt, niet in het minst op aangeven van de CVP, maar ook met de steun van onze toenmalige coalitiegenoten van de SP. Vooral de heer Vermassen maakte er een zaak van om een wettelijk verbod in te voeren zodat geen supplementen meer gevraagd konden worden bij twee- en meerpersoonskamers. De regelingswet was geldig voor het jaar 1999. Vanaf dit jaar - 2000 - zitten we in een vacuüm, ware het niet dat artikel 50 van de wet voorziet dat de koning - in casu de minister - een koninklijk besluit kan uitvaardigen teneinde ook voor dit jaar een verbod op het vragen van ereloon-supplementen voor twee- en meerpersoonskamers op te leggen. Ik heb de minister gisteren onder-vraagd en hij heeft mij zijn mening daarover niet te kennen gegeven. Wij, parlementsleden, beschikken maar over één mogelijkheid om de regering te ondervragen en dat is het parlement. Vandaar dat ik mijn vraag opnieuw stel. Zal de minister, zoals hij vroeger zei, doorgaan en het koninklijk besluit uitvaardigen zodanig dat de ereloon-supplementen opnieuw verboden worden in twee- en meerpersoonskamers ?

Minister **Rik Daems** : Mijnheer de voorzitter, collega, ik heb een aantal elementen van antwoord gekregen van de minister van Sociale Zaken. Hij zegt daarin dat hij gisteren, 2 februari 1999, in de commissie voor de Sociale Zaken op deze vraag heeft geantwoord dat de nationale commissie geneesheren-ziekenfondsen tijdens haar vergadering van 24 januari 2000 voor de tweede keer werd gevat over een ontwerp van koninklijk besluit tot uitvoering van het fameuze artikel 50bis dat u hebt aangehaald.

Ter zitting werd vastgesteld dat de nationale commissie geen advies heeft uitgebracht bij het ontwerp van koninklijk besluit. De minister van Sociale Zaken meldt dat hij bezig is met diverse consultaties op verschillende niveaus die op korte termijn - ik neem aan dat het over weken gaat - moeten uitmonden in een oplossing. Die oplossing moet in elk geval voldoen aan twee vereisten : een maximale tariefzekerheid en een ondersteuning van het conventiesysteem. Dat zijn de elementen die de minister mij meegeeft en waarvan ik overtuigd ben dat ze u kunnen voldoen bij de huidige stand van zaken.

De heer **Luc Goutry** (CVP) : Mijnheer de minister, ik dank u voor het antwoord dat u brengt. Ik wil toch wel wijzen op het onderliggende politieke probleem. Het zou ons verwonderen dat een minister die een maand geleden onomwonden verklaarde dat hij een verbod zou

uitvaardigen om te verhinderen dat de patiënten nog zouden worden aangepakt in ziekenhuizen, nu nog even wil wachten en overleg wil plegen. Laat mij dan de conclusie trekken, als de regering dat niet wil doen.

Minister Vandenbroucke is nu aan het zwichten onder druk van de PRL en de VLD, vandaar het wetsvoorstel van de PRL van zaterdag over de ereloon-supplementen. Dit staat haaks op wat wij vroeger hebben gedaan. Dit betekent dat de liberalen de dokters en de socialisten die zich laten doen, mijnheer Vandenbroucke, onder druk zetten om het akkoord terug te schroeven en de patiënten opnieuw te laten betalen. Dat zullen zij geweten hebben !

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Question orale de Mme Claudine Drion au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'affaire Pinochet"

(La réponse sera donnée par le ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques)

Mondelinge vraag van mevrouw Claudine Drion aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de zaak-Pinochet"

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties)

Mme **Claudine Drion** (AGALEV-ECOLO) : Monsieur le président, monsieur le ministre, la semaine dernière, la Chambre a voté une résolution demandant au gouvernement de mettre en oeuvre tous les recours possibles afin d'éviter que le général Pinochet ne soit libéré et renvoyé dans son pays en toute impunité.

J'approuve entièrement les décisions prises par le gouvernement jusqu'à présent, mais lundi sera, de nouveau, une date clef.

Qu'advient-il si l'appel de la Belgique n'est pas entendu ? Donc, je voudrais connaître les intentions du gouvernement, en termes de recours auprès de la Grande-Bretagne même, d'une autre chambre internationale ou de la Cour européenne des droits de l'homme.

M. **Rik Daems**, ministre : Monsieur le président, chère collègue, voici les quelques éléments de réponse communiqués par le ministre Michel.

La requête de la Belgique sera entendue ce lundi par la "Divisional Court". En première instance, nous avons été entendus par un seul juge. Dorénavant, ils seront trois.

Rik Daems

L'audience pourrait se prolonger mardi. Nous ignorons encore quand le jugement sera prononcé. En ce moment, soulignons l'heureuse initiative prise par le ministre britannique de l'Intérieur, qui s'est engagé à ne pas prendre de décisions relatives à la libération de M. Pinochet avant la fin de cette procédure, ce qui nous a évité de demander des mesures conservatoires devant les tribunaux britanniques. Toute autre action sera évidemment laissée à l'appréciation de mon collègue des Affaires étrangères.

Précisons qu'en ce moment, l'action que nous menons est d'ordre purement juridique.

Mme **Claudine Drion** (AGALEV-ECOLO) : Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse. Je vous encourage ainsi que l'ensemble du gouvernement à tenir bon, dans la mesure où ce n'est que grâce à notre détermination que le général Pinochet ne sera pas renvoyé au Chili.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Mondelinge vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de besteding van de middelen ter bevordering van het openbaar vervoer"

Question orale de Mme Frieda Brepoels à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'utilisation des moyens pour la promotion du transport public"

Mevrouw **Frieda Brepoels** (VU&ID) : Mijnheer de voorzitter, tijdens de bespreking van haar beleidsnota en van de begroting in december kondigde de minister aan dat vanaf 1 februari jongeren beneden de twaalf jaar onder bepaalde voorwaarden gratis zouden kunnen gebruik maken van de trein. In haar beleidsnota had zij ook een aantal andere doelgroepen voorgesteld, zoals de federale ambtenaren, mensen ouder dan vijftien jaar en schoolgaande jeugd.

Vorige week vernam ik via de pers dat de minister nog geen akkoord heeft van de NMBS voor de compensaties die hiervoor moeten worden betaald. Ik heb haar daarover een mondelinge vraag voorbereid, die jammer genoeg gisteren niet kon worden gesteld omdat zij een bespreking met de sociale partners moest bijwonen. Vandaag lees ik echter in de pers dat de minister verklaart dat er in loop van de volgende maand wel een akkoord zal zijn. Het akkoord zou echter drie maal zo duur zijn als het oorspronkelijke.

Mevrouw de minister, welk bedrag wordt ter compensatie aan de NMBS uitgetrokken ? Vanaf wanneer zullen jongeren beneden de twaalf jaar gratis kunnen sporen ? Welke andere doelgroepen hebt u in gedachte en voert u daarover reeds onderhandelingen ? Zo ja, welke zijn die doelgroepen, over welk bedrag gaat het en wat is de totale enveloppe voor het krediet ter bevordering van het openbaar vervoer die u in loop van het jaar 2000 zult hanteren ?

Minister **Isabelle Durant** : Mevrouw Brepoels, op de begroting voor het jaar 2000 is een bedrag van 370 miljoen ingeschreven voor specifieke tarifaire maatregelen.

Een eerste maatregel is het kosteloos maken van de trein voor kinderen jonger dan twaalf jaar. Ik heb aan de NMBS gevraagd om deze maatregel op punt te stellen, maar op haar vergadering van eind januari heeft de raad van bestuur van de NMBS besloten deze beslissing uit te stellen. Men wil immers alle maatregelen gezamenlijk realiseren en een globale beslissing nemen.

Het gaat ook om de volgende bevolkingsgroepen : mensen ouder dan vijftien jaar, federale ambtenaren en mensen die dagelijks de trein nemen. Het is immers de bedoeling dat iedereen meer de trein gaat nemen.

De volgende vergadering van de raad van bestuur is gepland voor einde maart. Dan moet de NMBS een beslissing nemen in verband met de maatregel voor de kinderen. Deze maatregel is gelijkaardig aan de regeling die nu bestaat voor kinderen tussen nul en zes jaar, die nu reeds kosteloos reizen in het gezelschap van een volwassene. De regel is : één volwassene voor vier kinderen, in tweede klasse in het binnenlands verkeer.

Ik verwacht dus een beslissing van de raad van bestuur vóór einde maart. Nu zijn er ook nog onderhandelingen gaande tussen mijn kabinet, het kabinet van de minister van Begroting en de NMBS om andere maatregelen, die mogelijk zijn binnen de enveloppe van 370 miljoen, voor mensen ouder dan vijftien jaar, federale ambtenaren en andere dagelijkse gebruikers voor te bereiden.

Einde maart zal er een globale beslissing zijn om de verschillende bevolkingsgroepen aan te moedigen de trein meer te gebruiken.

Mevrouw **Frieda Brepoels** (VU&ID) : Mevrouw de minister, ik dank u voor uw antwoord. Ik meen te hebben begrepen dat de regering - en niet de raad van bestuur van de NMBS - heeft beslist bepaalde doelgroepen gratis te laten sporen. De raad van bestuur moet weliswaar met u onderhandelen over het kostenplaatje maar voor de minder dan 12-jarigen moet reeds een derde van de middelen worden gebruikt. Op die manier blijft er niet veel meer over voor de andere doelgroepen. Ik betreur ten eerste dat de treinbiljetten eergisteren duurder werden.

Frieda Brepoels

De NMBS zorgt er op die manier wel voor dat zij de nodige middelen ontvangt maar zij voert eigenlijk uw beleid niet uit. Mevrouw de minister, u had toch aangekondigd dat de minder dan 12-jarigen vanaf 1 februari gratis zouden kunnen sporen. Tot nu toe is daarvan nog niets in huis gekomen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Question orale de M. Maurice Dehu à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le RER à Nivelles"

Mondelinge vraag van de heer Maurice Dehu aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "een express-net te Nijvel"

M. Maurice Dehu (PS) : Monsieur le président, madame la ministre, vous connaissez les problèmes de circulation qui existent à l'entrée de Bruxelles, surtout et principalement entre le Brabant wallon et Bruxelles. Aussi, les habitants du Brabant wallon comptent-ils beaucoup sur la réalisation de la ligne RER, tant vers Ottignies que vers Nivelles.

Or, il me revient qu'il se pourrait que les travaux soient postposés de 2006 à 2009. Cela voudrait dire que les travaux commenceraient probablement vers 2010 pour se terminer vers 2015 ou plus tard encore.

Cette rumeur est-elle exacte ? Si oui, avez-vous préféré donner priorité à un autre chantier ? S'il en est ainsi, pourquoi ?

J'aimerais également savoir si vous envisagez d'associer les communes à la discussion. En effet, je suppose que la mise en oeuvre d'un tel chantier entraînera inéluctablement des expropriations.

En ce qui concerne plus précisément Nivelles, se pose également le problème de l'emplacement de la gare terminale du RER. Le problème principal se poserait si celle-ci se situait sur le site de l'actuelle gare de Nivelles. Dans cette hypothèse, il faudrait en effet prévoir du parking en conséquence. Or, sur le site actuel de la gare, il n'y a aucune possibilité d'extension des parkings. Les seules possibilités pour ce parking se trouvent soit en amont, soit en aval.

Madame la ministre, avez-vous des éléments de réponse à me fournir à cet égard ?

Mme Isabelle Durant, ministre : Monsieur le président, cher collègue, en ce qui concerne les informations qui vous sont revenues, je suppose que vous faites allusion à une interview de l'administrateur délégué de la SNCB dans "La Libre Belgique" d'hier ou d'avant-hier, dans

laquelle il faisait état d'un projet de la SNCB : le "master plan". Ce plan reprend un projet qui n'appartient aujourd'hui qu'à la SNCB. Il traduit sa manière de voir la question des investissements et le calendrier en matière de RER dans et aux alentours de Bruxelles. A ce stade, c'est un projet d'étude de la SNCB.

Il faut savoir que les décisions en matière de RER, et en particulier pour les investissements, se prendront dans le cadre du plan décennal 2001-2010 de la SNCB. Ce plan est négocié avec la SNCB mais les décisions sont prises par le Conseil des ministres. Autrement dit, le calendrier proposé par la SNCB est le sien. Il n'a d'autre valeur que celle-là.

J'en viens maintenant au problème qui vous préoccupe plus précisément, c'est-à-dire la mise à quatre voies entre Bruxelles, Ottignies et Nivelles. Il s'agit effectivement d'investissements importants. C'est un des axes qu'il faudra renforcer.

Sachez en tout cas que le dossier RER est préparé dans un groupe de travail à haut niveau qui démarre le 15 février. Celui-ci devra à la fois étudier la structure juridique du RER, la structure financière et toute sa planification. L'étude de la SNCB pourra peut-être servir de base, mais ce n'est pas une religion. Ce ne l'est en tout cas pas pour moi.

Par ailleurs, il est évident qu'il y aura concertation avec les communes d'Ottignies et Nivelles dans la mesure où, comme vous le disiez, la mise à quatre voies nécessitera des expropriations.

Je terminerai en disant que le calendrier que vous avez pu lire dans la presse est celui du projet de la SNCB. Jusqu'à présent, ce n'est rien d'autre que cela.

M. Maurice Dehu (PS) : Monsieur le président, je remercie la ministre pour cette précision.

Madame la ministre, nous comptons sur votre soutien dans ce projet. J'ai d'autres questions d'ordre technique mais je les poserai en commission de l'Infrastructure.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Questions orales jointes de :

- **Mme Martine Dardenne au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "la contamination des pulpes de betteraves par du sulfate de calcium"**

- **M. Paul Tant au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "les causes et les conséquences de la propagation de l'intoxication par des pulpes"**

Maurice Dehu

Samengevoegde mondelinge vragen van :

- mevrouw Martine Dardenne aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de besmetting van bietenpulp met calciumsulfaat"

- de heer Paul Tant aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de oorzaken en de gevolgen van de verder om zich heen grijpende pulpvergiftiging"

Mme **Martine Dardenne** (AGALEV-ECOLO) : Monsieur le président, le ministre a donné une conférence de presse, mardi dernier, dans laquelle il pointait le sulfate de calcium comme responsable des maladies du cheptel de certaines fermes du Meetjesland.

Monsieur le ministre, au-delà de ce constat, plusieurs questions restent posées. Sous quelle forme et à quel moment du procédé de fabrication ce sulfate de calcium a-t-il été incorporé aux pulpes ?

A-t-il été incorporé pendant le processus de fabrication du sucre au cours duquel du sulfate de calcium est souvent introduit, ou uniquement dans les pulpes ? A-t-on analysé la composition de ces pulpes et éventuellement celle du sucre ?

Si c'est sous forme de plâtre que ce sulfate de calcium s'est retrouvé dans ces pulpes, quelle est l'origine de ce plâtre et en a-t-on déterminé la composition ? Pouvons-nous obtenir les résultats de ces différentes analyses ? Et enfin, peut-on affirmer que ces contaminants ne sont pas responsables de maladies et qu'il n'y a plus de risque pour la santé humaine ?

De heer **Paul Tant** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, op een persconferentie dinsdag hebt u con brio meegedeeld dat de oorzaak van het probleem in het veeteeltbedrijf te Zwalm duidelijk was. Het ging over botulisme. Wat de pulp in het Meetjesland betrof was de oorzaak ook duidelijk : er zou teveel calciumsulfaat toegevoegd zijn bij de productie van suiker, met alle gevolgen van dien.

Een dag eerder, maandag, had u een perscommuniqué verspreid waarin u liet weten dat het ging over gips dat gedurende een volle maand in de suikerfabriek van Moerbeke was gebruikt. De verantwoordelijke van de suikerfabriek zou naar uw zeggen de afnemers van de pulp waarschuwen. Ik heb hierover een aantal vragen, mijnheer de minister.

In de realiteit is het zo dat steeds meer bedrijven geconfronteerd worden met zieke dieren. Ze vertonen symptomen als bloederige diarree, lusteloosheid, sterk dalende melkproductie en weinig eetlust. Kan de minister mij zeggen over hoeveel bedrijven het gaat, hoofdzakelijk in het Meetjesland ?

Wat doet u, mijnheer de minister, om deze problemen te voorkomen. Met name wil ik vragen of het normaal is dat u het aan de uitbaters van de suikerfabriek laat om de uitbaters van de bedrijven te waarschuwen. Volgens mij is er hier een rechtstreekse verantwoordelijkheid van de minister.

Ik heb nog een essentiële vraag. Bent u er zeker van dat alle probleempulp van dezelfde suikerfabriek afkomstig is ? Mijn informatie leert dat dit niet het geval is. Ook in Dinteloord, vlakbij Venlo in Nederland, zou besmette pulp zijn geleverd die dezelfde fenomenen veroorzaakte.

U hebt gezegd dat de oorzaak bij het gips lag, mijnheer de minister. Ik ben bereid om dat te geloven, maar kent u de oorsprong van dat product ? Sommigen beweren dat het om een afvalproduct gaat van een van de bedrijven van Rhône-Poulenc, dus gips dat bij industriële processen werd gebruikt. Ik, en ik niet alleen blijkbaar, stel mij de vraag of in dit product geen residuen zitten.

Ik heb ook nog een uiterst belangrijke vraag. Mijnheer de minister, bent u er zeker van dat de oorzaak in Zwalm niets te maken heeft met die in het Meetjesland ? U hebt met nadruk gezegd dat de oorzaak daar bij botulisme ligt, en daarmee zouden alle problemen zijn opgelost. Immers, dieren met botulisme vormen geen gevaar voor de volksgezondheid. Bijgevolg, zo zegt u, kunnen melk en vlees zonder meer in de consumptie terecht komen. Mijnheer de minister, ik moet u helaas zeggen dat u bijzonder slecht de reglementering kent.

Er is namelijk een richtlijn van de Europese Raad van 29 juli 1991 en artikel 5 luidt als volgt : "De lidstaten zien erop toe dat de officiële dierenarts ongeschikt voor menselijke consumptie verklaart : a) het vlees van onder meer dieren besmet met botulisme". Mijnheer de minister, het is klaarblijkelijk zo dat u heeft verklaard dat zij dit zonder probleem mochten consumeren terwijl er bij de Europese Unie een duidelijke richtlijn bestaat waarin het omgekeerde wordt bepaald. U weet wat dit voor gevolgen kan hebben, namelijk dat eens te meer zou kunnen worden vastgesteld hoe dit land op het vlak van de volksgezondheid in gebreke blijft bij het toepassen van Europese richtlijnen. Graag enige duidelijkheid terzake.

M. Jaak Gabriels, ministre : Monsieur le président, chers collègues, en ce qui concerne les questions posées à ma collègue de la Santé publique, je tiens à mentionner que la réglementation européenne sera scrupuleusement respectée mais il est encore trop tôt pour se prononcer définitivement sur la destination de ces viandes. Il est en effet nécessaire de disposer des résultats de toutes les analyses demandées afin de donner aux consommateurs toutes garanties pour la santé publique.

Il est important de garantir, sans concessions, la qualité sanitaire des aliments mais il n'est pas raisonnable de se laisser emporter par l'émotion dans ce domaine délicat.

Jaak Gabriels

Wat uw vragen betreft, mijnheer Tant, meen ik dat ik namens de opvolgingscommissie op de persconferentie uitdrukkelijk duidelijk heb gemaakt welke de oorzaken waren van de mysterieuze ziekten en sterfgevallen van dieren. In de opvolgingscommissie zetelen leden van de administratie van Landbouw, Volksgezondheid, de provinciale diensten voor ziektebestrijding bij dieren en de rijkslaboratoria. Deskundige mensen dus, die kunnen oordelen over de reële oorzaken van ontstane ziekten.

Het gebruik van ingekuuld voeder, zowel pulp als maïs of gras, kan in dit seizoen altijd aanleiding geven tot bepaalde afwijkingen. Dat is altijd al zo geweest en zal waarschijnlijk altijd zo blijven. Als men dit voeder mengt met andere zaken, kunnen er abnormale nevenverschijnselen zijn.

In de specifieke situatie van Zwalm en het Meetjesland zijn twee aparte toestanden ontstaan. In het Meetjesland ging het wel degelijk over het gebruik van calciumsulfaat, afkomstig van gips dat gebruikt werd bij een persproces om suiker uit de gewassen te halen. Dit product, gips of calciumsulfaat, was inderdaad afkomstig van Rhône-Poulenc. Het werd door OVAM goedgekeurd als filtermedium in het persproces. De rijkslaboratoria onderzoeken nu verder in hoeverre dit product in de toekomst nog gebruikt kan worden, omdat de dieren er meestal niet van willen eten. Het veroorzaakt bij hen een degout.

Er zijn een vierhonderdtal afnemers geweest die voeder afnamen van de betrokken suikerfabriek. In de eerste stalen hebben we ook een verhoogd gehalte van fluor vastgesteld. Dit betekent geen gevaar voor de volksgezondheid, maar kan wel schadelijk zijn voor de dieren. Wij analyseren op dit ogenblik een twintigtal klachten die bij de suikerfabriek toekwamen.

In Zwalm was de oorzaak duidelijk botulisme. Sinds gisteren kennen wij zelfs het type botulisme, dat een plantaardige of een dierlijke oorsprong kan hebben. Sinds gisteren weten we dat het gaat om het type D, van dierlijke origine, dat niet schadelijk is voor de volksgezondheid. Dit kan ik uitdrukkelijk bevestigen.

Bovendien werd het bedrijf van bij het begin geblokkeerd. Dus zelfs indien het botulisme schadelijk was geweest, konden er geen dierlijke noch afgeleide producten worden verhandeld.

Mme **Martine Dardenne** (AGALEV-ECOLO) : Monsieur le président, je voudrais faire remarquer à monsieur le ministre que je ne pense pas avoir eu des états d'âme en posant ma question, contrairement à M. Tant qui m'a suivie. Mon ton était plutôt neutre et je ne suis donc pas ravie de vous entendre dire que c'est une question d'émotion. C'est plus une question de précision dans les réponses. Je constate que je n'ai pas obtenu cette précision.

Je vous ai demandé sous quelle forme ce calcium est incorporé, à quel moment du processus de fabrication, si le sucre est concerné et si des analyses ont été faites - j'ai cru comprendre que oui - et si nous pouvons disposer des résultats -vous ne l'avez pas dit. J'aimerais que vous me disiez quelle était l'origine de ce plâtre. J'ai entendu "Rhône-Poulenc" mais cette réponse est très vague. A quoi servait ce plâtre ? Où l'a-t-on trouvé ?

Permettez-moi, au moment où nous sortons d'une crise comme celle de la dioxine, d'estimer qu'il n'est pas impertinent de vous demander ce genre de précision.

De heer **Paul Tant** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, de effecten waarover ik het had zijn onrustbarend. Het gaat om een groot aantal gevallen. U kunt er zich niet van afmaken door aan te voeren dat het om een jaarlijks terugkomend fenomeen gaat. U zou contact moeten opnemen met de veeartsen uit die streek, dan zouden zij kunnen getuigen over de grote ongerustheid die bij vele bedrijven leeft.

U ontwijkt het antwoord op de vraag of het om pulp gaat van dezelfde oorsprong. Ik heb u gezegd dat dat niet zo is. Wat erger is, is dat u volhoudt dat het om botulisme D gaat, die onschuldig is voor de mens. Dat is correct, maar de Europese richtlijn verbiedt u dit vlees in de consumptie te brengen. Mijnheer de minister, weet u welke risico's u - en vooral de bedrijven in die sector - dientengevolge lopen ? Als de Europese Commissie tot de vaststelling komt dat wij eens te meer richtlijnen niet naleven, heb ik medelijden met de mensen uit de betrokken sectoren.

M. **Jaak Gabriels**, ministre : Madame Dardenne, le texte a été préparé par ma collègue de la Santé publique. Il s'agissait donc de sa réponse et non de la mienne.

Mme **Martine Dardenne** (AGALEV-ECOLO) : Monsieur le ministre, je n'ai pas interrogé le ministre de la Santé publique.

M. **Jaak Gabriels**, ministre : Madame, je répète que je me suis contenté de vous donner lecture du texte préparé par ma collègue de la Santé publique.

En ce qui concerne le plâtre de Rhône-Poulenc, le produit en question devait être accepté, contrôlé et approuvé par OVAM, ce qui a été le cas. Par conséquent, pour nous, les choses sont en ordre. Telles sont les règles. Je répète qu'à partir du moment où OVAM approuve le produit fabriqué par Rhône-Poulenc, il n'y a pas de problème.

Mijnheer Tant, u luistert blijkbaar maar met een half oor. Ik heb gezegd dat er geen probleem is voor de volksgezondheid, maar dat zelfs als zou dat het geval zijn, wij dat hebben voorkomen door van in het begin het hele bedrijf waar botulisme voorkwam, te blokkeren.

De heer **Paul Tant** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, ik neem het niet dat de minister hier staat te liegen. Ik verwijs naar zijn eigen persconferentie.

De **voorzitter** : Mijnheer Tant, u hebt dat daarstraks reeds gezegd.

De heer **Paul Tant** (CVP) : Ik zal daarover interpellieren.

De **voorzitter** : Dat is uw recht.

Mme **Martine Dardenne** (AGALEV-ECOLO) : Monsieur le président, je voudrais répéter que ma question ne s'adressait pas au ministre de la Santé publique mais bien à M. Gabriels.

Je constate également que les animaux sont moins bêtes que les hommes puisqu'eux ne mangent pas des choses dont le contrôle n'est pas avéré.

(Hevig protest van de heer Paul Tant)

De **voorzitter** : Mijnheer Tant, u hebt toch ook gerepleceerd !

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Question orale de M. Daniel Bacquelaine au ministre de la Justice sur "la politique des poursuites face à des actes d'euthanasie et de décisions médicales"

Mondelinge vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Justitie over "het vervolgingsbeleid inzake euthanasiedaden en medische beslissingen"

M. **Daniel Bacquelaine** (PRL FDF MCC) : Monsieur le président, monsieur le ministre, les événements qui viennent de se passer dans un centre hospitalier liégeois ont amené l'inculpation de deux médecins pour des faits dont la qualification étonne, voire surprend. Je rappelle, en effet, qu'il est question d'homicides avec préméditation, faits qui peuvent être qualifiés d'assassinat.

Un de ces deux médecins a fait l'objet d'une arrestation et a été écroué à la prison de Lantin, pendant cinq jours.

Ces inculpations font suite à une décision médicale d'interruption de vie ou, en tout cas, de non acharnement thérapeutique puisqu'il s'agissait de décider d'arrêter un traitement chez un patient qui avait marqué son accord ainsi que sa famille. Cette famille n'a d'ailleurs pas déposé plainte à l'encontre du médecin.

Ces événements ont créé de vives émotions et une certaine inquiétude chez les médecins.

Monsieur le ministre, je ne vous interrogerai évidemment pas sur ce fait précis.

Monsieur le ministre, je ne vous interrogerai pas sur ce fait précis puisqu'il se trouve à l'instruction. Je pense néanmoins que cet événement appelle de ma part des questions de portée générale.

Monsieur le ministre, existe-t-il une politique des poursuites - et quels en seraient les axes éventuels - en matière d'euthanasie et d'interruption de vie ? Existe-t-il une directive arrêtée par le collège des procureurs généraux en ces matières ? Quelle est votre position par rapport à une politique de poursuite répressive ou à une politique de détention préventive pour des faits qui relèvent de décisions médicales, prises en âme et conscience par des médecins, dans l'intention d'éviter une forme d'acharnement thérapeutique ?

M. **Marc Verwilghen**, ministre : Monsieur le président, monsieur Bacquelaine, je n'entrerai évidemment pas dans le dossier individuel que vous avez cité afin de me questionner.

Simplement, en cette matière, aucune directive particulière n'a été émise ni par le ministre de la Justice ni par le collège des procureurs généraux. D'ailleurs, ce moment où nous débattons actuellement en notre parlement à propos de cette problématique ne me semble pas opportun pour émettre une circulaire sur la question. C'est ainsi qu'aucune intervention ne s'est produite à ce sujet ni de ma part ni de la part du collège des procureurs généraux.

Quant au dossier, il est à l'instruction; il est basé sur une plainte anonyme. Il faudra donc attendre la fin des devoirs d'instruction pour en apprendre davantage.

M. **Daniel Bacquelaine** (PRL FDF MCC) : Monsieur le président, je voudrais attirer l'attention du ministre sur le problème qui risque de se poser dans la plupart des hôpitaux de ce pays. Quelle attitude doivent adopter maintenant les médecins et de quelle liberté disposent-ils pour prendre position dans une série de problèmes qui concernent la fin de vie et l'acharnement thérapeutique ? Ces médecins sont actuellement très inquiets et se demandent quelles sont leurs possibilités d'action dans ces problèmes extrêmement délicats.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Mondelinge vraag van de heer Alfons Borginon aan de minister van Financiën over "de aftrekbaarheid van kinderopvang op te trekken tot 100%"

Question orale de M. Alfons Borginon au ministre des Finances sur "la décision d'étendre la déductibilité des frais d'accueil des enfants à 100%"

De heer **Alfons Borginon** (VU&ID) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, alhoewel ik bijzonder verheugd was te vernemen dat u van plan bent de aftrekbaarheid van kinderopvang op te trekken van 80 naar 100%, wens ik terzake een aantal verduidelijkingen te ontvangen.

De wet bepaalt dat 80% van de uitgaven voor kinderopas aftrekbaar zijn van het belastbaar inkomen. Het door de Koning vastgelegde bedrag dat vandaag in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd is, is verhoogd tot 450 frank per dag per kind. Het koninklijk besluit bepaalt uitdrukkelijk dat dit een bedrag is na toepassing van de 80%-regel.

Mijnheer de minister, wat is de bedoeling van deze maatregel ? Laat u de aftrekbaarheid stijgen van 80 naar 100% maar blijft het totaal bedrag beperkt tot 450 frank per dag en per kind of bent u van plan het bedrag van 450 frank te verhogen ? U wekt de indruk dat de aftrekbaarheid wordt opgetrokken tot 100% ongeacht de grootte van het bedrag.

Minister **Didier Reynders** : Mijnheer de voorzitter, collega, in de commissie werden enkele besprekingen gevoerd in verband met de fiscale aftrekbaarheid van kinderopvang.

In het Belgisch Staatsblad dat vandaag verscheen, werd het koninklijk besluit van 27 januari 2000 gepubliceerd, waarin wordt voorzien in een maximum aftrekbaar bedrag van 450 frank, in de plaats van 345 frank voorheen.

Na overleg met de sociale partners ben ik bereid aan de regering voor te stellen het percentage te verhogen van 80% tot 100%.

Terzake bestaat er een grensbedrag en een grenspercentage. Het bedrag van 450 frank blijft ongewijzigd, maar ik ben wel bereid het percentage te verhogen van 80% tot 100%.

De heer **Alfons Borginon** (VU&ID) : Mijnheer de minister, dat betekent dus dat het effect van de maatregel die gisteren met veel poeha werd genomen, beperkt blijft tot personen met een lager inkomen.

Mij lijkt het belangrijk dat de regering hieromtrent duidelijke mededelingen doet, zonder bij heel wat gezinnen de indruk te wekken dat de aftrekbaarheid nogmaals stijgt, terwijl het voor een groot deel van de gezinnen in feite gaat om een non-operatie.

Minister **Didier Reynders** : Mijnheer de voorzitter, sta mij toe nog drie opmerkingen te formuleren.

Ten eerste, gisteren heb ik geen verklaring afgelegd omtrent deze problematiek.

Ten tweede, het is mijn bedoeling de fiscale aftrekbaarheid terzake te intensifiëren en zoals ik reeds zei in de commissie kan dit via de fiscale hervormingen gebeuren. Er zullen trouwens nog debatten worden gevoerd ter voorbereiding van de fiscale hervorming.

Ten derde, de mogelijkheid bestaat om een ander spoor te volgen. Eerst moet er echter een eerste budgettaire evaluatie van deze maatregel plaatsvinden. Het effect op het budget voor 2001 bedraagt 17 miljoen, maar voor de begroting van 2002 zal dat 460 miljoen betekenen. Het gaat om kleine maatregelen, maar met een belangrijk budgettaire weerslag van ongeveer 500 miljoen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Mondelinge vraag van de heer Filip De Man aan de minister van Financiën over "de terugbetaling van het Augusta-Dassault-smeergeld"

Question orale de M. Filip De Man au ministre des Finances sur "le remboursement des pots-de-vin dans l'affaire Augusta-Dassault"

De heer **Filip De Man** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik wil er eerst op wijzen dat deze zaak niet meer onder de rechter valt. De uitspraak is nu al meer dan een jaar geleden gevallen. Het Hof van Cassatie heeft toen uitspraak gedaan. De minister van Financiën en zijn administratie moeten nu zorgen voor de inning van de vele tientallen miljoenen frank die aan de Staat ontfutseld zijn.

Ik heb de vraag een aantal keren gesteld, maar u weigert om toelichting te geven. U bent als minister van Financiën bevoegd voor de staatskas. U weet dat er een massa geld moet worden geïnd. Men spreekt van 160 miljoen frank, maar als ik mij niet vergis gaat het over veel meer. De hoofdsom van 160 miljoen frank moet worden vermeerderd met intresten van 11 jaar lang. Als men daarop 8% of 10% intresten vraagt, komt men tot een som die allicht boven 250 miljoen frank ligt.

Mijnheer de minister, waar blijft de inning van dat geld ? Hoeveel geld is er al geïnd ? Welke intrestvoet wordt er toegepast ? Welke globale som moet er in de staatskas komen ?

Minister **Didier Reynders** : Mijnheer de voorzitter, mijnheer De Man, u verwijst naar het arrest van het Hof van Cassatie van 23 december 1998. De totale te betalen som komt voor in het arrest. Dat is een publiek gegeven.

Mijn administratie zal de nodige maatregelen treffen om de som te vorderen. De wettelijke intrestvoet ligt op 7%.

Didier Reynders

De heer **Filip De Man** (Vlaams Blok) : Er wordt nu toch al een klein tipje van de sluier gelicht. Men zal 7% interest betalen over een periode van 11 jaar. Wat is dan de totale som die de veroordeelden moeten ophoesten ? Uw diensten moeten dit bedrag kennen, want ze moeten het geld innen om het arrest van Cassatie uit te voeren.

Minister **Didier Reynders** : Er is geen intrestvoet in het arrest. Er is enkel een intrest na het arrest. De intrest loopt dus over twee of drie jaar en niet over tien of twaalf jaar. Dat is een beslissing van het Hof.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Question orale de M. Charles Michel au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique sur "la sensibilisation aux nouvelles technologies d'information et de communication"

Mondelinge vraag van de heer Charles Michel aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over "het aanzetten tot het gebruik van de nieuwe informatie- en communicatietechnologieën"

M. **Charles Michel** (PRL FDF MCC) : Monsieur le président, monsieur le ministre, récemment un certain nombre de bourgmestres du pays ont reçu une lettre émanant de votre cabinet et qui portait votre signature. Elle faisait état d'un projet relatif à la sensibilisation aux nouvelles technologies et, si vous le permettez, je vais lire un extrait pour que les choses soient tout à fait claires : "Il s'agit d'un projet qui porte sur une vaste campagne de sensibilisation aux nouvelles technologies d'information et de communication. Cette promotion de la société de l'information vise le citoyen en général, les chefs d'entreprise, les PME et les jeunes". Vous ajoutez un peu plus loin dans la lettre, ce qui a le mérite de la clarté : "Ce "road show" consiste à présenter des exemples concrets d'application des technologies d'information".

Monsieur le ministre, il m'apparaît que ce projet est susceptible de générer des difficultés et, en tout cas, appelle un certain nombre de questions. La première - j'imagine que vous vous en doutez - porte sur votre compétence à gérer un tel projet. A titre personnel, j'ai des doutes à ce sujet et j'ai a priori le sentiment que ce type de démarche relève plutôt de la compétence des entités régionales. Ma question est donc la suivante : une concertation a-t-elle eu lieu avec les entités fédérées, avec les Régions, voire avec les Communautés dans le cadre de leur compétence de formation ?

Deuxième interrogation : ce projet a-t-il été discuté au sein du gouvernement ? Quel en est le coût et comment en évalue-t-on les conséquences financières ? Vous

annoncez dans la lettre que 150 communes ont le privilège d'avoir été choisies. Quels sont les critères retenus ? Quelle est la répartition entre les communes de Wallonie, de Bruxelles et de Flandre ?

Enfin, monsieur le ministre, pouvez-vous préciser davantage l'utilité de ce projet et le souci d'efficacité qui, je l'imagine, a dû vous animer ? Pouvez-vous surtout préciser les objectifs poursuivis ?

Dernière question importante : comment allez-vous éviter que ce "road show" sombre dans des relents de type électoraliste, à quelques mois des élections communales ?

M. **Rudy Demotte**, ministre : Monsieur le président, monsieur Michel, tout d'abord, votre question porte sur des compétences relatives à l'administration de l'information des Affaires économiques. Cette administration organise un certain nombre de campagnes d'informations sur des thèmes divers, comme les eurocalculettes récemment. Il s'agit également du cadre de la société de l'information et de la communication qui, comme vous le savez, est l'un des thèmes de l'action du gouvernement pour le moment.

La note qui a été déposée dans le but d'éclairer l'opinion publique sur l'attitude du gouvernement par rapport à la société de la connaissance, thème qui sera débattu au sommet de Lisbonne, met en évidence les valeurs que je viens de mettre en exergue dans le même contexte. Nous voulons faire en sorte que la population soit informée le plus largement possible des avantages que représentent les nouvelles technologies de l'information et de la communication. Par ailleurs, nous savons que différents acteurs doivent être informés. Parmi ces acteurs, il y a évidemment le monde des entreprises en général, mais aussi les consommateurs.

Le gouvernement a déjà déposé trois textes à ce sujet :

1. une loi sur la criminalité informatique;
2. une loi sur la signature digitale;
3. une loi sur les noms de domaines.

Il y a effectivement près de 150 communes qui seront visitées sur base d'une organisation qui est celle de l'administration de l'information du ministère des Affaires économiques.

Nous ferons en sorte que cette campagne d'information n'interfère pas avec les élections communales.

En ce qui concerne les montants précis, je suis prêt à vous les faire communiquer par l'administration car je ne les ai pas ici.

M. Charles Michel (PRL FDF MCC) : Monsieur le président, je suis partiellement satisfait de la réponse qui nous est communiquée par le ministre. Je n'ai pas reçu de précisions quant à la répartition entre la Flandre, la Wallonie et Bruxelles.

Je n'ai pas reçu d'informations non plus sur la concertation qui me paraissait pourtant tellement nécessaire car la répartition des compétences est si complexe en Belgique qu'on peut parfois se trouver à la lisière de certaines compétences. Dans la perspective d'une véritable loyauté fédérale à laquelle nous aspirons tous, il eût été intéressant, monsieur le ministre, de rechercher une concertation avec les différents acteurs concernés.

Je me réjouis bien sûr que de tels objectifs soient poursuivis par votre administration. Je suis heureux que les autorités exécutives essaient de sensibiliser la population aux nouvelles technologies. Mais je regrette la façon dont cela se fait pour l'instant. Je resterai attentif à la suite de ce dossier.

M. Rudy Demotte, ministre : En ce qui concerne la répartition intrarégionale, nous avons veillé à atteindre des équilibres qui soient basés sur la taille des populations des trois régions.

En ce qui concerne la concertation, nous avons fait en sorte que les ministres de l'Enseignement des deux communautés, qui pourront servir de relais à certains moments, soient associés à la démarche.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Wetsontwerpen en -voorstel

Projets et proposition de loi

Wetsontwerp houdende twaalfde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1999 (327/1 tot 3)

Projet de loi contenant le douzième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 1999 (327/1 à 3)

Overeenkomstig artikel 83 van het Reglement wordt in plenaire vergadering een beperkte algemene bespreking gehouden.

Conformément à l'article 83 du Règlement, le projet de loi fait l'objet d'une discussion générale limitée en séance plénière.

De beperkte algemene bespreking is geopend.

La discussion générale limitée est ouverte.

M. Eric van Weddingen, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

Vraagt iemand het woord ? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole ? (*Non*)

De beperkte algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale limitée est close.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(327/1)**

Het wetsontwerp telt vijf artikelen.

Le projet de loi compte cinq articles.

Amendements déposés/Ingediende amendementen :

Art. 4bis (nouveau-nieuw) :

n° 1 de M. Jean-Pol Poncelet/nr. 1 van de heer Jean-Pol Poncelet **(327/2)**

Art. 4ter (nouveau-nieuw)

n° 2 (en premier ordre subsidiaire) de M. Jean-Pol Poncelet/nr. 2 (in eerste bijkomende orde) van de heer Jean-Pol Poncelet (327/2)

Art. 4quater (nouveau-nieuw)

n° 3 (en deuxième ordre subsidiaire) de M. Jean-Pol Poncelet/nr. 3 (in tweede bijkomende orde) van de heer Jean-Pol Poncelet (327/2)

Quelqu'un demande-t-il la parole sur ces amendements ?

M. Raymond Langendries (PSC) : Nous nous référons à la justification écrite.

De **voorzitter** : *De artikelen 1, 2, 3, 4, 5 worden artikel per artikel aangenomen.*

Les articles 1, 2, 3, 4, 5 sont adoptés article par article.

Le vote sur les amendements est réservé.

De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en over het geheel zal later plaatsvinden.

voorzitter

Projet de loi modifiant l'article 306 du Code judiciaire (transmis par le Sénat) (370/1 et 2)

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 306 van het Gerechtelijk Wetboek (overgezonden door de Senaat) (370/1 en 2)

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

M. Claude Desmedt, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il la parole ? (*Non*)

Vraagt iemand het woord ? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(370/1 et 2 - rapport avec erratum à l'article 2)**

Het wetsontwerp telt twee artikelen.

Le projet de loi compte deux articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Proposition de loi de M. Jean-Pierre Grafé modifiant l'article 101 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites (282/1 à 4)

Wetsvoorstel van de heer Jean-Pierre Grafé tot wijziging van artikel 101 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 (282/1 tot 4)

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Mme Michèle Gilkinet, rapporteuse : Monsieur le président, je me réfère à mon rapport écrit.

De heer **Fred Erdman** (SP) : Ter gelegenheid van dit klein detail, dat door een interpretatieve wet wordt opgelost, zou ik bij de minister willen aandringen op een snelle herziening van de facetten rond het faillissement. Ik weet dat u ermee bezig bent, maar de mensen op het terrein dringen werkelijk aan. Er zijn bepaalde situaties die dringend moeten worden opgelost. Mijnheer de minister, ik weet dat u daarom bekommerd bent. U hebt het trouwens in uw toelichting al gezegd. Ik wil dit alleen nog eens onderstrepen.

Minister **Marc Verwilghen** : Mijnheer de voorzitter, mijnheer Erdman, tijdens mijn eerste bezoek als minister aan de commissie voor de Justitie heb ik geantwoord op de vragen in verband met een achttal punten die in de wetgeving inzake de faillissementen moeten worden gewijzigd. Ik ben dat niet uit het oog verloren. Ik vraag alleen dat men mij de nodige leef- en ademruimte geeft, want er zijn veel zaken die tegelijkertijd moeten worden geregeld.

De **voorzitter** : De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(282/4)**

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot uitlegging van artikel 101, derde lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997".

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi interprétant l'article 101, alinéa 3, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites".

Het wetsvoorstel telt 2 artikelen.

La proposition de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Projet de loi créant un Institut des juristes d'entreprise (transmis par le Sénat) (385/1 à 5)

voorzitter

Wetsontwerp tot oprichting van een Instituut voor bedrijfsjuristen (overgezonden door de Senaat) (385/1 tot 5)

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

M. **Claude Desmedt** (PRL FDF MCC), rapporteur : Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, comme l'indique son intitulé, le présent projet vise à créer dans notre pays un institut des juristes d'entreprise. Il a été voté à l'unanimité par le Sénat le 29 avril 1999, c'est-à-dire à la fin de la législature précédente et a été relevé de caducité.

La commission de la Justice l'a examiné lors de ses séances des 26 octobre et 9 novembre 1999 et l'a approuvé le 25 janvier dernier, sans y apporter de modifications, si ce n'est quelques améliorations techniques d'ordre formel qui ont été communiquées à la commission de la Justice du Sénat qui a accepté de les considérer comme telles.

Ce projet a un long passé puisqu'une proposition allant dans le même sens fut déposée il y a près de vingt ans, en 1981, par M. Storme au Sénat.

A chaque législature, une proposition en ce sens fut déposée et M. Hatry fit de même en 1992. Durant la législature précédente, il redéposa sa proposition le 5 juillet 1995 pour la modifier sensiblement en 1996. Elle fut enfin examinée en 1999 par la commission du Sénat, qui y apporta de nombreux amendements avant de l'approuver à l'unanimité, comme je l'ai indiqué.

Quelle est donc la portée de ce projet dont j'ai l'honneur d'être le rapporteur, comme je le fus il y a quelques mois au Sénat ?

Il vise à donner un statut légal à la profession de juriste d'entreprise. Le développement du droit européen et de la législation économique et sociale a largement contribué au développement de la fonction de juriste d'entreprise qui ne bénéficie, jusqu'à présent, d'aucun statut légal. Actuellement, dans l'Union européenne, seules la Belgique et la Finlande sont dépourvues de pareil statut légal, ce qui défavorise nos juristes d'entreprise.

Il existe, certes, une ASBL "Association des juristes d'entreprise" qui regroupe une grande partie de la profession, mais n'a aucun statut légal, et donc aucun caractère officiel.

Le juriste d'entreprise travaille en fait sous les liens d'un contrat d'emploi et remplit un rôle de conseiller juridique auprès de son employeur. Le projet vise donc à définir la fonction, à assurer la protection du titre et à créer un organe professionnel chargé de représenter les membres de la profession et de faire respecter la déontologie.

Permettez-moi d'évoquer brièvement les principaux points du projet.

L'article 2 porte création de l'institut et définit ses missions : établir une liste des membres, fixer la déontologie, promouvoir la profession, veiller à la formation de ses membres et donner des avis dans les matières relatives à la profession.

L'article 3 énumère les organes de l'institut : assemblée générale, conseil, commission de discipline et commission d'appel.

L'article 4 définit ainsi la profession : le membre est un diplômé en droit ou en notariat lié par un contrat de travail ou un statut à une entreprise publique ou privée exerçant une activité économique, administrative ou scientifique et fournissant à cette entreprise des études ou consultations, rédigeant des actes, etc. Ces activités s'exercent évidemment dans le domaine du droit.

Le juriste d'entreprise participe donc à la responsabilité juridique dans l'entreprise. Il a à la fois un rôle réactif, en répondant aux demandes de consultations et en exécutant divers devoirs juridiques qui lui sont confiés, et un rôle pro-actif, en informant l'entreprise de l'évolution de la doctrine et de la jurisprudence.

L'article 5 énonce que les avis rendus par le juriste d'entreprise au profit de son employeur dans le cadre de son activité sont confidentiels. Il ne s'agit pas d'un secret professionnel comparable à celui qui est visé à l'article 458 du Code pénal qui concerne des mesures d'instruction effectuées dans le cabinet d'un médecin ou d'un avocat. Il n'est évidemment pas question qu'un juge d'instruction ne puisse pas, en cas de besoin, avoir accès aux documents d'un juriste d'entreprise. Le juriste d'entreprise est en effet une composante de l'entreprise qui l'emploie et cette situation ne pourrait pas faire obstacle à la lutte contre, par exemple, des délits fiscaux, voire contre des faits relevant de la criminalité organisée.

La notion retenue dans le projet est donc celle de confidentialité. Cette confidentialité ne s'applique évidemment pas à l'égard de l'employeur car il faut que l'employeur qui sollicite un avis juridique puisse le faire en toute confiance et sans que cet avis puisse se retourner contre lui.

Les articles 7 et 8 traitent de l'assemblée générale de l'institut. Elle est composée de toutes les personnes qui y sont inscrites et désigne les différents organes de l'institut. Elle a une plénitude de compétences dans le cadre de son objet social, y compris de délégation au conseil. Elle doit également approuver les budgets et les comptes.

Claude Desmedt

Les articles 9 et suivants concernent le conseil qui est l'organe exécutif de l'institut. Il se compose de 20 membres avec parité linguistique et élit en son sein un président, un ou deux vice-présidents, deux secrétaires et un trésorier. Ce conseil a donc mission d'assurer le fonctionnement de l'Institut. Il dresse la liste des membres.

Les articles 13 et suivants traitent de la procédure disciplinaire. Il existe deux conseils de discipline, un par rôle linguistique, composés chacun d'un juge au tribunal de première instance et de deux membres de l'institut.

La commission d'appel est composée de trois magistrats, dont un conseiller à la Cour d'appel, et de deux membres de l'institut.

Le projet définit la saisine et le mode de fonctionnement des commissions de discipline et d'appel. Les peines sont l'avertissement, la réprimande, la suspension jusqu'à un an et la radiation.

L'article 16 prévoit la possibilité d'un pourvoi en cassation. En cas de cassation, la cause est renvoyée devant la commission d'appel autrement composée et qui doit se conformer à la décision de la Cour sur les points de droit jugés par elle.

Enfin, l'article 22 prévoit les dispositions transitoires nécessaires à la mise en fonctionnement du nouvel institut. Il confie au ministre de la Justice le soin de recueillir les candidatures comme membres et d'organiser la première élection du conseil qui devra avoir lieu dans les six mois de l'entrée en vigueur de la loi.

Dans son exposé introductif en commission, le ministre a souligné que ce projet devait assurer la protection du titre de juriste d'entreprise.

Lors des débats en commission, M. Bourgeois s'est interrogé sur la compétence exclusive du législateur fédéral en la matière. Il a notamment posé le problème de la formation qui est de la compétence des Communautés.

M. Bourgeois a également regretté la structure unitaire de l'institut. M. Vandeurzen a estimé qu'il eût été préférable de scinder l'assemblée générale en deux groupes linguistiques. M. Laeremans s'est aussi opposé à la structure unitaire de l'institut. M. Erdman, président de la commission, a fait observer que le juriste d'entreprise n'est pas dépositaire de secrets professionnels au sens de l'article 458 du code pénal.

Dans son exposé introductif, le ministre avait évoqué la possibilité d'étendre le champ d'application de la loi aux juristes d'entreprise indépendants.

MM. Vandeurzen et Erdman ont émis de vives réserves à cet égard, soulignant que cela changerait totalement la philosophie et donc le contenu du projet. Le ministre a donc renoncé à cette intention.

Dans sa réponse, le ministre a estimé qu'il s'agissait bien d'une matière fédérale. En effet, le juriste d'entreprise est avant tout et essentiellement un conseiller juridique.

Pour ce qui est de la formation, le ministre a fait observer que l'institut n'a pas pour mission de l'organiser mais seulement d'y veiller.

En ce qui concerne le secret professionnel, le ministre a souligné que le principe de la confidentialité retenu dans le projet a une double implication :

- le juriste d'entreprise doit pouvoir donner librement ses avis, en ayant la certitude qu'ils ne pourront être utilisés contre lui;

- l'entreprise doit toujours pouvoir le consulter.

En ce qui concerne la structure unitaire de l'institut, le ministre a fait observer qu'elle correspond au statut de l'actuelle ASBL et qu'apparemment, c'est une structure de ce genre que souhaitent les représentants de la profession.

Le ministre a également fait observer que, compte tenu du fait que le projet ouvre une possibilité de pourvoi en cassation, il y aura lieu de modifier en ce sens le code judiciaire.

Toutefois, pour ne pas retarder l'aboutissement du projet actuel, cette modification fera l'objet d'un projet distinct que le gouvernement déposera.

Dix-sept amendements ont été déposés par M. Bourgeois et deux sous-amendements par M. Laeremans. Les amendements de M. Bourgeois visaient pour l'essentiel à diviser l'institut en deux collèges, francophone et néerlandophone, jouissant d'une grande autonomie. Par ailleurs, les amendements prévoyaient la création d'associations de juristes d'entreprise dans chaque province et à Bruxelles. Les amendements transféraient en fait toutes les compétences du conseil aux collèges, l'institut n'étant plus qu'une structure faïtière sans compétence. Tous les amendements et sous-amendements ont été rejetés par la commission qui a approuvé le projet par 9 voix contre 1 et 2 abstentions.

Vous me permettrez de terminer par deux observations. Tout d'abord, ce projet a été élaboré en parfaite concertation avec les représentants de la profession, actuellement groupés au sein de l'ASBL "Association belge des juristes d'entreprise" et cette concertation garantit la bonne finalité de la loi. Ensuite, en ce qui concerne un éventuel conflit d'intérêts entre l'Etat et les Communautés concernant la formation des juristes d'entreprise, le projet confie seulement à l'institut le soin de veiller à la

Claude Desmedt

formation et non de l'organiser. Il s'agit d'une mission d'information ou de recyclage qui peut être comparée à des missions analogues confiées par exemple aux barreaux par l'article 456 du code judiciaire, à l'institut des réviseurs d'entreprise par la loi de 1953 ou à l'institut des experts comptables par la loi de 1965. Il s'agit d'une mission accessoire pour l'institut.

En conclusion, je rappellerai que ce projet donne un statut légal et une protection juridique à une profession dont l'importance ne cesse de croître dans la vie économique.

La commission de la Justice vous invite donc à l'adopter.

De voorzitter : De heer Bourgeois wenst zijn amendementen toe te lichten in eenzelfde teug van commentaar. Klopt dat, mijnheer Bourgeois ?

De heer Geert Bourgeois (VU&ID) : Ja, mijnheer de voorzitter, u hebt maar een half woord nodig om mij te begrijpen.

Het rapport was zo volledig, dat ik mijn amendementen nog nauwelijks zou moeten toelichten. Ik dank de rapporteur hiervoor. Niettemin heeft zijn volledige toelichting bij de bespreking en het ontwerp zelf, mij niet kunnen overtuigen. Ik wil kort een aantal elementen op een rijtje zetten. We hebben vrij veel vragen bij dit ontwerp.

Ten eerste, we stellen ons eerst en vooral vragen bij het nut van een instituut voor bedrijfsjuristen zoals opgevat in dit ontwerp. Ten tweede, hebben wij vragen bij de werkbaarheid van het instituut. Ten derde, de in artikel 5 voorgestelde confidentialiteit van de adviezen die de bedrijfsjurist verstrekt aan zijn werkgever, roept bij ons meer vragen op dan er antwoorden zijn gegeven. Dit ontwerp miskent tenslotte de federale structuur van dit land.

Ten eerste, wat is het nut van het instituut ? U richt een publiekrechtelijke vereniging op waarvan iedereen die aan een zeer ruime maatstaf beantwoordt, lid kan worden. Men moet jurist zijn en men moet verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst. U hebt er aan gedacht om er ook zelfstandigen onder te laten ressorteren, maar u bent daarop teruggekomen. De jurist in kwestie moet studies en adviezen verstrekken, akten opstellen, raad geven en bijstand verlenen op juridisch vlak. Er is geen enkele afbakening van kwaliteiten of normen waaraan de betrokkenen moeten beantwoorden. Het kunnen mensen zijn die uit andere beroepen zijn verstoten omwille van misdrijven of tuchtrechtelijke vergrijpen. Zonder aan enige andere norm dan de opgenoemde te moeten beantwoorden kunnen zij worden opgenomen. De wet bepaalt daarover niets.

Ik voorspel dat men gewoon zal beginnen met het automatisch transfereren van de leden van de privévereniging die de verslaggever genoemd heeft, de VZW Vereniging van Bedrijfsjuristen, naar de publiekrechtelijke vereniging, dit zonder enige bijkomende voorwaarde of maatstaf. Laat ons wel wezen, de belangrijkste zo niet de enige bedoeling van het wetsontwerp is de vertrouwelijkheid te verkrijgen van de adviezen die de werknemer aan zijn werkgever verstrekt. Die vertrouwelijkheid is opgenomen in de wet maar het is mij nog steeds niet duidelijk wat dit precies betekent. Misschien ligt dit wel aan mij.

Mijnheer de minister, ik heb nog eens gelezen wat u hierover tijdens de bespreking in de commissie gezegd hebt. U besluit dat dit begrip twee zaken inhoudt.

Ten eerste moet de bedrijfsjurist zijn adviezen vrij kunnen geven waarbij hij of zij er moet kunnen van uitgaan dat het advies niet tegen hem of haar kan of mag worden gebruikt. Ik laat opmerken dat dit niets afdoet van een reeks wettelijke bepalingen, onder andere strafrechtelijke. De bedrijfsjurist blijft uiteraard ook gebonden door een arbeidsovereenkomst met allerlei verplichtingen inzake onder meer loyaliteit.

Ten tweede moet het bedrijf zich steeds tot zijn bedrijfsjurist kunnen wenden. Het spijt mij, maar het ontgaat mij echt welke bijkomende dimensie deze wet geeft aan de arbeidsrechtelijke relaties, vooral omdat deze adviezen niet vallen onder de schending van het beroepsgeheim. Dat is met zoveel woorden tijdens de parlementaire voorbereiding meegedeeld. De onduidelijkheid blijft dus voor mij bestaan. Bedrijfsjuristen mogen inzake hun adviezen een beroep doen op confidentialiteit. Zij kunnen zich echter niet beroepen op de daarmee gepaard gaande onafhankelijkheid, wat nochtans in uw optiek logisch zou zijn. Op dit punt is de wet trouwens strijdig met het Europees recht dat de briefwisseling van bedrijfsjuristen als niet vertrouwelijk behandelt. Er is daar een uitspraak over van 18 mei 1982 van het Hof van Justitie. Het algemeen principe van de vertrouwelijkheid van de briefwisseling tussen de advocaat en de cliënt wordt hierin aanvaard, voor zover dit heeft plaatsgevonden met een zelfstandig advocaat. Dit wil zeggen dat de advocaat niet in dienstverband mag werken voor zijn cliënt. Bovendien is er bij de balie een evolutie in de andere richting. Daar zal men ertoe komen dat het principe van de niet-vertrouwelijkheid geldt en dat het omgekeerde zal moeten worden vastgelegd bij afwijkende bepalingen.

Een andere bedenking is de vraag naar de werkbaarheid van dit instituut zoals het hier op poten wordt gezet. Er is één algemene vergadering van alle bedrijfsjuristen uit het hele land. Niemand kan zeggen hoeveel het er precies zijn, maar we kunnen ervan uitgaan dat het om duizenden bedrijfsjuristen gaat. Al deze Nederlandstaligen, Franstaligen en Duitstaligen moeten worden samenge-

Geert Bourgeois

roepen in één grote ruimte waar zij niet onbelangrijke bevoegdheden moeten gaan uitoefenen. Zij moeten daar niet alleen een raad van bestuur verkiezen, zij hebben bovendien ook in de wet vastgelegde bevoegdheden die zij - in beperkte mate - kunnen overdragen aan de raad van bestuur. Niettemin hebben zij altijd de eigen bevoegdheden van een algemene vergadering in verband met de begroting, de jaarrekening, de kwijting enzovoort. Hoe men dat materieel zal organiseren zie ik gewoon niet in. Ik heb verwezen naar de manier waarop de balies en de notarissen georganiseerd zijn. Deze landen hebben provinciale genootschappen zodat er een werkbaar instrument met een democratische werking is. Ik meen dat één grote algemene vergadering materieel gewoon onmogelijk is. Het resultaat is voorspelbaar. Er zal een relatief kleine deelname komen, uiteraard van die mensen die nu reeds gestructureerd zijn en er wellicht in zullen slagen om de algemene vergadering te monopoliseren. Wij wilden een gedecentraliseerde structuur, verwijzend naar de voorbeelden van de balies en het notariaat. Over de vormgeving kon nog gediscussieerd worden.

Wij kunnen niet akkoord gaan met de unitaire structuur van de organisatie. Eerst en vooral is het zo dat de wet duidelijk betrekking heeft op de bevoegdheden van de Gemeenschappen. Het toezien op de opleiding van bedrijfsjuristen is een gemeenschapsmaterie waarmee de federale overheid niets te maken heeft. Ik verwijs naar de grondwettelijke regeling inzake onderwijs. De federale overheid kan bepaalde normen opleggen maar de bevoegdheid van de Gemeenschappen voor het onderwijs, de universiteiten en ook de juridische opleidingen staat buiten kijf.

Bovendien is dit een unitaire structuur met paritaire organen. Ik denk dat dit onaanvaardbaar is. Tijdens de vorige regeerperiode, mijnheer de minister, heeft men mede onder impuls van de VU voor belangrijke organen de tweeledigheid van dit land erkend. Dat gebeurde ook voor materies die federaal zijn, zoals de Hoge Raad voor de Justitie, de Adviesraad voor de magistratuur en voor het notariaat. Dit gebeurt niet voor de bedrijfsjuristen wel in een regering waarin de VLD als Vlaamse partij de belangrijkste factor is. Zij blijkt, tot mijn ongenoegen, op dit punt geen of weinig gevoeligheid aan de dag te leggen. Wij zetten daarbij volgens mij een stap terug. Er was in de vorige legislatuur voor belangrijke federale organen aanvaard dat de tweeledigheid van het land erin moest worden weerspiegeld. Al mijn amendementen strekken ertoe dit te verkrijgen. Die amendementen zijn in de commissie weggestemd. Ik heb ze opnieuw ingediend. Ik maak me daaromtrent weinig illusies. Ik roep de mensen in dit halfroed die enigszins gevoelig zijn voor de federale loyaliteit op om die amendementen te steunen. Het tweede amendement strekt ertoe om de bevoegdheid die verband houdt met de opleiding van de bedrijfsjuristen, te ontnemen aan deze federale structuur.

De **voorzitter** : Dank u, mijnheer Bourgeois. Mijnheer Erdman, u had kort het woord gevraagd.

De heer **Fred Erdman** (SP) : Mijnheer de voorzitter, ik vraag in deze algemene bespreking alleen het woord om hulde te brengen aan de diensten die zeer nauwkeurig de tekst die ons is bezorgd, hebben onderzocht. Zij hebben legistieke, technische en andere bemerkingen kunnen maken. Dat gebeurde trouwens in overleg met de diensten van de Senaat, die dat hebben aanvaard. Ik denk dat het ten overstaan van de diensten inderdaad gepast is hun waakzaamheid en inzet te onderstrepen.

Minister **Marc Verwilghen** : Mijnheer de voorzitter, wij hebben het gesprek gevoerd in de commissie voor de Justitie. Wij hebben daar de amendementen van de heer Bourgeois kunnen bespreken. Ik wil dat vandaag dus niet dunnetjes overdoen. Wat mij belangrijk lijkt - en dat blijkt ook uit het rapport - is dat er een overleg is geweest bij het tot stand komen van deze wet. Het wetsontwerp is trouwens opgeheven van caduciteit, waarbij deze aan gelegenheid uitvoerig is besproken. Ik denk dat het nu tijd is om te finaliseren. Twintig jaar lijkt mij te lang voor iets dat absoluut moet worden.

De **voorzitter** : De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(385/5)**

Het wetsvoorstel telt 22 artikelen.

La proposition de loi compte 22 articles.

Amendements déposés/Ingediende amendementen :

Art. 2 :

n° 1 de M. Geert Bourgeois/nr. 1 van de heer Geert Bourgeois **(385/2)**

n° 19 (sous-amendement à l'amendement n° 1) de M. Geert Bourgeois/nr. 19 (subamendement op het amendement nr. 1) van de heer Geert Bourgeois **(385/3)**

Art. 3 :

n° 2 de M. Geert Bourgeois/nr. 2 van de heer Geert Bourgeois **(385/2)**

Art. 6bis (nouveau-nieuw)

n° 3 de M. Geert Bourgeois/nr. 3 van de heer Geert Bourgeois **(385/2)**

Art. 7 :

n° 4 de M. Geert Bourgeois/nr. 4 van de heer Geert Bourgeois **(385/2)**

voorzitter*Art. 8 :*

n° 5 de M. Geert Bourgeois/nr. 5 van de heer Geert Bourgeois **(385/2)**

Art. 9 :

n° 6 de M. Geert Bourgeois/nr. 6 van de heer Geert Bourgeois **(385/2)**

Art. 10 :

n° 7 de M. Geert Bourgeois/nr. 7 van de heer Geert Bourgeois **(385/2)**

Art. 11 :

n° 8 de M. Geert Bourgeois/nr. 8 van de heer Geert Bourgeois **(385/2)**

Art. 12 :

n° 9 de M. Geert Bourgeois/nr. 9 van de heer Geert Bourgeois **(385/2)**

Art. 15 :

n° 10 de M. Geert Bourgeois/nr. 10 van de heer Geert Bourgeois **(385/2)**

Art. 16 :

n° 11 de M. Geert Bourgeois/nr. 11 van de heer Geert Bourgeois **(385/2)**

Art. 17 :

n° 12 de M. Geert Bourgeois/nr. 12 van de heer Geert Bourgeois **(385/2)**

Art. 18 :

n° 13 de M. Geert Bourgeois/nr. 13 van de heer Geert Bourgeois **(385/2)**

Art. 19 :

n° 14 de M. Geert Bourgeois/nr. 14 van de heer Geert Bourgeois **(385/2)**

Art. 21 :

n° 15 de M. Geert Bourgeois/nr. 15 van de heer Geert Bourgeois **(385/2)**

Art. 22 :

n° 16 de M. Geert Bourgeois/nr. 16 van de heer Geert Bourgeois **(385/2)**

Vraagt iemand het woord over deze amendementen ?

De heer **Geert Bourgeois** (VU&ID) : Mijnheer de voorzitter, ik heb heel kort de algemene lijnen van mijn amendementen toegelicht vanaf de tribune. Voor de rest verwijs ik naar de toelichting bij de amendementen.

Le vote sur les amendements et les articles 2, 3, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 15, 16, 17, 18, 19, 21 et 22 est réservé.

De stemming over de amendementen en artikelen 2, 3, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 15, 16, 17, 18, 19, 21 en 22 wordt aangehouden.

De artikelen 1, 4, 5, 6, 13, 14 et 20 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1, 4, 5, 6, 13, 14 et 20 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Inoverwegingneming van voorstellen
Prise en considération de propositions

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Geen bezwaar ? (*Nee*)

De inoverwegingneming is aangenomen.

Pas d'observation ? (*Non*)

La prise en considération est adoptée.

Stemmingen
Votes

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Yves Leterme sur "la réforme fiscale" (n° 221)

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Yves Leterme over "de belastinghervorming" (nr. 221)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 25 janvier 2000.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 25 januari 2000.

Deux motions ont été déposées (n° 25/44) :

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Yves Leterme et Karel Pinxten;

Geert Bourgeois

- une motion pure et simple a été déposée par MM. Jacques Chabot, Charles Michel et Maurice Dehu.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/44) :

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Yves Leterme en Karel Pinxten;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Jacques Chabot, Charles Michel en Maurice Dehu.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(stemming/vote 1)</i>			
<i>Oui</i>	79		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	45		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	3		<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	127		<i>Totaal</i>

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

M. **André Smets** (PSC) : J'ai pairé avec Mme Josée Lejeune.

Aangehouden amendementen van het wetsontwerp houdende twaalfde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1999 (327/1 tot 3)

Amendements réservés du projet de loi contenant le douzième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 1999 (327/1 à 3)

Nous votons sur l'amendement n° 1 de M. Jean-Pol Poncelet tendant à insérer un article 4bis (nouveau).

In stemming komt amendement nr. 1 van de heer Jean-Pol Poncelet tot invoeging van een artikel 4bis (nieuw). **(327/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(stemming/vote 2)</i>			
<i>Oui</i>	8		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	119		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	0		<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	127		<i>Totaal</i>

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Nous votons sur l'amendement n° 2 (en premier ordre subsidiaire) de M. Jean-Pol Poncelet tendant à insérer un article 4ter (nouveau).

In stemming komt amendement nr. 2 (in eerste bijkomende orde) van de heer Jean-Pol Poncelet tot invoeging van een artikel 4ter (nieuw). **(327/2)**

Peut-on considérer que le vote précédent est valable pour celui-ci ? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming ? *(Ja)*

(vote/stemming 2)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Nous votons sur l'amendement n° 3 (en deuxième ordre subsidiaire) de M. Jean-Pol Poncelet tendant à insérer un article 4quater (nouveau).

In stemming komt amendement nr. 3 (in tweede bijkomende orde) van de heer Jean-Pol Poncelet tot invoeging van een artikel 4quater (nieuw). **(327/2)**

Peut-on considérer que le vote précédent est valable pour celui-ci ? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming ? *(Ja)*

(vote/stemming 2)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Geheel van het wetsontwerp houdende twaalfde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1999 (327/1)

Ensemble du projet de loi contenant le douzième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 1999 (327/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ?

M. André Smets (PSC) : Monsieur le président, j'ai l'intention de m'abstenir pour notamment souligner les revirements du gouvernement sur le problème du budget, des douzièmes provisoires et, dès lors, du financement de l'enseignement.

Le projet qui sera voté, dans un instant, règle la liquidation, au mois de décembre, de la prime de fin d'année des fonctionnaires fédéraux alors que la majorité n'a pas suivi nos amendements qui reçurent pourtant un avis favorable du Conseil d'Etat soucieux de faire respecter la loi de financement de 1989.

Si ces amendements avaient été approuvés, en décembre 1999, les enseignants de la Communauté française auraient au moins pu toucher leur prime de fin d'année.

Qu'en sera-t-il l'an prochain ? Permettez-moi d'être inquiet à ce sujet.

Permettez-moi aussi de douter des propos tenus par le premier ministre, toujours si volontairement oublieux du travail de Jean-Luc Dehaene et de son équipe pour assainir les finances publiques, selon lesquels l'arc-en-ciel se serait durablement installé sur la Belgique, les Régions et les Communautés.

Rendez-vous donc, à l'année prochaine !

De **voorzitter** : Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 3)		
<i>Oui</i>	106	<i>Ja</i>
<i>Non</i>	7	<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	16	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	129	<i>Totaal</i>

Par conséquent, le projet de loi est adopté. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg is het wetsontwerp aangenomen. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(327/4)**

M. Charles Michel (PRL FDF MCC) : J'ai voulu voter "oui".

Projet de loi modifiant l'article 306 du Code judiciaire (transmis par le Sénat) (370/1 et 2 - rapport avec erratum à l'article 2)

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 306 van het Gerechtelijk Wetboek (overgezonden door de Senaat) (370/1 en 2 - verslag met erratum op artikel 2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 4)		
<i>Oui</i>	129	<i>Ja</i>
<i>Non</i>	0	<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	1	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	130	<i>Totaal</i>

Par conséquent, le projet de loi est adopté. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg is het wetsontwerp aangenomen. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(370/3)**

Proposition de loi de M. Jean-Pierre Grafé interprétant l'article 101, alinéa 3, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites (nouvel intitulé) (282/4)

Wetsvoorstel van de heer Jean-Pierre Grafé tot uitlegging van artikel 101, derde lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 (nieuw opschrift) (282/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ?

M. Jean-Pierre Grafé (PSC) : Monsieur le président, il s'agit ici d'une excellente proposition et je remercie déjà l'assemblée de son unanimité.

Il s'agit en effet d'un texte qui simplifiera la procédure en matière de faillites et la rendra moins onéreuse.

De **voorzitter** : Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 5)		
<i>Oui</i>	131	<i>Ja</i>
<i>Non</i>	0	<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	0	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	131	<i>Totaal</i>

voorzitter

Par conséquent, la proposition de loi est adoptée. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

Bijgevolg is het wetsvoorstel aangenomen. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(282/5)**

Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot oprichting van een Instituut voor bedrijfsjuristen (overgezonden door de Senaat) (385/1 tot 5)

Amendements et articles réservés du projet de loi créant un Institut des juristes d'entreprise (transmis par le Sénat) (385/1 à 5)

In stemming komt amendement nr. 1 van de heer Geert Bourgeois op artikel 2.

Nous votons sur l'amendement n° 1 de M. Geert Bourgeois à l'article 2. **(385/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 6)			
<i>Oui</i>	23		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	105		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	2		<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	130		<i>Totaal</i>

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Par conséquent, l'amendement est rejeté.

Reden van onthouding ?

De heer **Bart Laeremans** (Vlaams Blok) : Ik zou onze verwondering over dit amendement van de Volksunie willen uitdrukken. Het voorziet in de paritaire samenstelling van dit Instituut voor Bedrijfsverrichtingen. Wij dachten dat, nu de Volksunie in de oppositie zit, zij bevrijd zou zijn van de Belgische ziekte en geen waterdrager meer zou zijn van de Franstaligen.

Ter informatie wil ik u er toch aan herinneren dat in dit land nog steeds 60% Nederlandstaligen en 40% Franstaligen wonen. Blijkbaar vindt u het nodig om vanuit de oppositie hier een paritair orgaan in het leven te roepen. Toch wel heel merkwaardig voor een Vlaamsgezinde partij.

De **voorzitter** : In stemming komt amendement nr. 19 (subamendement op amendement nr. 1) van de heer Geert Bourgeois op artikel 2.

Nous votons sur l'amendement n° 19 (sous-amendement à l'amendement n° 1) de M. Geert Bourgeois à l'article 2. **(385/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 7)			
<i>Oui</i>	24		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	91		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	16		<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	131		<i>Totaal</i>

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 2 aangenomen.

Par conséquent, l'amendement est rejeté et l'article 2 adopté.

In stemming komt amendement nr. 2 van de heer Geert Bourgeois tot weglating van artikel 3.

Nous votons sur l'amendement n° 2 de M. Geert Bourgeois tendant à supprimer l'article 3. **(385/2)**

Wij stemmen dus over de handhaving van het artikel.

Nous votons donc sur le maintien de l'article.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 8)			
<i>Oui</i>	91		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	39		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	1		<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	131		<i>Totaal</i>

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 3 aangenomen.

Par conséquent, l'amendement est rejeté et l'article 3 adopté.

In stemming komt amendement nr. 3 van de heer Geert Bourgeois tot invoeging van een artikel 6bis (nieuw).

Nous votons sur l'amendement n° 3 de M. Geert Bourgeois tendant à insérer un article 6bis (nouveau). **(385/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 9)			
<i>Oui</i>	24	<i>Ja</i>	
<i>Non</i>	90	<i>Nee</i>	
<i>Abstentions</i>	16	<i>Onthoudingen</i>	
<i>Total</i>	130	<i>Totaal</i>	

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Par conséquent, l'amendement est rejeté.

De heer **Willy Corts** (VLD) : Ik wou "nee" stemmen.

De **voorzitter** : In stemming komt amendement nr. 4 van de heer Geert Bourgeois op artikel 7.

Nous votons sur l'amendement n° 4 de M. Geert Bourgeois à l'article 7. **(385/2)**

Peut-on considérer que le vote précédent est valable pour celui-ci ? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming ? (*Ja*)

(*vote/stemming 9*)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 7 aangenomen.

Par conséquent, l'amendement est rejeté et l'article 7 adopté.

In stemming komt amendement nr. 5 van de heer Geert Bourgeois op artikel 8.

Nous votons sur l'amendement n° 5 de M. Geert Bourgeois à l'article 8. **(385/2)**

Peut-on considérer que le vote précédent est valable pour celui-ci ? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming ? (*Ja*)

(*vote/stemming 9*)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 8 aangenomen.

Par conséquent, l'amendement est rejeté et l'article 8 adopté.

In stemming komt amendement nr. 6 van de heer Geert Bourgeois op artikel 9.

Nous votons sur l'amendement n° 6 de M. Geert Bourgeois à l'article 9. **(385/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 10)			
<i>Oui</i>	39	<i>Ja</i>	
<i>Non</i>	90	<i>Nee</i>	
<i>Abstentions</i>	1	<i>Onthoudingen</i>	
<i>Total</i>	130	<i>Totaal</i>	

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 9 aangenomen.

Par conséquent, l'amendement est rejeté et l'article 9 adopté.

In stemming komt amendement nr. 7 van de heer Geert Bourgeois op artikel 10.

Nous votons sur l'amendement n° 7 de M. Geert Bourgeois à l'article 10. **(385/2)**

Peut-on considérer que le vote précédent est valable pour celui-ci ? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming ? (*Ja*)

(*vote/stemming 10*)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 10 aangenomen.

Par conséquent, l'amendement est rejeté et l'article 10 adopté.

In stemming komt amendement nr. 8 van de heer Geert Bourgeois op artikel 11.

Nous votons sur l'amendement n° 8 de M. Geert Bourgeois à l'article 11. **(385/2)**

Peut-on considérer que le vote précédent est valable pour celui-ci ? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming ? (*Ja*)

(*vote/stemming 10*)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 11 aangenomen.

Par conséquent, l'amendement est rejeté et l'article 11 adopté.

In stemming komt amendement nr. 9 van de heer Geert Bourgeois op artikel 12.

Nous votons sur l'amendement n° 9 de M. Geert Bourgeois à l'article 12. **(385/2)**

Peut-on considérer que le vote précédent est valable pour celui-ci ? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming ? (*Ja*)

(*vote/stemming 10*)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 12 aangenomen.

Par conséquent, l'amendement est rejeté et l'article 12 adopté.

In stemming komt amendement nr. 10 van de heer Geert Bourgeois op artikel 15.

voorzitter

Nous votons sur l'amendement n° 10 de M. Geert Bourgeois à l'article 15. **(385/2)**

Peut-on considérer que le vote précédent est valable pour celui-ci ? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming ? *(Ja)*

(vote/stemming 10)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 15 aangenomen.

Par conséquent, l'amendement est rejeté et l'article 15 adopté.

In stemming komt amendement nr. 11 van de heer Geert Bourgeois op artikel 16.

Nous votons sur l'amendement n° 11 de M. Geert Bourgeois à l'article 16. **(385/2)**

Peut-on considérer que le vote précédent est valable pour celui-ci ? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming ? *(Ja)*

(vote/stemming 10)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 16 aangenomen.

Par conséquent, l'amendement est rejeté et l'article 16 adopté.

In stemming komt amendement nr. 12 van de heer Geert Bourgeois op artikel 17.

Nous votons sur l'amendement n° 12 de M. Geert Bourgeois à l'article 17. **(385/2)**

Peut-on considérer que le vote précédent est valable pour celui-ci ? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming ? *(Ja)*

(vote/stemming 10)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 17 aangenomen.

Par conséquent, l'amendement est rejeté et l'article 17 adopté.

In stemming komt amendement nr. 13 van de heer Geert Bourgeois op artikel 18.

Nous votons sur l'amendement n° 13 de M. Geert Bourgeois à l'article 18. **(385/2)**

Peut-on considérer que le vote précédent est valable pour celui-ci ? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming ? *(Ja)*

(vote/stemming 10)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 18 aangenomen.

Par conséquent, l'amendement est rejeté et l'article 18 adopté.

In stemming komt amendement nr. 14 van de heer Geert Bourgeois op artikel 19.

Nous votons sur l'amendement n° 14 de M. Geert Bourgeois à l'article 19. **(385/2)**

Peut-on considérer que le vote précédent est valable pour celui-ci ? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming ? *(Ja)*

(vote/stemming 10)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 19 aangenomen.

Par conséquent, l'amendement est rejeté et l'article 19 adopté.

In stemming komt amendement nr. 15 van de heer Geert Bourgeois op artikel 21.

Nous votons sur l'amendement n° 15 de M. Geert Bourgeois à l'article 21. **(385/2)**

Peut-on considérer que le vote précédent est valable pour celui-ci ? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming ? *(Ja)*

(vote/stemming 10)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 21 aangenomen.

Par conséquent, l'amendement est rejeté et l'article 21 adopté.

In stemming komt amendement nr. 16 van de heer Geert Bourgeois op artikel 22.

Nous votons sur l'amendement n° 16 de M. Geert Bourgeois à l'article 22. **(385/2)**

Peut-on considérer que le vote précédent est valable pour celui-ci ? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming ? *(Ja)*

(vote/stemming 10)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 22 aangenomen.

Par conséquent, l'amendement est rejeté et l'article 22 adopté.

Geheel van het wetsontwerp tot oprichting van een Instituut voor bedrijfsjuristen (overgezonden door de Senaat) (385/5)

Ensemble du projet de loi créant un Institut des juristes d'entreprise (transmis par le Sénat) (385/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ? *(Nee)*

voorzitter

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? /
Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(stemming/vote 11)</i>		
<i>Oui</i>	<i>109</i>	<i>Ja</i>
<i>Non</i>	<i>22</i>	<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	<i>1</i>	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	<i>132</i>	<i>Totaal</i>

Par conséquent, le projet de loi est adopté. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg is het wetsontwerp aangenomen. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(385/6)**

Adoption de l'ordre du jour
Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen opmerkingen ? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

Pas d'observation ? (*Non*) La proposition est adoptée.

Regeling van de werkzaamheden
Ordre des travaux

Mijnheer Derycke, mag ik u vragen wat de stand van zaken is in de commissie voor de Buitenlandse Zaken ?

De heer **Eric Derycke** (SP) : Mijnheer de voorzitter, de algemene bespreking is zowat voor de helft afgewerkt.

Waarom zitten jullie te lachen, collega's ?

Dit is geen gok, want ik heb met de heer Annemans een afspraak gemaakt over de spreektijd.

De **voorzitter** : Is er een afspraak gemaakt over de spreektijd in de commissie, mijnheer Derycke ?

De heer **Eric Derycke** (SP) : Mijnheer de voorzitter, ik ben van mening dat iedereen zich moet kunnen uitspreken over deze aangelegenheid. Ik heb dit tot nu toe trachten te respecteren. Volgens mij zitten we zowat halfweg de algemene bespreking. Die algemene bespreking kan zowat binnen een uur worden afgerond.

De **voorzitter** : En wat volgt er dan ?

De heer **Eric Derycke** (SP) : Dan komt de feitelijke bespreking van de resoluties.

De **voorzitter** : Ik richt mij tot de Kamer. Onze agenda is afgewerkt. Ik kan de vergadering voor onbepaalde tijd schorsen.

M. **Claude Eerdekens** (PS) : Monsieur le président, à l'extérieur de ce parlement, on observe la façon dont nous allons oeuvrer dans ce dossier délicat. Nous avons bien compris la manoeuvre du Vlaams Blok, qui consiste à user de tous les retardements possibles pour que la commission ne puisse pas faire rapport en séance plénière. L'extrême droite flamande se réjouit bien évidemment de l'arrivée de l'extrême droite autrichienne au pouvoir. Personne ne niera qu'il y a une convergence d'intérêt entre le Vlaams Blok et le parti de Haider. Toutes les manoeuvres qu'utilise pour l'instant le Vlaams Blok en commission visent à empêcher la Chambre de se prononcer aujourd'hui.

Nous ne devons pas être naïfs. Nous avons décidé de l'urgence. Dès lors, tous les parlementaires issus des partis démocratiques doivent rester présents, même s'ils ont des obligations dans leur fédération ou leur famille. Nous devons demander au président, M. Derycke, de conclure ses travaux et de nous en dresser un rapport verbal. Nous devons nous prononcer sur ce point aujourd'hui, quitte à y passer la nuit si nécessaire. (*Vifs applaudissements de l'assemblée*)

De **voorzitter** : Ik stel een korte schorsing van de zitting voor om een aantal elementen na te trekken.

De heer **Eric Derycke** (SP) : Ik denk dat er geen probleem is om de bespreking verder uit te diepen. De commissieleden zijn absoluut niet vermoeid.

De **voorzitter** : Ik stel een schorsing voor van vijftien minuten. Ik roep de Conferentie van voorzitters onmiddellijk bijeen in zaal 1.

Je convoque la Conférence des présidents immédiatement dans la salle 1.

De vergadering is geschorst.

La séance est suspendue.

voorzitter

- *De vergadering wordt geschorst om 16.32 uur.*
- *La séance est suspendue à 16.32 heures.*
- *De vergadering wordt hervat om 17.15 uur.*
- *La séance est reprise à 17.15 heures.*

De vergadering is hervat.

La séance est reprise.

De Conferentie van voorzitters heeft zich beraden over het voortzetten van onze werkzaamheden.

J'ai proposé de fixer un délai pour nos travaux. J'avais suggéré au président de la commission de terminer sa réunion avant le repas du soir afin que la Chambre puisse, à son tour, terminer ses travaux à une heure raisonnable.

Door omstandigheden is mijn voorstel niet aangenomen. Bijgevolg heb ik twee dingen te doen.

Allereerst zal ik de agenda wijzigen.

Je dois faire modifier l'ordre du jour pour y inscrire les différentes résolutions que nous avons fait parvenir à la commission, présidée par son vice-président, M. Derycke.

Zijn er vragen over het wijzigen van de agenda ? Is er een consensus om de voorstellen van resolutie over de toestand in Oostenrijk en het rapport terzake van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen vandaag te bespreken in de plenaire vergadering ?

De heer **Francis Van den Eynde** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, wat bedoelt u met vandaag ?

De **voorzitter** : U weet dat men de kalender niet verandert na middernacht. Dat gebeurt pas, in voorkomend geval, wanneer de vergadering een andere dag wordt hervat.

Aussi, nous poursuivrons nos travaux, tout à l'heure, en séance plénière à partir du rapport que la commission des Relations extérieures nous transmettra en temps opportun.

Par ailleurs, je vous avertis que je tiendrai compte des présences, du moins lors des votes qui interviendront ce jour ou demain matin, car si la convocation de l'assemblée plénière rencontre l'unanimité de ses membres, ceux-ci doivent au moins avoir le devoir d'être présents.

De verontschuldiging die ik heb gekregen gelden uiteraard. Ik zal evenwel op een gepast ogenblik openbaar vaststellen hoeveel leden nog aanwezig zijn in deze vergadering. Ik vraag dat men goed en bondig zou werken en er geen misbruik van de procedures zou worden gemaakt.

Lorsque je serai en possession du rapport de la commission et que je saurai approximativement à quel moment nous pourrions nous rejoindre, l'assemblée sera à nouveau convoquée, ce soir, en séance plénière afin de débattre sur ledit rapport.

M. **Claude Eerdekens** (PS) : Monsieur le président, si chacun approuve votre proposition, cela signifierait que la commission déposerait son rapport vers 19.00 ou 20.00 heures. Nous pourrions ainsi reprendre nos travaux vers 20.00 heures pour en terminer vers minuit ou 1.00 heure.

De heer **Filip De Man** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, volgens mij situeert het probleem zich rond het verslag.

Na de algemene bespreking in commissie zullen de amendementen worden behandeld en daarna zal door een of meer verslaggevers een mondeling verslag worden uitgebracht.

De **voorzitter** : Dat is mogelijk.

De heer **Filip De Man** (Vlaams Blok) : Ik meen nochtans dat het uitbrengen van een mondeling verslag unanimité vereist. Immers, anders vervalt het recht tot verbetering en dat kan men niet zonder meer laten gebeuren. Terzake moet het Reglement worden toegepast.

De **voorzitter** : Mijnheer De Man, alle termijnen vervallen bij een behandeling bij urgentie. Dat betekent echter niet dat het Reglement niet moet worden toegepast.

De heer **Filip De Man** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, uw voorstel om

een mondeling verslag uit te brengen tijdens deze plenaire vergadering, moet unaniem worden aanvaard, zo niet verzaken wij allemaal aan ons recht tot verbetering, zoals is bepaald op bladzijde 28 van het Reglement en ik citeer : "...noch bij een beslissing van de voorzitter overeenkomstig artikel 18 punt 5, noch bij een urgentieverklaring" - wat hier het geval is - "wordt het recht zelf tot verbeteren, ongedaan gemaakt". Mijnheer de voorzitter, ik zie niet goed in hoe dit kan worden doorgedrukt tegen de wil van een of meer fracties.

M. **Claude Eerdekens** (PS) : Monsieur le président, dès lors que la Chambre a voté l'urgence, je vais vous demander de faire application de deux articles du Règlement, qui vous donnent le pouvoir de statuer.

Le premier, c'est l'article 20, alinéa 1, selon lequel "le président de la Chambre fait connaître éventuellement aux présidents des commissions le délai dans lequel il y a lieu de déposer les rapports" - qu'ils soient oraux ou écrits n'a pas d'importance - "sur les objets dont elles sont saisies."

Claude Eerdekens

Je vous demande de faire application de cet article et de charger M. Derycke, en sa qualité de président de la commission des Relations extérieures, de vous déposer son rapport pour 19.00 heures ou 20.00 heures au plus tard.

Le **président** : Monsieur Eerdekens, puis-je attirer votre attention sur le fait que cet article contient un deuxième paragraphe ?

M. **Claude Eerdekens** (PS) : Cet alinéa prévoit des dispositions pour le cas où ce délai n'est pas respecté.

Cela voudrait dire que le président de la commission et le rapporteur seraient dans l'impossibilité d'observer le délai imparti. Donc, si vous fixez un délai impératif en vertu de l'article 20, alinéa 1, à charge pour le président Derycke et à son rapporteur de respecter ce délai.

En ce qui concerne la séance plénière, je vous invite à prendre connaissance de l'article 33, 5° libellé comme suit : "lorsque le temps de parole est limité en vertu d'une disposition du présent règlement ou d'une décision de la Chambre...". Donc, nous avons parfaitement le droit, lorsque nous reprendrons nos travaux en séance plénière à 20.00 heures, de décider d'une limitation du temps de parole. C'est une décision souveraine de la Chambre que prévoit le Règlement.

Deux articles - l'un pour les commissions, l'autre pour la séance plénière - permettent d'éviter la flibuste du Blok.

Le **président** : Monsieur Eerdekens, permettez-moi d'espérer ne pas avoir à recourir souvent à des limitations de cette nature.

Chers collègues, je ne puis que vous conseiller de travailler convenablement, de terminer votre commission vers 20.00 heures ou 21.00 heures. Je m'enquerrai de la situation à ce moment-là et je prendrai langue avec le président de la commission.

Je ne crois pas qu'il faille convoquer la séance plénière avant 21.00 heures.

De heer **Filip De Man** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, is de opmerking dat unanimiteit is vereist in deze plenaire vergadering als u later op de avond een mondeling verslag laat voorlezen, al dan niet terecht ?

Voorts doen de twee opmerkingen van de heer Eerdekens volgens mij niets terzake.

Le **président** : Le règlement est le règlement.

Collega's, de commissie zal thans bijeenkomen. Omstreeks 20 uur zal ik met de leden contact opnemen, in de hoop dat hun werkzaamheden tot een goed eind werden gebracht.

M. **Yvan Mayeur** (PS) : Monsieur le président, il y a eu des précédents fameux dans l'histoire. Il est déjà très symptomatique que la Chambre en soit à ce niveau de débat pour une motion aussi simple que de condamner ce qui se passe en Autriche aujourd'hui.

Vous venez de répondre à une question fort pernicieuse du Vlaams Blok qui prétend qu'il faut l'unanimité, en invoquant que le règlement, c'est le règlement.

Si je vous comprends bien, nous allons passer des heures à écouter un verbiage insoutenable pour finalement ne pas avoir l'unanimité et se voir flanquer une déculottée. Je ne suis pas d'accord.

Je pense que ce que ces gens essaient de faire est inadmissible.

(Applaudissements sur de nombreux bancs de la majorité)

Et je crois que la Chambre ferait bien, de la même façon que le gouvernement le fait, de montrer un peu de hauteur eu égard à ce qui se passe aujourd'hui en Europe. Je trouve que nous devrions adopter rapidement une motion simple à propos de cette situation.

De heer **Marc Van Peel** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, het is duidelijk dat al de democratische partijen het eens zijn over de grond van de zaak.

Ik wens te doen opmerken dat de CVP-fractie inzake de toepassing van het Reglement niet wenst terecht te komen in een situatie waarbij we de algemene principes van de democratie willen redden door de interne democratie, zoals bepaald in het Reglement van de Kamer, te schenden. Dit kan een bijzonder ernstig precedent zijn.

Hoe pernicieus de handelwijze van het Vlaams Blok ook is, we mogen bij de behandeling van deze resolutie het Reglement van de Kamer niet naast ons neerleggen. Als we het Reglement niet respecteren, kan dat als een boemerang op elke democratische fractie terugkeren.

De **voorzitter** : Mijnheer Van Peel, ik heb uw aanmoediging niet nodig. Als voorzitter zal ik het Reglement doen respecteren.

De vergadering is geschorst.

La séance est suspendue.

- *De vergadering wordt geschorst om 17.25 uur.*

- *La séance est suspendue à 17.25 heures.*

- *De vergadering wordt hervat om 23.53 uur.*

- *La séance est reprise à 23.53 heures.*

De vergadering is hervat.

La séance est reprise.

voorzitter

Propositions de résolution

Voorstellen van resolutie

Proposition de résolution de M. Daniel Bacquelaine et consorts relative aux développements politiques préoccupants en Autriche (421/1 à 4)

Proposition de résolution de MM. Danny Pieters, Ferdy Willems et Geert Bourgeois relative à un protocole additionnel à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, interdisant les partis politiques qui violent la Convention (422/1)

Voorstel van resolutie van de heer Daniel Bacquelaine c.s. betreffende de zorgwekkende politieke ontwikkelingen in Oostenrijk (421/1 tot 4)

Voorstel van resolutie van de heren Danny Pieters, Ferdy Willems en Geert Bourgeois betreffende een aanvullend protocol bij het EVRM inzake het verbod van politieke partijen die het verdrag schenden (422/1)

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux propositions de résolution.

Ik stel u voor één enkele bespreking aan deze twee voorstellen van resolutie te wijden. *(Instemming)*

La discussion est ouverte.

De bespreking is geopend.

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4)

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(421/4)**

Collega's, ik dank de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de diensten voor hun inspanningen en puik werk. Er werden twee documenten op de banken rondgedeeld : document 0421/000, de door de commissie aangenomen tekst, en 0421/003, het verslag van de bevoegde commissie.

Ik stel voor dat de rapporteur een kort mondeling verslag uitbrengt. Zij zal nadien het standpunt van de VLD uiteenzetten. De ondertekenaars van de motie krijgen per fractie maximum 5 minuten spreektijd. Het Vlaams Blok krijgt 30 minuten spreektijd. Dit betekent dat het debat ongeveer 70 minuten zal duren.

Je veillerai à ce que les temps de parole soient respectés. Je vous avais proposé de voter ce vendredi 4 février; ce sera donc fait tout à l'heure.

Ten slotte, zal de Kamer over de resolutie stemmen. *(Instemming)*

Mevrouw **Fientje Moerman**, rapporteur : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik zal een kort verslag voorlezen. De commissie voor de Buitenlandse Zaken heeft van 14.30 uur tot 16.30 uur en van 17.35 uur tot 20.50 uur vergaderd. Er zijn een aantal voorstellen van resoluties besproken met betrekking tot de politieke ontwikkelingen in Oostenrijk.

Ik werd als rapporteur aangeduid. In het algemene debat hebben de heer Van den Eynde, de heer Eyskens, de heer Harmegnies, de heer Lefevre, de heer Van der Maelen, ikzelf, de heer Willems, mevrouw Laenens, mevrouw Drion, de heer Clerfayt, de heer Annemans, de heer Laeremans en de heer Moriau het woord genomen. In naam van de regering heeft de heer Rik Daems gesproken. Er werden amendementen neergelegd door de heer Annemans, de heer Borginon en anderen en ikzelf en anderen. De heer De Man heeft eveneens het woord genomen.

De amendementen 29 en 28 werden aangenomen. Er werd een tekstcorrectie aangebracht op punt 7 van het dispositief van de finale tekst. Het geheel van de resolutie werd in de commissie aangenomen met 13 stemmen tegen 2.

Mijnheer de voorzitter, sta mij toe nu mijn persoonlijke uiteenzetting te houden.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, na het Europees Parlement en de Senaat is nu ook het moment gekomen waarop deze vergadering zich zal uitspreken over de resolutie met betrekking tot de zorgwekkende politieke ontwikkelingen in Oostenrijk.

Het is inderdaad zorgwekkend. Met de intrede van de FPÖ van de heer Haider in de nieuwe meerderheid is in Oostenrijk een partij aan de macht gekomen waarvan het gedachtegoed en de uitspraken van zijn leider en leden niet in overeenstemming zijn te brengen met de beginselen van onze eigen rechtsstaat, noch met de principes die aan de basis liggen van de EU, waarvan ook Oostenrijk deel uitmaakt.

Het is dan ook niet verwonderlijk dat de ministers van Buitenlandse Zaken van de 14 andere lidstaten van de Unie zich maandag in een verklaring uitspraken voor het nemen van informele maatregelen tegen Oostenrijk indien er een regering met de FPÖ zou worden gevormd. Ondertussen is die regering er. Er is ook bekend geraakt dat de Oostenrijkse president Klestil twee van de door de FPÖ voorgestelde kandidaat-ministers heeft laten vervangen. Deze kandidaten - waaronder de lijsttrekker - hebben zich tijdens hun kiescampagne schuldig gemaakt aan racistische en xenofobe stellingnamen.

Fientje Moerman

De Oostenrijkse FPÖ-leider Haider blijft buiten de regering. Hij doet dit waarschijnlijk om de extreme accenten in het beleid verder te kunnen leggen die men in de voorbije jaren van hem is gewend geraakt.

Ik had graag twee aspecten van het debat verder uitgewerkt. Het eerste is het onderscheid tussen onze bezorgdheid hier en in alle andere gevallen waar buiten de Europese Unie fundamentele principes in het gedrang dreigen te komen. Sommigen vragen zich af waarom wij ons moeien met de samenstelling van een democratisch gekozen regering in Oostenrijk en op hetzelfde moment relaties onderhouden met landen waar de democratie niet of nauwelijks bestaat.

Het antwoord is nochtans eenvoudig, alhoewel het bij sommigen niet goed schijnt door te dringen. Door de toetreding tot de Europese Unie en de aanvaarding van de verdragen en de beginselen die daaraan ten grondslag liggen, hebben wij - ook Oostenrijk - een deel soevereiniteit afgestaan.

We maken deel uit van een groter geheel met een eigen wetgevende, uitvoerende en rechterlijke macht. Oostenrijk is met andere woorden niet meer het buitenland. Oostenrijk is één van de vijftien leden van de Europese Unie, een unie die in haar beginselen democratie, respect voor de rechtsstaat en eerbiediging van de mensenrechten heeft ingeschreven. Het niet respecteren van die beginselen is sanctioneerbaar. Oostenrijk is het Europees binnenland.

Ten tweede, en daar wil ik uit naam van mijn fractie voor eens en voor altijd komaf mee maken, de heer Haider en zijn medestanders zijn geen liberalen. Integendeel, hun uitspraken staan haaks op de liberale ideologie die verdraagzaamheid en vrijheid tot haar basisprincipes rekent. Het is precies omdat de heer Haider deze beginselen op constante wijze met de voeten trad, dat hij in 1991 binnen de liberale internationale eerst werd geschorst, om in 1993 definitief aan de deur gezet te worden.

Collega's, tot slot wil ik nog het volgende zeggen. In deze problematiek stond ik, net zoals vele anderen onder u, voor een dilemma. Zou het niet beter zijn om niets te zeggen? Sommigen denken dat bepaalde groeperingen, die zich elders in Europa op hetzelfde gedachtegoed beroepen, hier nogmaals een forum krijgen. Twee redenen hebben mij overtuigd om wel te reageren. Ten eerste, zwijgen is toestemmen. De intrede van extreemrechts in de regering van een lidstaat van de Unie mag men niet onopgemerkt laten voorbijgaan. Dat zou immers een impliciete aanvaarding inhouden. Ten tweede, men moet geen schrik van het debat hebben. Collega Eyskens verwoordde het erg mooi in de commissie; zo kan ik

het niet herhalen. Ik kan en wil echter niet werkeloos toekijken, terwijl in onze Europese tuin krachten de macht krijgen die voor een gedachtegoed staan dat onze grootouders nauwelijks vijftig jaar geleden uit alle macht hebben bestreden.

De heer **Gerolf Annemans** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, collega's, waarom zijn wij hier zo laat bijeen voor een debat dat waarschijnlijk meer tijd en energie heeft opgeslorpt dan de bespreking van de regeringsverklaring van de heer Verhofstadt? Die vraag kan men niet eenvoudig beantwoorden. Waarom moest men hier kosten investeren in ettelijke personeelsleden, vertaal- en drukdiensten, enzovoort? Waarom moest dit worden geforceerd? Men kan dat inderdaad niet eenvoudig beantwoorden.

Ik heb geïnformeerd bij leden van de meerderheid, en naar het schijnt is het omdat wij een krachtig signaal naar Oostenrijk willen sturen. Voordat wij dat krachtig signaal hebben kunnen versturen, is hier om 20.00 uur de verdeling van de ministerportefeuilles in Wenen binnengerold. Eén derde is vrouw, dat is iets beter dan in de regering Verhofstadt, mevrouw Moerman. Dat is een positief signaal vanuit Wenen. Op de belangrijkste posities zitten leden van de partij van de heer Haider.

De **voorzitter** : Collega's, wij hebben afgesproken dat de Kamer luistert. Het maakt niet uit wie er spreekt of wat hij zegt.

De heer **Gerolf Annemans** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, de collega's moeten niet luisteren, maar ze moeten in ieder geval stil zijn.

U kunt misschien aan uw ministers meedelen welke FPÖ-collega's zij in de Europese Ministerraad zullen ontmoeten. De heer Verwilghen gaat er één voor hem hebben, net zoals de heer Reynders op Financiën.

Ook de heer Vandenbroucke zal een collega van de FPÖ krijgen. Mijnheer Wauters, u zit daar wat geschrokken te kijken, maar zelfs Sociale Zaken gaat naar de FPÖ. Ook mevrouw Durant, minister van Vervoer, zal een FPÖ-collega krijgen. Mijnheer Eerdeken, horreur, ook Defensie hebben ze daar in Wenen aan de FPÖ overhandigd. We mogen dus eerstdaags de tanks vanuit Wenen verwachten. Ik wil maar zeggen : le ridicule ne tue pas. Wij zijn hier bezig met een volledig abstract en surrealistisch debat. We hebben ons best gedaan maar het is te laat. Bovendien zijn er rond ons allerlei theaterstukken opgevoerd. De Waalse regering en de Franse Gemeenschapsregering hebben hun betrekkingen met Oostenrijk opgezegd. De kinderen mogen nu niet meer op sneeuwklas. Op televisie verschijnen er nieuwsuitzendingen waarin leraars de kindjes zeggen dat dit zo is omdat 1945 terugkeert. Die kindjes van vier, vijf of zes jaar zeggen op televisie dat de heer Haider Hitler is en

Gerolf Annemans

dat Hitler opnieuw een oorlog zal beginnen in Wenen. De heer Flahaut belt al zijn ministeriële collega's om te zeggen dat het punt van de zes ambulances die in Oostenrijk zouden worden besteld van de agenda van de Ministerraad van morgen wordt geschrapt. Er worden geen zes ambulances gekocht in Oostenrijk. Ik neem aan dat de heer Flahaut ze nu in Italië zal gaan kopen. Militaire bestellingen zijn in Italië veel gunstiger te krijgen, dat weten we uit het verleden. In Limburg is er een provinciaal afgevaardigde die naar de VRT gaat bellen om hen ertoe op te roepen om in "Vlaanderen Vakantieland" geen promotie-items over Oostenrijk meer uit te zenden. Allemaal belangrijke politieke stappen die gezet worden. Le ridicule ne tue pas.

We stellen ons de vraag hoe dat komt. Was is er gebeurd waardoor dit soort collectieve waanzin plots door dit Parlement en door Europa is gaan razen? Vanuit onze positie zou men met deze zaak een beetje kunnen lachen of we zouden de Parti Socialiste en consorten kunnen bedanken omdat dit een zeer mooie reclame is voor het Vlaams Blok. Ik geef echter toe dat wij eerder beangstigd zijn door wat er in de afgelopen dagen gebeurd is. De collectieve waanzin waarmee dat gebeurd is beangstigt ons. Wij staan hier niet om Haider te verdedigen. Wij staan hier zelfs niet als bondgenoten van Haider of als diegenen die zich op één of andere manier gelieerd of geassocieerd voelen met Haider. Mevrouw Moerman spreekt over een bepaald gedachtegoed. Wij hebben echter geen gedachtegoed, niet zoals de liberale internationale - nomen est omen - zich bedient van een bepaald gedachtegoed. Voor ons nationalisten bestaat er geen eenduidig gedachtegoed. Wel is er de overtuiging dat er een andere politiek moet komen, een politiek die meer en beter naar de mensen luistert en die bezig is met de problemen waar de mensen echt mee bezig zijn. Dat is ook de reden waarom de traditionele partijen zo giftig reageren op alles wat nu in Wenen gebeurt. Als we deze resolutie goedkeuren, handelen we zelf in strijd met internationale en Europese verdragen die de zelfbeschikking van volkeren en hun mogelijkheid om zelf hun regering en volksvertegenwoordigers te kiezen waarborgen. Wij handelen door deze collectieve waanzin zelf in strijd met elementaire principes.

Natuurlijk is er naast de vraag of iemand verkozen is en in een parlement meer dan de helft van de zetels inneemt ook de vraag of zij de mensenrechten respecteren. Die discussie is in de commissie aan de orde geweest. Welnu, wij pleiten er hier voor dat men nagaat of Oostenrijk in strijd met de mensenrechten handelt. Als men de mensenrecht in een Europees kader gerespecteerd wil zien, dan moet men klachten indienen, de zaak onderzoeken en Oostenrijk veroordelen voor de Europese rechtbanken. Men kan Oostenrijk echter niet veroordelen omwille van het eenvoudige feit van een regeringsvorming. Dat is intellectueel oneerlijk en onmo-

gelijk. Men moet argumenteren. Dat is juist de oorzaak van onze angst, er wordt hier een resolutie goedgekeurd zonder argumenten. Men kent het programma van de FPÖ niet eens. Ik kan u meedelen dat ik hun vreemdelingenhoofdstuk heb nagelezen en dat ik daar niets in vind dat niet ook in het programma van de VLD staat.

U kunt werkelijk geen enkele rationele argumentatie opbouwen om te verantwoorden wat hier nu gebeurt. Wat de FPÖ en de ÖVP nu gaan doen en wat in hun regeerakkoord staat, is slappe koffie vergeleken bij wat hier door alle partijen wordt bepleit, het is slappe koffie vergeleken bij wat Tobback en Vande Lanotte tot een jaar geleden inzake vreemdelingen en asielbeleid op poten zetten.

Iedereen weet - dat is wat mij beangstigt - dat er geen logica in de redeneringen zit. Dan gaat het niet alleen over Kabila, of de bevoorrechte handelspartner Vietnam, of de handdruk van Dehaene met Li Peng die zelf de moordopdrachten gaf voor het bloedbad op het Tiananmenplein, dan gaat het nog niet eens om de omarming van Castro in Cuba door gewezen minister Derycke, dan gaat het nog niet over de ontvangst van de Indonesische leiders hier in de Senaat, dan gaat het nog niet over al die landen waarvan men zegt, zoals de heer Daems duidelijk deed, dat men met twee maten en twee gewichten mag meten, omdat het hier gaat om een Europees land. Men meet dan met twee maten en twee gewichten en men stelt niet vast dat er mensenrechten zijn geschonden, men stelt niet vast dat er moordopdrachten zijn gegeven, men stelt niet vast dat er bloed is gevloeid in Oostenrijk, men stelt vast dat er een regering is gevormd die verder met haar programma nergens in strijd is met de mensenrechten. Welnu, en dit staat ook in de voorgestelde resolutie, zelfs indien in het regeerakkoord nergens een paragraaf zou kunnen worden teruggevonden die ernaar verwijst dat er mensenrechten zouden kunnen worden geschonden, dan nog schendt Oostenrijk de mensenrechten omdat in de regering een partij zit die de mensenrechten zou kunnen schenden. Deze waanzin overschrijdt intellectueel alle grenzen.

Wij zoeken, ik herhaal het, naar een manier om de angst te overwinnen van wat hier nu gebeurt. De macht en de kracht waarmee dat allemaal gebeurt, de axiomatic, de dogmatic waarmee men verder rent zonder dat er nog enige reden, enige rationaliteit is, die angst kunnen wij niet wegwerken. Zij is ook niet consequent: de heer Michel zit op dit ogenblik in Italië in een Ministerraad met een Italiaanse collega die tot voor enkele jaren volop coalitie vormde met de Alleanza Nazionale. Deze Alleanza Nazionale is de opvolger van de neo-fascistische partij in Italië, maar dat is geen probleem. Zij komen ook niet voor in het verslag van de Raad van Europa over extreme partijen, want zij hebben deelgenomen aan de macht. In

Gerolf Annemans

dat verslag staan alleen het Vlaams Blok en de FPÖ, omdat zij nog niet aan de macht hebben deelgenomen. Ik voorspel u, collega's : laat de FPÖ vier jaar deel hebben aan de macht en zij zal ook geen extreme partij meer zijn. Er is hypocrisie in dit Parlement en dat is iets wat mij met afschuw vervult.

Minister Michel heeft volgens de Belga-berichten van enkele uren geleden uitdrukkelijk meegedeeld - het is volgens ons een van de redenen waarom hier zo hysterisch wordt voortgehold - dat als iemand uit een van de meerderheidspartijen op gemeentelijk vlak met het Vlaams Blok een coalitie sluit, hij onmiddellijk ontslag zal nemen. Hij spreekt vanuit Wallonië het dreigement uit aan ieder van u, aan alle burgemeesters of potentiële burgemeesters van de coalitiepartijen, dat hij ontslag zal nemen als één van jullie in een coalitie met het Vlaams Blok zou treden. Het is voor binnenlands gebruik dat de histerie van de klassieke partijen hier wordt opgevoerd. Het is voor binnenlands gebruik dat men angst heeft voor partijen, voor nieuwe partijen die net als de socialisten 100 jaar geleden worden verketterd, voor nieuwe partijen die wel naar de kern van de problemen van de mensen van vandaag gaan. Dat is de reden. Het is het regime dat zich verweert tegen de vernieuwing, het is het regime dat zich verweert tegen een kracht die zij niet kan tegenhouden : de kracht van het volk, de kracht waarmee het punten op de agenda brengt die de klassieke partijen in hun verdorven macht, in hun machtsdecadentie niet enkel niet meer kunnen oplossen, maar zelfs niet meer op de agenda kunnen zetten. Dat doen wij, dat doen de nieuwe partijen, dat doen de nieuwe krachten die steeds meer steun van het volk krijgen en die u met niets zult tegenhouden. Zo lang u zelf de democratie respecteert, zal het volk bepalen wat hier op de agenda komt.

U kunt proberen met belachelijke zaken zoals vandaag of met sofismen over het aantal mensen dat nog stemt tegen Haider of het Vlaams Blok, de zaak nog een beetje te redden met resoluties zoals deze. Zo lang er democratische verkiezingen zijn, en dat verzeker ik u, zullen de traditionele partijen afkalven, tenzij zij inzien dat ook zij die problemen waarmee de mensen werkelijk worstelen, op de agenda moeten plaatsen. Daarom hebben wij hier vandaag alles gedaan wat wij konden om als democraten in een democratie datgene te doen waarvoor wij verkozen zijn, en wel strijden tegen uitsluiting en discriminatie van mensen die in de democratie proberen te opereren.

M. Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC) : Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, l'Europe n'est viable que si elle reste fondée sur les valeurs démocratiques les plus fondamentales. Tel est l'enjeu du débat. L'Europe n'a plus aucun sens ni vis-à-vis d'elle-même ni vis-à-vis du monde extérieur si elle accepte sans réagir qu'en son sein un gouvernement se forme en

intégrant un ou des partenaires qui développent des concepts situés à l'opposé des principes démocratiques sur lesquels elle se fonde. A cet égard, l'Europe ne peut bénéficier d'aucune circonstance atténuante.

L'argument consistant à s'étonner d'une attitude différente qui serait adoptée par des dirigeants européens vis-à-vis de dictatures en dehors du continent européen, ailleurs dans le monde, cet argument ne me semble pas du tout pertinent. Il s'agit ici, en effet, d'une affaire strictement intérieure qui concerne chacun des pays de l'Union européenne. Il s'agit en fait de nous-mêmes, de notre propre identité. Perdre son identité, c'est un peu mourir ou disparaître et nous ne voulons certainement pas mourir. Au contraire, l'Europe politique est en marche et il faut saluer la naissance de cette Europe politique, certes à l'occasion d'une circonstance malheureuse, mais il est vrai que l'on sent éclore une volonté d'une vision politique de l'Europe, une volonté de l'Europe de parler d'une seule voix, en tout cas pour 14 des pays qui la composent, dans le cadre de cet événement autrichien.

L'Europe politique est en marche. Elle se mobilise et réalise l'ampleur de l'enjeu. L'Europe politique doit évidemment, pour persister dans cette volonté, avoir la force - et c'est le défi - d'exclure de ses rangs tout gouvernement qui serait en rupture avec le respect des fondements démocratiques des droits de l'homme et des valeurs universelles.

Tel est le sens de la résolution que nous allons adopter. Nous voulons exprimer clairement notre refus de collaborer à la perte du sens même de l'Europe. Nous voulons indiquer fermement notre volonté de lutter contre toute résurgence d'un passé infect. Nous voulons éviter la banalisation de l'extrême droite, du nazisme qui a si tragiquement dévasté le monde.

Il y a trop de similitudes entre la situation que nous vivons aujourd'hui en Europe et celle qui a prévalu dans les années trente en Allemagne. Il y a trop de similitudes entre l'arrivée au pouvoir du national-socialisme et l'arrivée au pouvoir de Haider en Autriche pour que ceux qui refusent de voir ces similitudes puissent être considérés autrement que comme des complices.

En nous prononçant contre Haider, nous affirmons notre opposition à tous ceux qui cultivent la haine et l'intolérance. Nous affirmons aussi notre filiation avec ceux qui résistèrent aux oppressions de ce XX^{ème} siècle et nous affirmons notre foi, notre confiance dans une Europe fondée sur la liberté, la tolérance, la solidarité, l'humanisme et surtout l'ouverture au monde, aux cultures et aux idées.

De heer **Mark Eyskens** (CVP) : Wij zullen als christen-democraten deze resolutie met overtuiging goedkeuren. Dit om drie essentiële redenen.

Mark Eyskens

Om te beginnen willen wij met deze resolutie - die ook een boodschap is - onze steun betuigen aan de overgrote meerderheid van de Oostenrijkse bevolking. Het zijn verdraagzame mensen die geloven in medemenselijkheid zonder grenzen, voor wie de anderen niet noodzakelijk vreemden zijn, en die gekant zijn tegen de Überfremdung.

Vandaag heeft de president van Oostenrijk uit de lijst van ministers die door de zogenaamde liberale volkspartij van Oostenrijk werden voorgedragen twee namen geschrapt. Zij hadden zich kennelijk schuldig gemaakt aan uitgesproken racisme.

Wij willen met deze resolutie moed geven aan de Oostenrijkers, die samen met ons over de grenzen heen en binnen Europa willen strijden voor het beveiligen van essentiële waarden die een gemeenschap menselijk moeten houden.

Onze tweede reden om deze resolutie te steunen is de volgende. In tegenstelling tot wat nationalistes steeds beweren, maar niet willen en kunnen begrijpen, vinden wij dat er waarden zijn die belangrijker zijn dan de natie, die niet alleen kunnen worden toevertrouwd aan het discretionaire beleid van nationale regeringen, zeker niet aan het einde van de twintigste eeuw en het begin van de eenentwintigste eeuw. Wij willen werken aan de uitbouw van een internationale rechtsgemeenschap, waarin essentiële waarden ook kunnen worden waargemaakt, desnoods ook door ze af te dwingen met alle mogelijke middelen. Dat doen we in Europa, en dat moeten we alle dagen opnieuw en beter doen. We zullen dat doen met de Oostenrijkers die ons willen helpen en met onze Europese collega's. De verdediging van de mensenrechten is een te belangrijke aangelegenheid om over te laten aan louter nationale soevereiniteit, die een ouderwetse opvatting en een achterhaald standpunt van aftandse nationalistes is.

Ten derde, wij willen vandaag, morgen en overmorgen een boodschap uitdragen aan onze jeugd. Onze jeugd heeft de gebeurtenissen van vóór en tijdens de oorlog niet meegemaakt. Wij kunnen haar dat niet verwijten, maar zij kan ons verwijten dat wij haar niet tijdig hebben gewaarschuwd. Het is onze plicht vandaag onze jeugd te waarschuwen voor de bedreiging van essentiële waarden die alle dagen opnieuw moeten worden verdedigd. Ik heb in de Commissie herinnerd aan de tragische figuur van Stefan Zweig, die in 1939 en in 1940 - twee jaar voor zijn tragische dood - ten onder gegaan is aan de ondergang van de democratie. Hij heeft een boek geschreven met de titel "Die Welt von gestern", "De wereld van gisteren". Hij vertelt op aangrijpende wijze hoe de Weimar-republiek is ingestort en hoe de zwarte pest zich verspreid heeft over Duitsland en over zijn eigen land, Oostenrijk. Het loont de moeite aan onze jeugd opnieuw uit te leggen hoe delicaat de democratie is, hoezeer

instincten van individueel en collectief egoïsme vernietigend inwerken, alles met zich kunnen meesleuren, generaties kunnen uitroeien en een continent als het onze kan bezaaien met miljoenen doden en slachtoffers.

Dat is de inzet. Vandaag willen wij dit samen met de democratische partijen duidelijk formuleren. Alhoewel wij tot de oppositie behoren, zijn wij blij dat wij met al onze democratische collega's dit duidelijk kunnen zeggen en bevestigen.

M. Yvon Harmegnies (PS) : Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, ce jour est un jour noir. La présence au sein du gouvernement autrichien, depuis quelques heures, d'un parti extrémiste doit nous interpellier toutes et tous tant le projet politique défendu par celui-ci est anti-européen, isolationniste, ethnociste et xénophobe. Le mouvement de Jörg Haider prône une idéologie en totale inadéquation avec les valeurs défendues par l'Union européenne.

Comme déjà signalé ce soir en commission ou à cette tribune par bon nombre de mes collègues, cette politique constitue une atteinte aux articles 6, 12 et 13 du traité instituant la Communauté européenne, ainsi qu'au titre I de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

En conséquence, je ne peux que me réjouir de voir l'ensemble des partenaires européens se mobiliser et prendre des décisions communes qui, au niveau bilatéral, doivent être effectives et immédiates, pour constituer un cordon sanitaire qui, je l'espère, sera salvateur.

Notre action commune relève d'un devoir de mémoire. Cet hémicycle est le miroir de la démocratie, il reflète les valeurs auxquelles nous sommes tous attachés. En tant que citoyens, mais aussi en tant qu'élus de la Nation, il nous appartient - c'est pour moi un devoir - de clamer haut et fort que nous sommes aujourd'hui et que nous resterons demain contre la mise en place d'un gouvernement extrémiste quel qu'il soit.

Ayons le courage de nos convictions, ne nous limitons pas à une simple déclaration d'intention. Un tel événement ne peut être banalisé et réclame une réaction forte, immédiate et effective de tous. Le devoir de mémoire qui nous incombe aujourd'hui suppose que l'ensemble de la classe politique doive soutenir toute initiative de notre gouvernement et se féliciter encore des positions fermes exprimées par le président en exercice et par le Parlement européen.

Monsieur le président, chers collègues, la genèse du parti socialiste, tout comme son évolution historique, est définie par les valeurs humanistes, démocratiques et sociales prônant la compréhension, la tolérance et le respect de l'autre dans sa culture et dans sa diversité.

Yvon Harmegnies

Aussi ne pouvons-nous pas accepter quelque politique que ce soit, passée, présente ou future, qui sous-tend une non-reconnaissance de cette diversité et de ces valeurs qui font la richesse du genre humain.

Cette proposition de résolution est le témoignage de notre attachement profond aux valeurs démocratiques et aux libertés fondamentales qui cimentent les fondements de l'identité européenne. En conséquence, je réitère mon appel à toutes les tendances politiques de notre pays, qu'elles soient de droite, de gauche ou du centre, à voter sans compromission et massivement en faveur de cette proposition de résolution, tout comme le fera mon groupe.

De heer **Dirk Van der Maelen** (SP) : Mijnheer de voorzitter, collega's, ik heb vandaag met bijzonder veel aandacht geluisterd naar wat het Vlaams Blok heeft gezegd. Hun fractieleider heeft erop gewezen dat het FPÖ een partij als een andere is. Hij heeft ook in de commissie gezegd : "Waar moeien jullie zich mee; laat de Oostenrijkers zelf beslissen."

Daarom verscheen een bericht van Belga waarin de Oostenrijkse president zijn oordeel over die partij heeft uitgesproken. Hij heeft twee voorgedragen ministers geweigerd, niet om redenen waar men zomaar omheen kan. Een van de twee had gezegd dat vreemdelingen zich met hormonen inspuiten om kinderen te kweken. De tweede, de voorzitter van de grootste afdeling van die partij, namelijk die van Wenen, had campagne gevoerd met slogans over "Die Verfremdung", slogans die ontleend zijn van de nazi's.

Het is dus duidelijk. De Oostenrijkse president drukt iedereen met de neus op het feit dat het FPÖ géén partij is als een ander. Wij Belgen, wij Europeanen hebben het recht en ook de plicht om ons te moeien met wat daar in Oostenrijk gebeurt. Als we hier vandaag zo laat nog zijn, volgt dat uit het feit dat het Blok alle mogelijke verdragingsmanoeuvres heeft gebruikt om te beletten dat dit Parlement zijn normale taak zou vervullen, namelijk hier debatteren over wat in Oostenrijk gebeurt.

Leden van het Vlaams Blok, ik heb uw fractie goed beluisterd. Het is duidelijk dat uw argumentatie om die partij als een gewone partij voor te stellen, uit uw diepste binnenste kwam. Vandaag is dus duidelijk geworden dat het Blok en de FPÖ één front vormen.

Ik trek mijn conclusie uit dit debat. U hebt altijd gesteld dat u door de andere partijen in dit Parlement "gezocht" werd. Het verheugt me dat we vandaag over een resolutie stemmen die gedragen wordt door negen partijen in dit democratische Parlement. Wat me nog het meest verheugt is dat dertien Europese regeringen, met samenstellingen die gaan van links tot rechts, eensgezind uw soort gedachtegoed en dat van Haider's partij, hebben afgekeurd.

Onze partij zal met overtuiging deze resolutie goedkeuren.

M. Jacques Lefevre (PSC) : Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, ce qui me semble important dans le débat de ce jour, c'est que les partis démocratiques belges, au-delà des clivages majorité-opposition, flamands-wallons, catholiques-laïques, ont pu dégager une position commune face à un péril pour la démocratie, la vraie démocratie, celle qui respecte les droits de l'homme et un certain nombre de valeurs sur lesquelles se bâtit l'Europe.

Les amères leçons du passé doivent être sans cesse réappries, a dit Einstein. Il semble que, dans cette assemblée, le Blok a la mémoire courte, souffre d'une amnésie sélective chère à l'extrême droite.

M. Pinochet ne doit plus se souvenir non plus des crimes qu'il a fait commettre.

Le Blok a tiré en longueur les travaux en commission pour promouvoir M. Haider, son parti et ses amis. Qui se ressemble s'assemble ! Le Blok a donc fait l'éloge de celui qui, en Autriche, tient des propos révisionnistes sur le IIIème Reich et les camps de concentration.

Si tous les partis démocratiques ont contresigné cette proposition de résolution relative au développement politique préoccupant en Autriche, c'est parce que nous avons à la fois un devoir de mémoire à l'égard de celles et ceux qui ont subi les conséquences funestes de discours similaires à ceux que tient, aujourd'hui, M. Haider. Il s'agissait aussi d'un devoir à l'égard des nouvelles générations. M. Eyskens l'a déjà rappelé il y a quelques instants.

Mais si nous voulons que l'histoire ne soit pas un éternel recommencement, et arrêter, chez nous, en Europe, les chantres de l'exclusion, de la discrimination et de la xénophobie, nous avons aussi un devoir de résistance, en Autriche, comme en Belgique, comme partout en Europe.

La démocratie, c'est l'organisation de la discorde, ce n'est pas désorganiser la concorde.

Nous avons un devoir de mémoire, un devoir de résistance face à ceux qui rappellent tant de mauvais souvenirs, mais nous avons aussi un devoir de persévérance.

Ce sera d'abord le travail du gouvernement. Et nous le jugerons sur la manière dont il appliquera cette résolution. Mais ce sera aussi le travail du parlement en refusant notamment que dans les groupes interparlementaires entre la Belgique et l'Autriche, nous entretenions des liens d'amitié avec les parlementaires du FPÖ, ouvertement ethnistes et anti-européens. Au contraire, nous devons encourager les contacts avec les partis démocratiques autrichiens qui représentent 75% de la

Jacques Lefevre

population. Ce sera aussi le travail de notre propre parti. Notre présidente, Joëlle Milquet, partira, ce soir, pour assister, à Madrid, au congrès du PPE afin que celui-ci prenne des mesures claires de distance et de mise à l'écart de l'ÖVP, afin d'exprimer sa réprobation nette de l'accord conclu et d'éviter une assimilation entre l'attitude de l'ÖVP et celle des autres partis du PPE.

Nous refusons de banaliser les accords avec l'extrême droite, à tous les niveaux. Nous devons constituer un cordon sanitaire autour d'une internationale de l'extrême droite qui est en train de se constituer.

L'acharnement avec lequel le Blok a défendu le parti de M. Haider montre que cette internationale est en passe de s'organiser.

Ne recommençons plus les erreurs du passé et coupons radicalement les ailes à ces oiseaux de mauvais augure pour qui l'exclusion est le mot d'ordre.

Je sais qu'un certain nombre d'amis flamands regrettent que nous médiatisions de tels combats car ils craignent une publicité pour le Blok. Je leur répondrai en leur disant que ce n'est pas en tergiversant avec l'adversaire de la démocratie et des droits de l'homme que l'on fera avancer la Belgique et l'Europe.

Je les remercie très sincèrement de s'être investis dans cette résolution commune de tous les partis démocratiques.

La démocratie ne se construit pas contre les gens. Elle se construit avec des personnes qui, toutes, méritent le respect.

Mevrouw **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO) : Mijnheer de voorzitter, collega's, een waardige eenentwintigste eeuw uitbouwen doen we op basis van een internationale rechtsorde die is gestoeld op mensenrechten. Dit is de gezamenlijke verantwoordelijkheid van alle democratische krachten.

De Europese Unie, een gemeenschap van waarden, is niet vrijblijvend. Deel uitmaken van een gemeenschap vergt verantwoordelijkheid. Het is geen kwestie van deze waarden van gelijkheid, vrijheid en solidariteit in meerdere of mindere mate toe te passen; zij moeten onverkort worden toegepast. Mensenrechten zijn immers ondeelbaar.

Wij kunnen die FPÖ onmogelijk tot de Europese gemeenschap rekenen. Om die reden moeten we vandaag met al onze middelen de solidariteit betuigen aan de 75 procent democratische Oostenrijkse kiezers. Dit krachtig democratische signaal zenden we samen met de veertien lidstaten van de Europese Unie uit.

Daarbij mag en kan het evenwel niet blijven. Hoewel het masker van het Vlaams Blok vandaag volgens ons nog maar eens is afgevallen, voelen we ons als groenen gesterkt in de noodzakelijke, democratische politieke samenwerking in de echte betekenis van het woord, een samenwerking die de verschillen tussen minderheid en meerderheid overschrijdt.

Ik had graag Roosevelt even aan het woord gelaten toen die op 4 maart 1937 het volgende schreef, ik citeer : "In vele landen is de democratie er voor het ogenblik niet in geslaagd tegemoet te komen aan de behoeften van de mensen. De mensen hebben zo hun buik vol van futiele debatten en partijen die kibbelen over methodes, dat zij het democratisch proces en de democratische principes hebben opgegeven opdat er toch maar iets zou worden gedaan. De mensen hebben hierbij echter de lessen uit de geschiedenis vergeten : de uiteindelijke mislukkingen van de dictatuur kost de mensheid meer dan de tijdelijke mislukkingen van de democratie." (*Applaus*)

De heer **Ferdie Willems** (VU&ID) : Mijnheer de voorzitter, een eerste zaak waarover ik mij verheug is dat cultuur niet bij de boycotmateries wordt gerekend. Via cultuur kan men immers fascisme perfect bevechten, aangezien cultuur eindigt waar racisme begint. Waar ik mij minder over verheug is de eenzijdige voorstelling van het nationalisme die hier daarstraks werd gegeven. Wij belijden een ander soort nationalisme. Voor ons is het van belang uiterst-rechts te bevechten via solidariteit onder mensen. Voor ons is de "ver-ikking", de cocooning, de voornaamste factor voor de opkomst van extreem-rechts. Daardoor wordt het eigen persoontje, het eigen volk, het eigen beroep, het eigen geloof en de eigen overtuiging als absolute waarde boven al het andere verheven. Wij stellen boven dat "ik" een "wij", een solidariteit van mensen. De reden waarom wij deze motie steunen is hier al voldoende aangehaald. Wij doen dit voor onze kinderen. Ik wil dat onze kinderen leven in een vrij land, in een vrij Europa, in een vrije wereld. Wij hebben als Europeanen altijd de mond vol over mensenrechten in Afrika, Azië en Amerika. Als wij Europeanen met onze cultuur iets te bieden hebben aan de derde wereld, dan is het dit gevoel, die mogelijkheid om met andere overtuigingen samen te leven.

Ik wil ten slotte nog onze eigen bijdrage in dit debat beklemtonen. Een amendement dat wij hadden ingediend werd goedgekeurd. Wij wilden ermee aangeven dat het mogelijk moet zijn op Europees vlak ertoe te komen niet-democratische partijen - uiterst-links of uiterst-rechts - kort en goed te verbieden. Het volstaat niet niet-democratische partijen te weren uit een regering. Ze moeten ook worden geweerd uit een oppositie, een parlement en uit verkiezingen. Democratie is immers te kwetsbaar en kan zichzelf niet ondergraven. Omwille van de vrijheid kan men de vrijheid niet doden. Wij willen niet

Ferdy Willems

dat partijen in de naam van Hitler of Stalin mogelijk zijn. Daar knelt het schoentje. De reactie van het Vlaams Blok bewijst dat ze zich daar voelen aangevallen en vrezen ontmaskerd te worden. Wij zullen met heel ons hart deze motie steunen.

M. Daniel Féret (FN) : Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, le 3 octobre 1999, à l'issue d'élections libres, le peuple autrichien a largement accordé sa confiance au parti libéral, le FPÖ, et majoritairement voit aujourd'hui d'un bon oeil se mettre en place une coalition noire-bleue, le noir pour les conservateurs dont c'est la couleur et le bleu pour le parti dirigé par M. Haider.

Depuis quelques jours, nous entendons de la bouche de nos politiciens, tant de la majorité que de l'opposition sociale-chrétienne, des propos stupéfiants et insultants pour le peuple autrichien. Les déclarations de M. Haider, à l'égard non pas de la Belgique mais uniquement de son personnel politique, n'étaient que la réponse du berger à la bergère. Car c'est bien notre premier ministre qui avait tiré le premier en critiquant de la manière la plus grossière qui soit le choix des électeurs autrichiens.

Qui donc sommes-nous pour donner à l'Autriche des leçons de démocratie ? En Autriche, les élections sont libres, totalement libres. Elles ne sont pas truquées par l'argent comme en Belgique, où le financement public est réservé aux partis installés; elles ne sont pas truquées par les médias alors qu'en Belgique, la presse dite libre est largement et honteusement subventionnée par l'Etat; elles ne sont pas truquées par les votes électroniques sur lesquels, dans notre pays, pèsent de lourds soupçons.

De quel droit nos éminences se permettent-elles de faire à l'Autriche un procès d'intention alors que la Belgique a soutenu durant des décennies le régime totalitaire et corrompu du maréchal Mobutu ? De quel droit le ministre des Relations extérieures veut-il isoler l'Autriche dans l'Union européenne alors qu'il accepte avec enthousiasme la demande d'adhésion d'un pays autoritaire, bafouant les droits de l'homme, comme la Turquie, pays de surcroît extérieur à l'Europe ?

De quel droit quelques-uns de nos politiciens déversent-ils leur bile, la haine dans les yeux et la bave aux lèvres, contre l'Autriche qui n'a nullement l'intention de violer les accords qu'elle a signés, alors que nous assistons sans sourciller au refus constant de l'Etat d'Israël d'appliquer les résolutions des Nations unies ?

M. Haider a répliqué durement à nos politiciens, d'autant plus durement qu'il a dit des vérités. Notre pays n'aurait-il pas connu d'affaires politico-financières ? "Agusta" et

"Dassault" ont quand même eu lieu. Et le parti de la corruption, le PS, fait encore aujourd'hui partie de la coalition gouvernementale et un président de parti qui brûle des billets de banque est aujourd'hui ministre.

Je peux dire aux membres du gouvernement, car je le tiens de sources bien informées : vos gesticulations n'impressionnent ni M. Haider ni le peuple autrichien. Demain, l'Autriche mettra en oeuvre une politique de préférence nationale et européenne, pendant que vous continuerez à imposer aux Belges, contre leur volonté, une politique de préférence étrangère. Grâce à cela, j'en suis sûr, les électeurs ouvriront les yeux.

Merci aux Autrichiens. Vive l'Autriche !

De heer **Francis Van den Eynde** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, in de loop van deze avond zag en hoorde ik eigenaardige zaken.

Om te beginnen heb ik vastgesteld dat de heer Eerdeken niet echt wakker ligt van de democratie. *(Gejoel in de zaal)*

De heer Eerdeken ligt niet echt wakker van de democratie en als hij wakker wordt, dan scheldt hij. Een mooi voorbeeld voor onze jeugd !

De heer Eyskens is een bondgenoot van de heer Eerdeken...

De **voorzitter** : Mijnheer Annemans, de heer Van den Eynde heeft het woord; gelieve hem te laten spreken.

De heer **Francis Van den Eynde** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, sta mij toe aan de heer Eerdeken en zijn kompanen te zeggen dat scheldwoorden vooral degenen treffen die ze uitspreken, niet degenen voor wie ze zijn bestemd. Maar dat beseft u wellicht niet, mijnheer Eerdeken. *(Tumult in de zaal)*

(De leden van de PS verlaten het halfroond)

Mijnheer de voorzitter, ik word voortdurend onderbroken.

De **voorzitter** : Collega's, hoe meer u de heer Van den Eynde onderbreekt, hoe langer zijn betoog zal duren.

Je vous prie d'être attentifs et de ne pas interrompre l'orateur, même si vous ne partagez pas ses opinions.

Soit vous restez et vous vous taisez, soit vous quittez cette assemblée.

De heer **Francis Van den Eynde** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, terwijl onze collega's van de PS hun ethylische problemen elders verwerken, kunnen wij op een rustige manier parlementair werk verrichten.

Francis Van den Eynde

Als laatste spreker tijdens deze vergadering wens ik mij eerst en vooral te richten tot de burgers van Oostenrijk en hen geluk te wensen, niet omwille van hun nieuwe regering waarmee ik trouwens geen contact heb, niet omwille van de partij van de heer Haider en niet omwille van de christen-democraten die eveneens deel uitmaken van die regering. De christen-democraten maken overigens ook deel uit van de Europese Volkspartij, tenzij dit inmiddels is veranderd.

Ik wens de oostenrijkers gewoon te feliciteren omdat zij het lef en de moed hadden, niet alleen om vrij te stemmen, maar om een regering tot stand te brengen op basis van het resultaat van de verkiezingen, ook al was dat resultaat niet naar de zin van de "weldenkenden" in Europa en ook al viel dat resultaat niet in de smaak van de kwezels die vanuit hun respectievelijke hoofdsteden op dit ogenblik met allerlei dreigementen en scheldwoorden de gewone burgers van Oostenrijk de les willen spellen.

Tevens wens ik mij te verontschuldigen ten aanzien van de Oostenrijkse bevolking voor al die scheldwoorden die zij moeten slikken, voor alle verdachtmakingen die onder meer vanop deze tribune werden uitgesproken en vooral voor het feit dat de traditionele politieke partijen in dit land, vaststellend dat zij onmogelijk het Vlaams Blok kunnen verslaan in Antwerpen, Gent of Mechelen, nu de strijd gaan voeren in Wenen.

Dat is wat er gebeurt: wij hoorden het trouwens bij monde van de heer Eyskens voor de christen-democraten en van de woordvoerder van de socialistische partij. Wat zij in Wenen gaan bestrijden is niet het FPÖ, maar het Vlaams Blok.

Wat men in Wenen gaat bestrijden is niet het FPÖ, maar het Vlaams Blok. Zo absurd en tegelijk belachelijk is het geworden. Wij zijn toch stilaan de Nobelprijs van de ridiculiteit aan het verdienen in dit land! Wij hebben een minister van Buitenlandse Zaken die ons zegt dat wij niet meer in Oostenrijk mogen gaan skiën en een Vlaams minister-president, ook een liberaal, die erop betrapt wordt precies op dat ogenblik in Leich aan het skiën te zijn. Wij hebben een Waalse regering die haar relaties opzegt met Oostenrijk en Waalse scholen die niet meer op vakantie mogen gaan in Oostenrijk. En, wij hebben nog geluk, want de Waalse regering zou in staat zijn om de Gilles van Binche in Salzburg of Karinhië te droppen om daar Haider te gaan bekogelen met sinaasappelen. Dat komt misschien nog.

Wat ik hier vooral aan de kaak wil stellen, is de hypocrisie van heel die zaak. Men veroordeelt de Oostenrijkse regering op het ogenblik dat men zelfs haar programma nog niet kent en op het ogenblik dat die regering - hoe kan het anders - nog niet is gerealiseerd. Ondertussen

drukt men Kabila aan zijn boezem - Kabilu aime Kabila - en gaat men zonder probleem om met dictaturen zoals de Volksrepubliek China, met Vietnam, met Fidel Castro. Die hypocrisie moet aan de kaak worden gesteld!

Daarenboven - dit is misschien het hoogtepunt van de zaak - eigent men zich het recht toe een oordeel te vellen over een regering die nog maar in de startblokken staat, en dit vanuit een land waar de traditionele partijen nu al jaren geteisterd worden door de ergste vorm van corruptie. Moet ik u herinneren aan Augusta of aan Dassault?

Als iemand moet zwijgen over buitenlandse regeringen, dan is het eerst en vooral de Belgische regering! Dit allemaal omwille van het feit dat de Oostenrijkers "verkeerd" hebben gestemd, dat de Oostenrijkers dus van hun stemrecht hebben gebruik gemaakt. Dan hoort men zelfs een woordvoerder van de groenen refereren naar de president van de Verenigde Staten van Amerika met een citaat van 1937 op een ogenblik waar de oorspronkelijke bevolking van Noord-Amerika al duchtig in reservaten werd opgesloten en waar de zwarten in dat land zeker nog geen burgerrechten hadden. Roosevelt moest ons niets komen leren.

Wat ik op dit ogenblik benijd bij de Oostenrijkers is die zin voor vrijheid en het feit dat zij een neus durven te zetten aan de weldenkenden van heel Europa. Daarom zeg ik vanop deze tribune aan de Oostenrijkers "Grüss Gott, Servus".

De voorzitter: Collega's, er zijn hier een paar woorden geroepen die ik niet in de Parlementaire Handelingen zal laten opnemen. Het gaat over de woorden "fascist" en "imbécile". (*Applaus*)

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

Minister Daems, zodra over de resolutie is gestemd, zal ik ze u onmiddellijk per brief meegeven voor de regering.

Dès que la résolution sera votée, vous la transmettez immédiatement au premier ministre.

Votes (continuation)
Stemmingen (voortzetting)

Proposition de résolution de M. Daniel Bacquelaine et consorts relative aux développements politiques préoccupants en Autriche (421/4)

voorzitter**Voorstel van resolutie van de heer Daniel Bacquellaine c.s. betreffende de zorgwekkende politieke ontwikkelingen in Oostenrijk (421/4)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? /
Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(stemming/vote 12)</i>			
<i>Oui</i>	<i>106</i>		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	<i>16</i>		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	<i>0</i>	<i>Onthoudingen</i>	
<i>Total</i>	<i>122</i>		<i>Totaal</i>

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Elle sera transmise au gouvernement.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal aan de regering worden overgezonden. **(421/5)**

Monsieur Daems, je signe la lettre destinée à transmettre la résolution à M. Verhofstadt.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

- *La séance est levée à 01.03 heures. Prochaine séance plénière mercredi 9 février 2000 à 14.15 heures.*

- *De vergadering wordt gesloten om 01.03 uur. Volgende plenaire vergadering woensdag 9 februari 2000 om 14.15 uur.*

BIJLAGE**ANNEXE****PLENAIRE VERGADERING****SEANCE PLENIERE****STEMMINGEN****VOTES***Detail van de naamstemmingen**Détail des votes nominatifs*

De uitslag van elke naamstemming alsmede de verklaringen na sluiting van de stemming worden vermeld in het corpus van het "Beknopt Verslag" en van de "Parlementaire Handelingen"

Le résultat de chaque vote nominatif ainsi que les déclarations après vote figurent dans le corps du "Compte rendu analytique" et des "Annales parlementaires"

Vote nominatif n° 1 - Naamstemming nr. 1

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, de Donnéa, Dehu, Delizée, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Desmedt, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Grauwels, Harmegnies, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lenssen, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Schalck, Seghin, Smets Tony, Talhaoui, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, De Clerck, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Langendries, Lefevre, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Dardenne, Decroly, Smets André.

Vote nominatif n° 2 - Naamstemming nr. 2

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Detremmerie, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Paque, Smets André, Viseur Jean-Jacques.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, de Donnéa, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Desmedt, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Goyvaerts, Grauwels, Harmegnies, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lenssen, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Seghin, Smets Tony, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanoost, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Willems, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Personne - Niemand.

Vote nominatif n° 3 - Naamstemming nr. 3

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Clerck, Decroly, De Croo, de Donnée, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Desmedt, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Eerdekens, Erdman, Eyskens, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Goutry, Grauwels, Harmegnies, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lenssen, Mayeur, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Smets Tony, Talhaoui, Tant, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanoost, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Willems, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Detremmerie, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Paque, Viseur Jean-Jacques.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Annemans, Bouteca, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Smets André, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde.

Vote nominatif n° 4 - Naamstemming nr. 4

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Clerck, Decroly, De Croo, de Donnée, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Desmedt, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Eerdekens, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lenssen, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Seghin, Smets Tony, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanoost, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Personne - Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Smets André.

Vote nominatif n° 5 - Naamstemming nr. 5

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Clerck, Decroly, De Croo, de Donnée, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Desmedt, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Eerdekens, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lenssen, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Seghin, Smets André, Smets Tony, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanoost, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Willems, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Personne - Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Personne - Niemand.

Vote nominatif n° 6 - Naamstemming nr. 6

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Creyf, De Clerck, D'Hondt Greta, Eyskens, Goutry, Lano, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pinxten, Schauvliege, Van de Castele, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Bouteica, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, de Donnée, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Desmedt, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Langendries, Lansens, Larquier, Leen, Lefevre, Lenssen, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Schalck, Schellens, Schoofs, Seghin, Smets Tony, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Laeremans, Smets André.

Vote nominatif n° 7 - Naamstemming nr. 7

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Creyf, De Clerck, D'Hondt Greta, Eyskens, Goutry, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pinxten, Schauvliege, Tant, Van de Castele, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, de Donnée, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Desmedt, Detremmerie, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Langendries, Lano, Lansens, Larquier, Leen, Lefevre, Lenssen, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Jean-Paul, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Talhaoui, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Annemans, Bouteica, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Smets André, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde.

Vote nominatif n° 8 - Naamstemming nr. 8

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, de Donnée, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Desmedt, Detremmerie, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Langendries, Lano, Lansens, Larquier, Leen, Lefevre, Lenssen, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Jean-Paul, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Talhaoui, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Man, D'haeseleer, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Smets André.

Vote nominatif n° 9 - Naamstemming nr. 9

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Creyf, De Clerck, D'Hondt Greta, Eyskens, Goutry, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pinxten, Schauvliege, Tant, Van de Castele, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, de Donnée, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Desmedt, Detremmerie, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdekens, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lenssen, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Talhaoui, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlindé, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Annemans, Bouteca, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Smets André, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde.

Vote nominatif n° 10 - Naamstemming nr. 10

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Man, D'haeseleer, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, de Donnée, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Desmedt, Detremmerie, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdekens, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lenssen, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Jean-Paul, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Talhaoui, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlindé, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Smets André.

Vote nominatif n° 11 - Naamstemming nr. 11

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Clerck, Decroly, De Croo, de Donnée, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Desmedt, Detremmerie, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Eerdekens, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Goutry, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Pieters Dirk, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Smets Tony, Talhaoui, Tant, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlindé, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Pieters Danny, Schoofs, Spinnewyn, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Hoorebeke, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Smets André.

Vote nominatif n° 12 - Naamstemming nr. 12

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, Detremmerie, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Goutry, Grauwels, Harmegnies, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Langendries, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Paque, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Pieters Dirk, Schalck, Schauvliege, Schellens, Smets André, Smets Tony, Talhaoui, Tant, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanoost, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Willems, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Bouteca, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Personne - Niemand.

PLENAIRE VERGADERING

SEANCE PLENIERE

INTERNE BESLUITEN

DÉCISIONS INTERNES

INTERPELLATIEVERZOEKEN

DEMANDES D'INTERPELLATION

Ingekomen

Demandes

1. de heer Tony Van Parys tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de veiligheid van het stadion in Charleroi in het kader van Euro 2000".

(nr. 227 - verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

2. de heer Bart Laeremans tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de flagrant onrechtmatige en ondemocratische behandeling van het gemeenteraadslid van het Vlaams Blok door de burgemeester van Brussel".

(nr. 228 - omgewerkt in mondelinge vraag)

3. de heer Tony Van Parys tot de minister van Justitie over "de aanpak van de autocriminaliteit of de autozwen del in de regio Charleroi".

(nr. 229 - omgewerkt in mondelinge vraag)

4. de heer Francis Van den Eynde tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de Belgische inmengingen in de binnenlandse politiek van Oostenrijk".

(nr. 230 - omgewerkt in mondelinge vraag)

5. de heer Karel Van Hoorebeke tot de minister van Binnenlandse Zaken over "het optreden van de politie naar aanleiding van het prinselijk bezoek te Antwerpen".

(nr. 231 - verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

6. de heer Francis Van den Eynde tot de eerste minister over "het bestaan van echelon, een wereldwijd systeem waarmee de Amerikaanse militaire inlichtingendienst al het internationale telefoon-, data- en faxverkeer kan afluisteren".

(nr. 232 - verzonden naar de commissie voor de Justitie)

7. de heer Tony Van Parys tot de minister van Justitie over "de benoeming van de leden van de Raad voor mededinging".

(nr. 233 - verzonden naar de commissie voor de Justitie)

1. M. Tony Van Parys au ministre de l'Intérieur sur "la sécurité du stade de Charleroi dans le cadre de l'Euro 2000".

(n° 227 - renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

2. M. Bart Laeremans au ministre de l'Intérieur sur "l'attitude manifestement injuste et antidémocratique du bourgmestre de Bruxelles à l'égard du conseiller communal du Vlaams Blok".

(n° 228 - transformée en question orale)

3. M. Tony Van Parys au ministre de la Justice sur "la répression de la criminalité automobile et du trafic de voitures dans la région de Charleroi".

(n° 229 - transformée en question orale)

4. M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'ingérence de la Belgique dans la politique intérieure de l'Autriche".

(n° 230 - transformée en question orale)

5. M. Karel Van Hoorebeke au ministre de l'Intérieur sur "l'intervention de la police à l'occasion de la visite princière à Anvers".

(n° 231 - renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

6. M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "le système Echelon, qui permet au service du renseignement militaire américain d'espionner toutes les communications internationales faites par téléphone, informatique ou télécopie".

(n° 232 - renvoi à la commission de la Justice)

7. M. Tony Van Parys au ministre de la Justice sur "la nomination des membres du Conseil de la concurrence".

(n° 233 - renvoi à la commission de la Justice)

8. de heer Jean-Pierre Grafé tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het 'Techspace aéro'-dossier".

(nr. 234 - verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

9. de heer Jean-Jacques Viseur tot de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de omzetting van Europese richtlijn 96/71 betreffende de terbeschikkingstelling en het opzetten, op nationaal vlak, van een interministerieel samenwerkingsverband met het oog op de strijd tegen zwartwerk".

(nr. 235 - verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

10. de heer Paul Tant tot de minister van Landbouw en Middenstand over "de oorzaken en gevolgen van de pulpvergiftiging in de rundveesector".

(nr. 236 - verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

8. M. Jean-Pierre Grafé au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le dossier 'Techspace aéro'".

(n° 234 - renvoi à la commission des Relations extérieures)

9. M. Jean-Jacques Viseur à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "la transposition de la directive européenne 96/71 sur le détachement et la mise en place d'une coordination nationale interministérielle pour la lutte contre le travail illégal".

(n° 235 - renvoi à la commission des Affaires sociales)

10. M. Paul Tant au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "les causes et les conséquences de la contamination de bovins par des pulpes".

(n° 236 - renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (de heren André Frédéric, Charles Janssens, Yvon Harmegnies en Maurice Dehu) ter bevordering van meer transparantie in het beheer van de rekeningen en goederen van de erkende erediensten, nr. 400/1.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

2. Voorstel van resolutie (de heer Georges Clerfayt c.s.) strekkende tot ondertekening door België van het Kaderverdrag van de Raad van Europa inzake de bescherming van nationale minderheden, nr. 401/1.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Zaken

3. Wetsvoorstel (de heer Jean-Pierre Viseur en mevrouw Annemie Descheemaeker) tot instelling van een verbod op het klonen van mensen, nr. 402/1.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

4. Wetsvoorstel (de heer Filip Anthuenis) tot wijziging van artikel 7 van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden, nr. 403/1.

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

5. Wetsvoorstel (de heer Filip Anthuenis) tot wijziging van de artikelen 4 en 18 van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden, nr. 404/1.

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de loi (MM. André Frédéric, Charles Janssens, Yvon Harmegnies et Maurice Dehu) visant à octroyer plus de transparence dans la gestion des comptes et des biens appartenant aux cultes reconnus, n° 400/1.

Renvoi à la commission de la Justice

2. Proposition de résolution (M. Georges Clerfayt et consorts) visant à la signature par la Belgique de la Convention-cadre du Conseil de l'Europe pour la protection des minorités nationales, n° 401/1.

Renvoi à la commission des Relations extérieures

3. Proposition de loi (M. Jean-Pierre Viseur et Mme Annemie Descheemaeker) visant à interdire le clonage des êtres humains, n° 402/1.

Renvoi à la commission de la Justice

4. Proposition de loi (M. Filip Anthuenis) modifiant l'article 7 de la loi du 1^{er} avril 1969 instaurant un revenu garanti aux personnes âgées, n° 403/1.

Renvoi à la commission des Affaires sociales

5. Proposition de loi (M. Filip Anthuenis) modifiant les articles 4 et 18 de la loi du 1^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées, n° 404/1.

Renvoi à la commission des Affaires sociales

6. Wetsvoorstel (de heren Jean-Pol Poncelet, Philippe Collard en Guy Larcier) tot wijziging van de wet van 21 juni 1985 betreffende het onderwijs en de wet van 4 augustus 1986 tot regeling van de oppensioenstelling van de leden van het onderwijzend personeel van het universitair onderwijs en tot wijziging van andere bepalingen van de onderwijswetgeving, nr.405/1.

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

7. Wetsvoorstel (de heren Gerolf Annemans, Bart Laere-mans en Filip De Man) tot wijziging van het Kieswetboek, nr. 406/1.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

8. Wetsvoorstel (mevrouw Trees Pieters) strekkende om de sociale verzekeringskassen te ontslaan van de verplichting een verhoging toe te passen op de door de zelfstandigen verschuldigde bijdragen, nr. 408/1.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

9. Wetsvoorstel (mevrouw Colette Burgeon en de heren Patrick Moriau en Charles Picqué) tot wijziging van een aantal bepalingen uit de kieswetgeving ter bevordering van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kieslijsten, nr. 417/1.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

10. Voorstel van resolutie (de heren Jacques Lefevre, Dirk Van der Maelen en Marc Van Peel) betreffende de door de heer Haider afgelegde beledigende verklaringen en de eventuele deelname van extreem-rechts aan de Oostenrijkse regering, nr. 420/1.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

6. Proposition de loi (MM. Jean-Pol Poncelet, Philippe Collard et Guy Larcier) modifiant la loi du 21 juin 1985 concernant l'enseignement et la loi du 4 août 1986 réglant la mise à la retraite des membres du personnel enseignant de l'enseignement universitaire et modifiant d'autres dispositions de la législation de l'enseignement, n° 405/1.

Renvoi à la commission des Affaires sociales

7. Proposition de loi (MM. Gerolf Annemans, Bart Laeremans et Filip De Man) modifiant le Code électoral, n°406/1.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

8. Proposition de loi (Mme Trees Pieters) permettant aux caisses d'assurances sociales de renoncer aux majorations portant sur les cotisations sociales dues par les travailleurs indépendants, n°408/1.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

9. Proposition de loi (Mme Colette Burgeon et MM. Patrick Moriau et Charles Picqué) modifiant certaines dispositions relatives aux élections en vue de promouvoir une représentation égale des hommes et des femmes sur les listes électorales, n° 417/1.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

10. Proposition de résolution (MM. Jacques Lefevre, Dirk Van der Maelen et Marc Van Peel) sur les propos injurieux tenus par M. Haider et l'éventuelle participation de l'extrême droite au gouvernement autrichien, n° 420/1.

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Toelating tot drukken

Rgt art 64-2

1. Wetsvoorstel (de heren Paul Timmermans en Joos Wauters) tot wijziging van artikel 36 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, nr.411/1.

2. Voorstel (de heer Hugo Coveliers) tot wijziging van artikel 90, nr. 5, van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 412/1.

3. Wetsvoorstel (de heer Servais Verherstraeten) tot wijziging van artikel 133 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, nr. 413/1.

Autorisation d'impression

Rgt art 64-2

1. Proposition de loi (MM. Paul Timmermans et Joos Wauters) modifiant l'article 36 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, n° 411/1.

2. Proposition (M. Hugo Coveliers) de modification de l'article 90, n° 5, du Règlement de la Chambre des représentants, n° 412/1.

3. Proposition de loi (M. Servais Verherstraeten) modifiant l'article 133 du Code des impôts sur les revenus 1992, n°413/1.

4. Wetsvoorstel (mevrouw Greta D'Hondt) houdende harmonisatie van de tewerkstellingsmaatregelen en de banenplannen ter bevordering van de tewerkstelling van werkzoekenden, nr.414/1.
5. Voorstel van bijzondere wet (mevrouw Greta D'Hondt) tot aanvulling van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wat de samenwerking tussen de Staat, de gewesten en de gemeenschappen inzake het tewerkstellingsbeleid betreft, nr.415/1.
6. Wetsvoorstel (de heer Richard Fournaux) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling, nr. 416/1.
7. Wetsvoorstel (mevrouw Colette Burgeon en de heren Patrick Moriau en Charles Picqué) tot wijziging van een aantal bepalingen uit de kieswetgeving ter bevordering van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kieslijsten, nr.417/1.
8. Voorstel van resolutie (de dames Marie-Thérèse Coenen, Fauzaya Talhaoui en Leen Laenens en de heren Dirk Van der Maelen en Jacques Chabot) betreffende de aanwezigheid van extreem-rechts in de regeringen van de Europese landen, meer bepaald in Oostenrijk dat lid is van de Europese Unie, nr. 418/1.
9. Voorstel van resolutie (de heren Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers en Dirk Van der Maelen) betreffende de gevolgen van de parlementsverkiezingen in Oostenrijk en betreffende de onderhandelingen die moeten leiden tot de vorming van een regeringscoalitie, nr.419/1.
10. Voorstel van resolutie (de heren Jacques Lefevre, Dirk Van der Maelen en Marc Van Peel) betreffende de door de heer Haider afgelegde beledigende verklaringen en de eventuele deelname van extreem-rechts aan de Oostenrijkse regering, nr. 420/1.
11. Voorstel van resolutie (de heer Daniel Bacquelaine c.s.) betreffende de zorgwekkende politieke ontwikkelingen in Oostenrijk, nr.421/1.
12. Voorstel van resolutie (de heren Danny Pieters, Ferdy Willems en Geert Bourgeois) betreffende een aanvullend protocol bij het EVRM inzake het verbod van politieke partijen die het verdrag schenden, nr. 422/1.
13. Voorstel van resolutie (de heer Gerolf Annemans) betreffende de regeringsonderhandelingen in Oostenrijk en het respect dat de Belgische federale regering dient te betonen voor het principe van de niet-inmenging in de binnenlandse aangelegenheden van andere staten, nr.423/1.
4. Proposition de loi (Mme Greta D'Hondt) portant harmonisation des mesures de mise au travail et des plans d'embauche pour la promotion du recrutement des demandeurs d'emploi, n° 414/1.
5. Proposition de loi spéciale (Mme Greta D'Hondt) complétant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles en ce qui concerne la coopération entre l'Etat, les communautés et les régions en matière de politique de l'emploi, n°415/1.
6. Proposition de loi (M. Richard Fournaux) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation, n° 416/1.
7. Proposition de loi (Mme Colette Burgeon et MM. Patrick Moriau et Charles Picqué) modifiant certaines dispositions relatives aux élections en vue de promouvoir une représentation égale des hommes et des femmes sur les listes électorales, n° 417/1.
8. Proposition de résolution (Mmes Marie-Thérèse Coenen, Fauzaya Talhaoui et Leen Laenens et MM. Dirk Van der Maelen et Jacques Chabot) concernant la présence de l'extrême droite dans les gouvernements des pays européens, en particulier en Autriche, membre de l'Union européenne, n°418/1.
9. Proposition de résolution (MM. Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers et Dirk Van der Maelen) relative au résultat des élections législatives en Autriche et à la tenue de négociations devant mener à la constitution d'une coalition gouvernementale, n° 419/1.
10. Proposition de résolution (MM. Jacques Lefevre, Dirk Van der Maelen et Marc Van Peel) sur les propos injurieux tenus par M. Haider et l'éventuelle participation de l'extrême droite au gouvernement autrichien, n° 420/1.
11. Proposition de résolution (M. Daniel Bacquelaine et consorts) relative aux développements politiques préoccupants en Autriche, n° 421/1.
12. Proposition de résolution (MM. Danny Pieters, Ferdy Willems et Geert Bourgeois) relative à un protocole additionnel à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, interdisant les partis politiques qui violent la Convention, n°422/1.
13. Proposition de résolution (M. Gerolf Annemans) concernant les négociations menées en vue de la formation d'un gouvernement en Autriche et le respect dont le gouvernement belge doit témoigner à l'égard du principe de non-ingérence dans les affaires intérieures d'un autre Etat, n°423/1.

Ingetrokken

Bij brief van 19 januari 2000 delen de heren Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers en Pierre Lano en mevrouw Anne Barzin mee dat zij hun wetsvoorstel betreffende het referendum in de ondernemingen en de overheidssector (nr. 159/1) intrekken.

Ter kennisgeving

Retrait

Par lettre du 19 janvier 1999, MM. Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers et Pierre Lano et Mme Anne Barzin font savoir qu'ils retirent leur proposition de loi sur le référendum dans l'entreprise et dans le secteur public (n° 159/1).

Pour information

Opmerkingen

Bij brief van 24 januari 2000 zendt de gemeentesecretaris van de gemeente Jette opmerkingen over betreffende de wetsvoorstellen tot wijziging van de gemeentekieswet.

Verzonden naar de commissie voor politieke Vernieuwing

Observations

Par lettre du 24 janvier 2000, le secrétaire communal de la commune de Jette transmet des observations concernant les propositions de modification de la loi électorale communale.

Renvoi à la commission pour le Renouveau politique

PLENAIRE VERGADERING**SEANCE PLENIERE****MEDEDELINGEN****COMMUNICATIONS***COMMISSIES**COMMISSIONS***Verslagen****Rapports**

Volgende verslagen werden ingediend :

namens de commissie belast met de problemen inzake handels- en economisch recht,

- door mevrouw Michèle Gilkinet, over het wetsvoorstel van de heer Jean-Pierre Grafé tot wijziging van artikel 101 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 (nr. 282/3);

namens de commissie voor de Justitie,

- door de heer Claude Desmedt, over :

. het wetsontwerp tot wijziging van artikel 306 van het Gerechtelijk Wetboek (overgezonden door de Senaat) (nr. 370/2);

. het wetsontwerp tot oprichting van een Instituut voor bedrijfsjuristen (overgezonden door de Senaat) (nr. 385/4).

Les rapports suivants ont été déposés :

au nom de la commission chargée des problèmes de droit commercial et économique,

- par Mme Michèle Gilkinet, sur la proposition de loi de M. Jean-Pierre Grafé modifiant l'article 101 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites (n°282/3);

au nom de la commission de la Justice,

- par M. Claude Desmedt, sur :

. le projet de loi modifiant l'article 306 du Code judiciaire (transmis par le Sénat) (n° 370/2);

. le projet de loi créant un Institut des juristes d'entreprise (transmis par le Sénat) (n° 385/4).

*SENAAT**SÉNAT***Overgezonden wetsontwerpen****Projets de loi transmis**

Bij brieven van 28 januari 2000 zendt de Senaat, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet-geëvoeerde wetsontwerpen over :

- wetsontwerp tot beteugeling van bepaalde vormen van bedrog met de kilometerstand van voertuigen (Stuk Senaat nr. 2-270/1);

- wetsontwerp tot wijziging van artikel 4 van de wet van 10 maart 1980 betreffende het verlenen van de eretitel van hun ambt aan de burgemeesters, aan de schepenen en aan de voorzitters van de raden van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn of van de gewezen commissies van openbare onderstand (Stuk Senaat nr. 2-271/1);

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 maart 1980 betreffende het verlenen van de eretitel van hun ambt aan de burgemeesters, aan de schepenen en aan de voorzitters van de raden van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn of van de gewezen commissies van openbare onderstand (Stuk Senaat nr.2-272/1);

Par messages du 28 janvier 2000, le Sénat transmet en vue de la sanction royale les projets de loi suivants non évoqués :

- projet de loi réprimant certaines fraudes relatives au kilométrage des véhicules (Doc. Sénat n° 2-270/1);

- projet de loi modifiant l'article 4 de la loi du 10 mars 1980 relative à l'octroi du titre honorifique de leurs fonctions aux bourgmestres, aux échevins et aux présidents des conseils des centres publics d'aide sociale ou des anciennes commissions d'assistance publique (Doc. Sénat n° 2-271/1);

- projet de loi modifiant la loi du 10 mars 1980 relative à l'octroi du titre honorifique de leurs fonctions aux bourgmestres, aux échevins et aux présidents des conseils des centres publics d'aide sociale ou des anciennes commissions d'assistance publique (Doc. Sénat n° 2-272/1);

- wetsontwerp tot wijziging van artikel 59 van de nieuwe gemeentewet (Stuk Senaat nr. 2-273/1);
- wetsontwerp tot wijziging van artikel 120bis van de nieuwe gemeentewet (Stuk Senaat nr. 2-274/1);
- wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (Stuk Senaat nr. 2-275/1);
- wetsontwerp tot toekenning van de morele eretitel van militair aan bepaalde Belgische burgers (Stuk Senaat nr. 2-276/2);
- wetsontwerp tot opheffing van de artikelen 10 en 19 van het koninklijk besluit van 24 juli 1997 tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, met toepassing van artikel 3, § 1, 1°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie (Stuk Senaat nr. 2-277/2);
- wetsontwerp met betrekking tot de retroactieve toepassing van de vrijstellingen die zijn bepaald in de zetelakkoorden met de internationale intergouvernementele organisaties inzake inkomstenbelastingen en met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen (Stuk Senaat nr. 2-284/2);
- wetsontwerp betreffende de inschrijving van België op de algemene kapitaalverhoging van het Multilaterale Agentschap voor Investeringsgaranties (Stuk Senaat nr. 2-285/2);
- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen (Stuk Senaat nr. 2-287/2).

Ter kennisgeving

Aangenomen wetsontwerpen

Bij brief van 27 januari 2000 zendt de Senaat het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie betreffende uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie, en met de Bijlage, gedaan te Dublin op 27 september 1996 over, zoals hij het in vergadering van die datum heeft aangenomen (nr. 425/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

- projet de loi modifiant l'article 59 de la nouvelle loi communale (Doc. Sénat n° 2-273/1);
- projet de loi modifiant l'article 120bis de la nouvelle loi communale (Doc. Sénat n° 2-274/1);
- projet de loi portant modification de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de contrôle nucléaire (Doc. Sénat n° 2-275/1);
- projet de loi accordant à titre moral le prédicat militaire à certains civils belges (Doc. Sénat n° 2-276/2);
- projet de loi abrogeant les articles 10 et 19 de l'arrêté royal du 24 juillet 1997 instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, en application de l'article 3, § 1er, 1°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne (Doc. Sénat n° 2-277/2);
- projet de loi relatif à l'application rétroactive des exemptions prévues par les accords de siège avec les organisations internationales intergouvernementales en matière d'impôts sur les revenus et de taxes assimilées aux impôts sur les revenus (Doc. Sénat n° 2-284/2);
- projet de loi relatif à la souscription de la Belgique à l'augmentation générale de capital de l'Agence multilatérale de garantie des investissements (Doc. Sénat n° 2-285/2);
- projet de loi modifiant la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale (Doc. Sénat n° 2-287/2).

Pour information

Projets de loi adoptés

Par message du 27 janvier 2000, le Sénat transmet, tel qu'il l'a adopté en séance de cette date, le projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'extradition entre les Etats membres de l'Union européenne, et à l'Annexe, faites à Dublin le 27 septembre 1996 (n° 425/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Bij brief van 27 januari 2000 zendt de Senaat het ontwerp van tekst houdende herziening van titel II van de Grondwet, om nieuwe bepalingen in te voegen die de bescherming van de rechten van het kind op morele, lichamelijke, geestelijke en seksuele integriteit verzekeren over, zoals hij het in vergadering van die datum heeft aangenomen (nr. 424/1).

Evocatie

Bij brieven van 25 en 26 januari 2000 deelt de Senaat mee dat met toepassing van artikel 78 van de Grondwet tot evocatie is overgegaan van de volgende wetsontwerpen :

- wetsontwerp betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen (Stuk Senaat nr. 2-280/1);
- wetsontwerp houdende oprichting van een centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling, alsook tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk Senaat nr. 2-281/1).

Ter kennisgeving

Bij brief van 26 januari 2000 deelt de Senaat mee dat, woensdag 26 januari 2000, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet tot evocatie is overgegaan van het wetsontwerp tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (nr.292/1).

Ter kennisgeving

REGERING

Verslag

Het ministerie van Binnenlandse Zaken heeft het activiteitenverslag van het jaar 1998 van de Algemene Rijkspolitie overgezonden.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Algemene uitgavenbegroting 1999

In uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over :

- bij brief van 31 januari 2000, een lijst van herverdelingen der basisallocaties betreffende het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu;

Par message du 27 janvier 2000, le Sénat transmet, tel qu'il l'a adopté en séance de cette date, le projet de texte portant révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer des dispositions nouvelles permettant d'assurer la protection des droits de l'enfant à l'intégrité morale, physique, mentale et sexuelle (n° 424/1).

Evocation

Par messages des 25 et 26 janvier 2000, le Sénat informe de la mise en oeuvre, en application de l'article 78 de la Constitution de l'évocation des projets de loi suivants :

- projet de loi relatif à la protection pénale des mineurs (Doc. Sénat n° 2-280/1);
- projet de loi portant création d'un fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes et modifiant certaines dispositions du Code judiciaire (Doc. Sénat n°2-281/1).

Pour information

Par message du 26 janvier 2000, le Sénat informe de la mise en oeuvre, en application de l'article 78 de la Constitution, le mercredi 26 janvier 2000, de l'évocation du projet de loi modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (n°292/1).

Pour information

GOUVERNEMENT

Rapport

Le ministère de l'Intérieur a transmis le rapport d'activités 1998 de la Police générale du Royaume.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Budget général des dépenses 1999

En exécution de l'article 15 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale transmet :

- par lettre du 31 janvier 2000, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement;

- bij brief van 31 januari 2000, een lijst van herverdelingen der basisallocaties betreffende de Administratie der Pensioenen.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

ARBITRAGEHOF

Beroepen tot vernietiging

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van :

- het beroep tot vernietiging van artikel 2 van de wet van 4 mei 1999 houdende diverse fiscale bepalingen - tot wijziging van artikel 32 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, vervangen door artikel 5 van het koninklijk besluit van 20 december 1996 - en van artikel 48, § 1, van dezelfde wet, ingediend door V. Egret;

(rolnummer : 1835)

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 4 en 8 van de wet van 4 mei 1999 tot wijziging van de provinciewet en van de nieuwe gemeentewet, ingediend door de provincie Henegouwen;

(rolnummer : 1842)

- het beroep tot vernietiging van artikel 21 van de wet van 4 mei 1999 houdende diverse fiscale bepalingen, in zoverre het artikel 219 van het W.I.B. 1992 wijzigt, ingediend door de NV G.A.C.O.;

(rolnummer : 1843)

- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 14, § 2, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, zoals gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 25 mei 1999, ingesteld door J. Adam en anderen;

(rolnummer : 1853)

- het beroep tot vernietiging van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 mei 1999 houdende wijzigingen van artikel 257 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, ingesteld door de VZW Vereniging voor Grensarbeiders.

(rolnummer : 1865)

Ter kennisgeving

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van :

- de prejudiciële vraag over artikel 11, eerste lid, van de wet van 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale zaken en over artikel 97, zevende lid,

- par lettre du 31 janvier 2000, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant l'Administration des Pensions.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

COUR D'ARBITRAGE

Recours en annulation

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie :

- le recours en annulation de l'article 2 de la loi du 4 mai 1999 portant des dispositions fiscales diverses - modifiant l'article 32 du Code des impôts sur les revenus 1992, remplacé par l'article 5 de l'arrêté royal du 20 décembre 1996 - et de l'article 48, § 1er, de la même loi, introduit par V. Egret;

(n° du rôle : 1835)

- le recours en annulation des articles 4 et 8 de la loi du 4 mai 1999 modifiant la loi provinciale et la nouvelle loi communale, introduit par la province du Hainaut;

(n° du rôle : 1842)

- le recours en annulation de l'article 21 de la loi du 4 mai 1999 portant des dispositions fiscales diverses, en ce qu'il modifie l'article 219 du C.I.R. 1992, introduit par la SA G.A.C.O.;

(n° du rôle : 1843)

- le recours en annulation partielle de l'article 14, § 2, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, tel que modifié par l'article 2 de la loi du 25 mai 1999, introduit par J. Adam et autres;

(n° du rôle : 1853)

- le recours en annulation du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 modifiant l'article 257 du Code des impôts sur les revenus, introduit par l'ASBL "Vereniging voor Grensarbeiders".

(n° du rôle : 1865)

Pour information

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie :

- la question préjudicielle concernant l'article 11, alinéa 1er, de la loi du 23 mars 1999 relative à l'organisation judiciaire en matière fiscale et l'article 97, alinéa 7, de la

van de wet van 15maart1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen, gesteld door het hof van beroep te Gent bij arrest van 16 december 1999, inzake L. Van Daele en E. Van Der Gucht tegen de Belgische Staat; (rolnummer : 1849)

- de prejudiciële vraag over artikel 4, § 2, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorsing, het uitstel en de probatie, gesteld door het hof van beroep te Gent bij arrest van 16 december 1999, inzake I. Verleyen tegen Ph. Peckstadt;

(rolnummer : 1855)

- de prejudiciële vragen over het decreet van het Waalse Gewest van 9 mei 1985 betreffende de ontsluiting van de steenberg, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Luik bij vonnis van 7 januari 2000, inzake de NV "Les Charbonnages du Bonnier" en de NV "Immobilière du Tanin" tegen het Waalse Gewest.

(rolnummer : 1864)

Ter kennisgeving

loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale, posée par la cour d'appel de Gand par arrêt du 16 décembre 1999, en cause de L. Van Daele et E. Van Der Gucht contre l'Etat belge;

(n° du rôle : 1849)

- la question préjudicielle concernant l'article 4, § 2, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, posée par la cour d'appel de Gand par arrêt du 16 décembre 1999, en cause de I. Verleyen contre Ph. Peckstadt;

(n° du rôle : 1855)

- les questions préjudicielles relatives au décret de la Région wallonne du 9 mai 1985 concernant la valorisation des terrils, posées par le tribunal de première instance de Liège par jugement du 7 janvier 2000, en cause de la SA Les Charbonnages du Bonnier et la SA Immobilière du Tanin contre la Région wallonne.

(n° du rôle : 1864)

Pour information

RAAD VAN STATE

Vierjarenplan

Bij brief van 21 januari 2000 zendt de eerste voorzitter van de Raad van State, overeenkomstig artikel 120 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, het vierjarenplan voor het beheersen en inhalen van de achterstand bij de afdeling administratie van de Raad van State over alsmede de nota van de heer Franceus, beheerder, met opmerkingen betreffende de administratieve aspecten van de uitvoering van het vierjarenplan.

Rondgedeeld en verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

VAST COMITÉ VAN TOEZICHT OP DE INLICHTINGENDIENSTEN

Bij brief van 19 januari 2000 zendt de griffier van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten, in afwachting van de definitieve afsluiting van de rekeningen 1999, de uitvoering van de begroting, afgesloten eind november 1999, over.

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Comptabiliteit

CONSEIL D'ÉTAT

Plan quadriennal

Par lettre du 21 janvier 2000, le premier président du Conseil d'Etat transmet, conformément à l'article 120 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, le plan quadriennal en vue de la maîtrise et de la résorption de l'arriéré à la section d'administration du Conseil d'Etat ainsi que la note de M. Franceus, administrateur, reprenant les observations sur les aspects administratifs de l'exécution du plan quadriennal.

Distribution et renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

COMITÉ PERMANENT DE CONTRÔLE DES SERVICES DE RENSEIGNEMENTS

Par lettre du 19 janvier 2000, le greffier du Comité permanent de contrôle des services de renseignements transmet, dans l'attente de la clôture définitive des comptes 1999, l'exécution du budget arrêtée à fin novembre 1999.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Comptabilité

JAARVERSLAGEN**Belgisch Comité voor Unicef**

Bij brief van 24 januari 2000 zendt de directeur van het Belgisch Comité voor Unicef het Unicef-verslag over betreffende de toestand van de kinderen in de wereld 2000.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Instituut voor de Nationale Rekeningen

Bij brief van 27 januari 2000 zendt de voorzitter van het Instituut voor de Nationale Rekeningen, overeenkomstig artikel 120 van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, het activiteitenverslag 1998 van het Instituut voor de Nationale Rekeningen over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Stad Gent

Bij brief van 26 januari 2000 zendt de burgemeester van de stad Gent het verslag over betreffende het bestuur en de toestand van de stad Gent in 1998.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

RAPPORTS ANNUELS**Comité belge de l'Unicef**

Par lettre du 24 janvier 2000, le directeur du Comité belge de l'Unicef transmet le rapport de l'Unicef sur la situation des enfants dans le monde 2000.

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Institut des Comptes nationaux

Par lettre du 27 janvier 2000, le président de l'Institut des Comptes nationaux transmet, conformément à l'article 120 de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, le rapport d'activité 1998 de l'Institut des Comptes nationaux.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Ville de Gand

Par lettre du 26 janvier 2000, le bourgmestre de la ville de Gand transmet le rapport relatif à la gestion et à la situation de la ville de Gand en 1998.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique